

Επίσημη Εφημερίδα L 323

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

51ο έτος
3 Δεκεμβρίου 2008

Περιεχόμενα

I Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική

KANONISMΟΙ

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1193/2008 του Συμβουλίου, της 1ης Δεκεμβρίου 2008, για την επιβολή οριστικού δασμού αντντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1194/2008 της Επιτροπής, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 16
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1195/2008 της Επιτροπής, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, για την έγκριση μη ήσσονος σημασίας τροποποιήσεων των προδιαγραφών ονομασίας καταχωρισμένης στο μητρώο προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Scottish Farmed Salmon (ΠΓΕ)] 18
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1196/2008 της Επιτροπής, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, σχετικά με τον καθορισμό των συντελεστών που εφαρμόζονται στα σιτηρά τα οποία εξάγονται με τη μορφή του Scotch whisky για την περίοδο 2008/09 20
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1197/2008 της Επιτροπής, της 1ης Δεκεμβρίου 2008, περί θεσπίσεως απαγόρευσης της αλιείας μπακαλιάρου μερλούκιου στα κοινοτικά ύδατα των ζωνών Ια και ΙV από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών 22
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1198/2008 της Επιτροπής, της 1ης Δεκεμβρίου 2008, περί θεσπίσεως απαγόρευσης της αλιείας ιππόγλωσσας Γροιλανδίας στη ζώνη NAFO 3LMNO από σκάφη που φέρουν σημαία Εσθονίας 24
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1199/2008 της Επιτροπής, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, σχετικά με την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής σκόρδου για την υποπερίοδο από την 1η Μαρτίου έως τις 31 Μαΐου 2009 ... 26
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1200/2008 της Επιτροπής, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1186/2008 για τον καθορισμό των εισαγωγικών δασμών στον τομέα των σιτηρών από την 1η Δεκεμβρίου 2008 28

Τιμή: 18 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις διαχειρίσεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

ΟΔΗΓΙΕΣ

- ★ Οδηγία 2008/102/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2008, για την τροποποίηση της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί διατηρήσεως των αγρίων πτηνών, όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή 31
- ★ Οδηγία 2008/106/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2008, για το ελάχιστο επίπεδο εκπαίδευσης των ναυτικών (αναδιατύπωση) ⁽¹⁾ 33

II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Επιτροπή

2008/899/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, για την αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης που προτάθηκε στο πλαίσιο της διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας 62

III Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

- ★ Κοινή δράση 2008/900/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, σχετικά με την τροποποίηση της κοινής δράσης 2008/107/ΚΕΠΠΑ για την τροποποίηση της εντολής του ειδικού εντεταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κεντρική Ασία 65
- ★ Απόφαση 2008/901/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 2008, σχετικά με αποστολή ανεξάρτητης διεθνούς έρευνας όσον αφορά τη σύγκρουση στη Γεωργία 66

Σημείωση για τον αναγνώστη (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1193/2008 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 1ης Δεκεμβρίου 2008

για την επιβολή οριστικού δασμού αντνιτάμπινγκ και την οριστική είσπραξη προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ (εφεξής «ο βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή ύστερα από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ

- (1) Στις 4 Σεπτεμβρίου 2007 η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση ⁽²⁾ για την έναρξη διαδικασίας αντνιτάμπινγκ όσον αφορά τις κοινοτικές εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (ΛΔΚ). Στις 3 Ιουνίου 2008 η Επιτροπή, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 488/2008 ⁽³⁾ («ο προσωρινός κανονισμός»), επέβαλε προσωρινό δασμό αντνιτάμπινγκ στις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής ΛΔΚ.
- (2) Σημειώνεται ότι η διαδικασία κινήθηκε ύστερα από καταγγελία που υποβλήθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Χημικών Βιομηχανιών (CEFIC) («ο καταγγέλλων») εξ ονόματος ενός παραγωγού που αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό ποσοστό της συνολικής κοινοτικής παραγωγής κιτρικού οξέος, σε αυτή την περίπτωση πάνω από το 25 %.

- (3) Όπως ορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 14 του προσωρινού κανονισμού, η έρευνα για την πρακτική ντάμπινγκ και τη ζημία κάλυπτε την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2006 μέχρι τις 30 Ιουνίου 2007 («περίοδος έρευνας» ή «ΠΕ»). Όσον αφορά τις τάσεις που είχαν σχέση με την εκτίμηση της ζημίας, η Επιτροπή ανέλυσε τα στοιχεία που καλύπτουν την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως το τέλος της περιόδου έρευνας («υπό εξέταση περίοδος»).

Β. ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (4) Μετά την επιβολή των προσωρινών δασμών αντνιτάμπινγκ στις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής ΛΔΚ, διάφορα ενδιαφερόμενα μέρη υπέβαλαν σχόλια γραπτώς. Τα μέρη τα οποία το ζήτησαν, έγιναν επίσης δεκτά σε ακρόαση.
- (5) Η Επιτροπή συνέχισε την αναζήτηση και επαλήθευση όλων των πληροφοριών που έκρινε αναγκαίες για τα οριστικά πορίσματά της. Ειδικότερα, η Επιτροπή ενέτεινε την έρευνα όσον αφορά τις πτυχές που αφορούν το συμφέρον της Κοινότητας. Για το σκοπό αυτό πραγματοποιήθηκε πρόσθετη επιτόπια επαλήθευση μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων στις εγκαταστάσεις του ακόλουθου χρήστη κιτρικού οξέος στην ΕΕ:

— Reckitt-Benckiser Corporate Services Ltd, Slough, Ηνωμένο Βασίλειο και Nowy Dwor, Πολωνία.

Επιπλέον, όπως εξηγείται λεπτομερώς στην αιτιολογική σκέψη 11 παρακάτω, πραγματοποιήθηκαν επιτόπιες επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εξαγωγέων παραγωγών:

— Laiwu Taihe Biochemistry Co., Ltd («Laiwu Taihe»), Laiwu City, επαρχία Shandong,

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 205 της 4.9.2007, σ. 14.

⁽³⁾ ΕΕ L 143 της 3.6.2008, σ. 13.

— Weifang Ensign Industry Co., Ltd («Weifang Ensign»),
Changle City, επαρχία Shandong.

- (6) Όλα τα μέρη ενημερώθηκαν για τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά και για το σκεπτικό βάσει των οποίων επρόκειτο να προταθούν, αφενός, η επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής ΛΔΚ και, αφετέρου, η οριστική είσπραξη των ποσών που είχαν καταβληθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού. Επίσης, τους δόθηκε προθεσμία εντός της οποίας μπορούσαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μετά την εν λόγω κοινοποίηση.
- (7) Οι προφορικές και γραπτές παρατηρήσεις που υπέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη εξετάστηκαν και, όπου κρίθηκε σκόπιμο, τα συμπεράσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

Γ. ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

- (8) Ένας παραγωγός εξαγωγέας επανέλαβε τον ισχυρισμό ότι η δημόσια έκδοση της καταγγελίας δεν περιείχε εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για υλική ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, που να αποτρέπει τα ενδιαφερόμενα μέρη να ασκήσουν τα δικαιώματα υπεράσπισης. Σύμφωνα με αυτόν τον παραγωγό εξαγωγέα, η διαδικασία δεν έπρεπε να είχε κινηθεί λόγω έλλειψης επαρκών στοιχείων στην καταγγελία. Σε αυτό το πλαίσιο, πρέπει να σημειωθεί ότι η δημόσια έκδοση της καταγγελίας περιείχε όλα τα ουσιαστικά αποδεικτικά στοιχεία και τις μη εμπιστευτικές περιλήψεις των στοιχείων που προσκομίστηκαν εμπιστευτικά με σκοπό τα ενδιαφερόμενα μέρη να ασκήσουν το δικαίωμα υπεράσπισης σε όλη τη διαδικασία. Συνεπώς, τα επιχειρήματα αυτά πρέπει να απορριφθούν.
- (9) Μερικά ενδιαφερόμενα μέρη υποστήριξαν ότι το υπό εξέταση προϊόν, όπως καθορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 16 του προσωρινού κανονισμού, και το ομοειδές προϊόν δεν είναι όμοια όπως δηλώνεται στην αιτιολογική σκέψη 18 του προσωρινού κανονισμού δεδομένου ότι δεν έχουν τα ίδια φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά και δεν χρησιμοποιούνται για τους ίδιους σκοπούς. Σύμφωνα με τα ίδια ενδιαφερόμενα μέρη, η δήλωση στην αιτιολογική σκέψη 18 του προσωρινού κανονισμού δεν καταφέρει να αντικρούσει τα επιχειρήματα που προβλήθηκαν κατά τη διάρκεια της έρευνας και είναι αντίθετη με την προσαρμογή που έκανε η Επιτροπή στον υπολογισμό των χαμηλότερων τιμών για την αποσυσσωμάτωση ορισμένων ποσοτήτων του εν λόγω προϊόντος μετά την άφιξη στην ΕΕ. Αρχικά σημειώνεται ότι η έρευνα έδειξε ότι και το υπό εξέταση προϊόν και το ομοειδές προϊόν χρησιμοποιούνται στις ίδιες βασικές εφαρμογές, δηλαδή κυρίως για τον καθαρισμό των νοικοκυριών (προϊόντα πλυντηρίου πιάτων, απορρυπαντικά, αποσκληρυντικά νερού) και ως πρόσδετες ουσίες στα τρόφιμα και τα ποτά, αλλά και στην προσωπική φροντίδα/τα καλλυντικά. Ο ισχυρισμός ότι το υπό εξέταση προϊόν στην πραγματικότητα δεν θα χρησιμοποιόταν

από ορισμένους χρήστες στα απορρυπαντικά, τα τρόφιμα και τα ποτά λόγω της μυρωδιάς ή/και του χρώματός του δεν τεκμηριώθηκε περαιτέρω. Η έρευνα έδειξε ότι μόνο σε ειδικευμένη εφαρμογή, δηλαδή στον φαρμακευτικό τομέα, χρησιμοποιήθηκε πράγματι μόνο το ευρωπαϊκό κιτρικό οξύ λόγω του κόστους της ειδικής δοκιμής συμμόρφωσης που απαιτείται. Δεδομένου ότι ο φαρμακευτικός τομέας αντιπροσωπεύει μόνο ένα μικρό ποσοστό των συνολικών εργασιών των χρηστών, η διενέργεια της δοκιμής συμμόρφωσης δεν θεωρήθηκε οικονομικά συμφέρουσα επιχειρηματική απόφαση. Στη συνέχεια, δεν υπάρχει καμία αντίφαση μεταξύ της προσαρμογής που έγινε στον υπολογισμό των χαμηλότερων τιμών από τις κοινοτικές για την αποσυσσωμάτωση του υπό εξέταση προϊόντος μετά την εισαγωγή, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 64 του προσωρινού κανονισμού, και της δήλωσης ότι και τα δύο προϊόντα είναι όμοια επειδή είναι επαρκές ότι το υπό εξέταση προϊόν και το ομοειδές προϊόν έχουν τα ίδια βασικά χημικά, φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά και έχουν τις ίδιες βασικές χρήσεις, πράγμα το οποίο ισχύει. Περαιτέρω σημειώνεται ότι η συσσωμάτωση υπό αυτή τη μορφή δεν συμβαίνει λόγω των συγκεκριμένων χαρακτηριστικών του κινεζικού προϊόντος, αλλά συμβαίνει επειδή κάθε κιτρικό οξύ, ανεξάρτητα από την προέλευσή του, λόγω της χημικής σύνθεσής του παρουσιάζει μια τάση για συσσωμάτωση κατά την έκθεσή του στην υγρασία και τις αλλαγές της θερμοκρασίας. Δεδομένου ότι, φυσικά, μόνο το υπό εξέταση προϊόν εκτίθεται για μεγαλύτερη χρονική περίοδο στην υγρασία και τις αλλαγές της θερμοκρασίας κατά τη διάρκεια του χρόνου αποστολής στην ΕΕ, το πρόβλημα εμφανίζεται κυρίως, αλλά όχι αποκλειστικά, στο υπό εξέταση προϊόν. Επομένως, η προσαρμογή λαμβάνει υπόψη απλά το γεγονός ότι η αποσυσσωμάτωση συνεπάγεται συμπληρωματικές δαπάνες κυρίως για το υπό εξέταση προϊόν καθώς οι ποσότητες που επηρεάζονται από τη συσσωμάτωση είτε αποσυσσωματοποιούνται (με τη διάσπαση και το κοσκίνισμα ή την υγροποίηση του συσσωματωμένου προϊόντος) πριν από την πώληση είτε πωλούνται με έκπτωση. Συνεπώς, ο ισχυρισμός αυτός πρέπει να απορριφθεί.

- (10) Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, συνάγεται οριστικώς το συμπέρασμα ότι το υπό εξέταση προϊόν και το κιτρικό οξύ που παράγεται και πωλείται στην ανάλογη χώρα, τον Καναδά, καθώς επίσης και αυτό που παράγεται και πωλείται από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στην κοινοτική αγορά είναι ομοειδή, κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού και των αιτιολογικών σκέψεων 15 έως 17 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται οριστικώς.

Δ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Γενικό πλαίσιο

- (11) Στο προσωρινό στάδιο της έρευνας ερευνηθήκαν οι αιτήσεις όλων των γνωστών παραγωγών εξαγωγέων για την αναγνώριση καθεστώτος οικονομίας της αγοράς (ΚΟΑ)/ατομικής μεταχείρισης (ΑΜ). Μόνο ορισμένοι παραγωγοί εξαγωγείς περιλήφθηκαν στο δείγμα και σε μια εταιρεία εξασφαλίστηκε ατομική εξέταση. Στα σχόλιά τους για τον προσωρινό κανονισμό διάφορα συμβαλλόμενα μέρη έχουν υποστηρίξει ότι

αυτή η προσέγγιση έχει μερικές ανεπάρκειες. Το θέμα, επομένως, επανεξετάστηκε και, εφόσον, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες της υπόθεσης όπως, παραδείγματος χάριν, τους διαθέσιμους πόρους, έγινε δυνατόν να αυξηθεί ο αριθμός επιχειρήσεων που θα μπορούσε εύλογα να ερευνηθεί, τελικά αποφασίστηκε ότι η δειγματοληψία δεν πρέπει να εφαρμοστεί. Δεδομένου ότι σε κάθε συνεργαζόμενη εταιρεία έχει εξασφαλιστεί τουλάχιστον η ατομική μεταχείριση (ΑΜ) σε προσωρινό στάδιο, πρέπει να καθιερωθεί μεμονωμένος δασμός για κάθε μία εταιρεία. Κατά συνέπεια, τρεις επιχειρήσεις που δεν επιλέχθηκαν στο δείγμα ή που εξετάστηκαν χωριστά στο προσωρινό στάδιο κλήθηκαν να υποβάλουν τις απαντήσεις τους στο ερωτηματολόγιο. Ωστόσο, μόνο δύο από αυτές τις επιχειρήσεις απάντησαν στο ερωτηματολόγιο. Η τρίτη εταιρεία δεν απάντησε και δεν ερευνήθηκε περαιτέρω.

2. Καθεστώς οικονομίας της αγοράς («ΚΟΑ»)

- (12) Η εταιρεία που αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη (27) του προσωρινού κανονισμού επέμεινε ότι η επιχορήγηση που αναφέρθηκε σε εκείνη την αιτιολογική σκέψη δεν ήταν για τους σκοπούς του υπό εξέταση προϊόντος και ότι η μη πληρωμή του μισθώματος αιτιολογήθηκε βάσει των ιδιωτικών ρυθμίσεων μεταξύ του ομίλου για την αντιστάθμιση των κερδών έναντι του οφειλόμενου μισθώματος. Ωστόσο, ελλείψει οποιωνδήποτε νέων στοιχείων ή πληροφοριών σχετικά με το ζήτημα, και, λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πρακτικές που αφορούν το μίσθωμα στρεβλώνουν τη λογιστική, τα συμπεράσματα για αυτήν την εταιρεία παραμένουν αμετάβλητα και επιβεβαιώνονται οριστικώς με το παρόν έγγραφο.
- (13) Σε συνέχεια της προσωρινής κοινοποίησης των συμπερασμάτων, μια ομάδα των επιχειρήσεων που αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη 25 του προσωρινού κανονισμού υποστήριξε ότι είχε λάβει δάνεια βάσει μιας λεπτομερούς οικονομικής ανάλυσης μιας από τις τράπεζες και αφού της είχε χορηγηθεί υψηλή πιστωτική επιφάνεια. Εντούτοις, το γεγονός ότι μια τράπεζα πραγματοποίησε επισήμως ανάλυση και χορήγησε υψηλή πιστωτική επιφάνεια δεν εξαλείφει το γεγονός ότι η εν λόγω εταιρεία έδωσε εγγυήσεις σε άλλες επιχειρήσεις παρά την υποθήκευση της πλειονότητας του ενεργητικού της, ούτε το γεγονός ότι τα δάνεια που χορηγήθηκαν στην εν λόγω εταιρεία χορηγήθηκαν από μια τράπεζα που διαπιστώθηκε ότι είναι κάτω από κρατική επιρροή. Επομένως, τα συμπεράσματα για αυτήν την εταιρεία παραμένουν αμετάβλητα και επιβεβαιώνονται οριστικώς.
- (14) Μία από τις επιχειρήσεις που αναφέρθηκαν στην αιτιολογική σκέψη 26 του προσωρινού κανονισμού επέμεινε ότι τιμωρήθηκε για το γεγονός ότι ο βασικός μέτοχος της είχε αποκτήσει δικαιώματα χρήσης γης έναντι καλής τιμής και στη συνέχεια τα επανεκτίμησε σωστά σύμφωνα με τις εξελίξεις των τιμών αγοράς. Εντούτοις, δεν θα ήταν δυνατόν να εξηγηθεί η τεράστια διαφορά μεταξύ της τιμής απόκτησης και της μετέπειτα αξιολόγησης (1 000-2 000 %). Επομένως, ελλείψει οποιωνδήποτε νέων στοιχείων ή πληροφοριών σχε-

τικά με την απόκτηση και τη μετέπειτα επανεκτίμηση των δικαιωμάτων χρήσης γης και λαμβάνοντας υπόψη τα πλεονεκτήματα που απέκτησε η εταιρεία με την απόκτηση περιουσιακών στοιχείων έναντι αντιτίμου σημαντικά κάτω από την αγοραστική αξία, τα συμπεράσματα για αυτήν την εταιρεία παραμένουν αμετάβλητα και επιβεβαιώνονται οριστικώς.

- (15) Ελλείψει άλλων παρατηρήσεων όσον αφορά το ΚΟΑ, οι αιτιολογικές σκέψεις 25 έως 30 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται οριστικώς.

3. Ατομική μεταχείριση («ΑΜ»)

- (16) Πέντε εταιρείες ή όμιλοι εταιρειών στους οποίους δεν χορηγήθηκε ΚΟΑ εκπλήρωσαν όλα τα κριτήρια που καθορίστηκαν στο άρθρο 9 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού και τους χορηγήθηκε ΑΜ. Μια εταιρεία στην οποία είχε χορηγηθεί προσωρινά ΑΜ, δεν συνεργάστηκε περαιτέρω και, επομένως, δεν χορηγήθηκε τελικά ΑΜ (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 11 και 34).

4. Κανονική αξία

- (17) Όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη 11 παραπάνω, μετά από τα σχόλια στον προσωρινό κανονισμό, αποφασίστηκε ότι η δειγματοληψία δεν πρέπει να εφαρμοστεί και ότι οι τρεις εταιρείες που δεν επιλέχθηκαν στο δείγμα ή που εξετάστηκαν χωριστά στο προσωρινό στάδιο κλήθηκαν να υποβάλουν τις απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο. Η κανονική αξία καθορίστηκε για μια από αυτές τις εταιρείες (Laiwu Taihe), στην οποία χορηγήθηκε ΚΟΑ και η οποία απάντησε στο ερωτηματολόγιο.

4.1. Εταιρείες ή όμιλοι εταιρειών στους οποίους θα μπορούσε να χορηγηθεί ΚΟΑ

- (18) Δεδομένου ότι η μόνη εταιρεία στην οποία θα μπορούσε να χορηγηθεί ΚΟΑ και που εξετάστηκε χωριστά στο προσωρινό στάδιο της έρευνας δεν υπέβαλε οποιονδήποτε σχόλιο για την κανονική αξία, τα συμπεράσματα στις αιτιολογικές σκέψεις 35 έως 39 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται οριστικώς με το παρόν έγγραφο.
- (19) Όσον αφορά τη μόνη άλλη εταιρεία στην οποία χορηγήθηκε ΚΟΑ (Laiwu Taihe) και που ερευνήθηκε περαιτέρω για τους λόγους που εξηγήθηκαν στην αιτιολογική σκέψη 11 παραπάνω, αρχικά ελέγχθηκε εάν οι συνολικές εγχώριες πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος της εταιρείας ήταν αντιπροσωπευτικές κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού. Οι εγχώριες πωλήσεις του υπό εξέταση προϊόντος ήταν ελαφρώς κάτω από το 5 % των εξαγωγών του ομοειδούς προϊόντος στην Κοινότητα. Εντούτοις, αυτή η χαμηλότερη αναλογία είναι πάρα ταύτα επαρκής για να επιτρέψει μια κατάλληλη σύγκριση και οι εγχώριες τιμές του ομοειδούς προϊόντος θεωρούνται αντιπροσωπευτικές λαμβάνοντας υπόψη επίσης τις γενικές εγχώριες πωλήσεις της εν λόγω εταιρείας. Επομένως, χρησιμοποιήθηκαν για τον καθορισμό της κανονικής αξίας.

(20) Για κάθε τύπο προϊόντων που πωλήθηκε για εξαγωγή στην Κοινότητα από την Laiwu Taihe, καθορίστηκε εάν ένας άμεσα συγκρίσιμος τύπος προϊόντων πωλήθηκε στην εγχώρια αγορά. Οι τύποι προϊόντων θεωρήθηκαν άμεσα συγκρίσιμοι όταν ήταν του ίδιου τύπου προϊόντων (που καθορίζονται από τη χημική σύνθεση), συγκρίσιμης κοκκοποίησης και συσκευασίας. Καθορίστηκε ότι για μόνο έναν τύπο προϊόντων που πωλήθηκε για εξαγωγή στην Κοινότητα ένας άμεσα συγκρίσιμος τύπος προϊόντων πωλήθηκε στην εγχώρια αγορά.

(21) Στη συνέχεια εξετάστηκε κατά πόσον οι εγχώριες πωλήσεις κάθε παραγωγού εξαγωγέα θα πρέπει να θεωρηθεί ότι πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο συνήθων εμπορικών πράξεων, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Καθορίστηκε ότι υπήρξαν κερδοφόρες εγχώριες πωλήσεις αυτού του τύπου προϊόντων στους ανεξάρτητους πελάτες κατά την περίοδο της έρευνας, και, επομένως, κατά τη συνήθη εμπορική πράξη.

(22) Δεδομένου ότι ο όγκος των κερδοφόρων πωλήσεων αυτού του τύπου προϊόντων αντιπροσώπευσε το 80 % ή λιγότερο του συνολικού όγκου πωλήσεων αυτού του τύπου, η κανονική αξία προσδιορίστηκε βάσει της πραγματικής εγχώριας τιμής, που υπολογίστηκε ως σταθμισμένος μέσος όρος των κερδοφόρων πωλήσεων αυτού του τύπου μόνο.

(23) Δεδομένου ότι οι εγχώριες τιμές της Laiwu Taihe δεν μπόρεσαν να χρησιμοποιηθούν προκειμένου να καθοριστεί η κανονική αξία για τους άλλους τύπους προϊόντων, η κανονική αξία κατασκευάστηκε σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού.

(24) Αν η κανονική αξία κατασκευάστηκε σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού, τα ποσά για τα έξοδα πώλησης, τα γενικά και διοικητικά έξοδα και τα κέρδη βασίστηκαν, σύμφωνα με την εισαγωγική φράση του άρθρου 2 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού, στα πραγματικά δεδομένα που αφορούν την παραγωγή και τις πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος από την Laiwu Taihe, κατά τις συνήθεις εμπορικές πρακτικές.

4.2. Εταιρίες ή όμιλοι εταιριών στους οποίους δεν μπορούσε να χορηγηθεί ΚΟΑ

(25) Στα σχόλιά τους για τον προσωρινό κανονισμό, μερικά συμβαλλόμενα μέρη υποστήριξαν ότι ο Καναδάς δεν θα ήταν κατάλληλη ανάλογη χώρα δεδομένου ότι οι ΗΠΑ έχουν κινηθεί πρόσφατα διαδικασία αντιντάμπινγκ για το κιτρικό οξύ καταγωγής μεταξύ άλλων Καναδά. Η Ταϊλάνδη, επομένως, προτάθηκε πάλι ως εναλλακτική ανάλογη χώρα. Εντούτοις, η ανάλυση έδειξε ότι ενώ τα μέτρα αντιντάμπινγκ σχετικά με το κιτρικό οξύ καταγωγής Καναδά δεν ήταν σε ισχύ κατά τη διάρκεια της περιόδου έρευνας, ήταν σε ισχύ μέτρα αντιντάμπινγκ κατά την περίοδο έρευνας για το κιτρικό οξύ καταγωγής Ταϊλάνδης. Τα τελευταία μέτρα επιβλήθηκαν από

την Ινδία και συνίσταντο σε ουσιαστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ ύψους 374,36 δολαρίων ΗΠΑ/τόνο, οι οποίοι έληξαν τον Αύγουστο του 2007, δηλαδή δύο μήνες μετά από το τέλος της περιόδου έρευνας. Επομένως, εξετάζοντας επίσης τα επιχειρήματα που αναφέρθηκαν ήδη στις αιτιολογικές σκέψεις 42 και 43 του προσωρινού κανονισμού και δεδομένου ότι η αμερικανική έρευνα για το κιτρικό οξύ καταγωγής Καναδά βρισκόταν ακόμα σε εξέλιξη τη στιγμή της περάτωσης της κοινοτικής έρευνας, συνάγεται το συμπέρασμα ότι δεν υπάρχει κανένας λόγος για τον οποίο η Ταϊλάνδη πρέπει να προτιμηθεί από τον Καναδά ως ανάλογη χώρα.

(26) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού, η κανονική αξία για τους παραγωγούς-εξαγωγείς που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 11, στους οποίους δεν χορηγήθηκε ΚΟΑ, πρέπει να προσδιορίζεται βάσει των τιμών ή της κατασκευασμένης αξίας στην ανάλογη χώρα.

5. Τιμή εξαγωγής

(27) Στην περίπτωση των δύο επιχειρήσεων που ερευνήθηκαν περαιτέρω για τους λόγους που εξηγήθηκαν στο σημείο 11 ανωτέρω, η τιμή εξαγωγής προσδιορίστηκε σύμφωνα με την ίδια μεθοδολογία που εξηγήθηκε στις αιτιολογικές σκέψεις 45 έως 47 του προσωρινού κανονισμού.

(28) Δεδομένου ότι καμία εταιρεία δεν υπέβαλε οποιαδήποτε σχόλια για τις τιμές εξαγωγής, τα συμπεράσματα που περιλαμβάνονται στις αιτιολογικές σκέψεις 45 έως 47 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται οριστικά με το παρόν έγγραφο.

6. Σύγκριση

(29) Στα σχόλιά της για τον προσωρινό κανονισμό και την κοινοποίηση των οριστικών συμπερασμάτων, ένας όμιλος εταιριών αμφισβήτησε την αφαίρεση πλασματικής προμήθειας επί των πωλήσεων μέσω ενός εμπόρου στη ΛΔΚ, δεδομένου ότι ο έμπορος ήταν αναπόσπαστο τμήμα του ομίλου. Εντούτοις, διαπιστώθηκε ότι η εμπορική εταιρεία πράγματι εκτέλεσε το ρόλο ανεξάρτητου εμπόρου, και ότι το οικονομικό αποτέλεσμα της σχέσης των δύο επιχειρήσεων είναι ενός εντολοδόχου και ενός πράκτορα. Καθορίστηκε ότι ο έμπορος δεν συναλλασσόταν μόνο προϊόντα που παρήχθησαν από συνδεδεμένες επιχειρήσεις, αλλά και προϊόντα που παρήχθησαν από ανεξάρτητους παραγωγούς. Επιπλέον, η εν λόγω εταιρεία πουλούσε επίσης απευθείας σε μη συνδεδεμένους πελάτες. Κατά συνέπεια, ο ισχυρισμός απορρίφθηκε, και σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο ι) του βασικού κανονισμού, αφαιρέθηκε επίδομα που βασίζεται στα γενικά διοικητικά έξοδα και έξοδα πωλήσεων και το κέρδος των μη συνδεδεμένων εισαγωγών.

(30) Στα σχόλια του για τον προσωρινό κανονισμό, ένας παραγωγός εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι το κόστος για τη μετατροπή συναλλαγματός δεν πρέπει να ληφθεί υπόψη, δεδομένου ότι σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο ι) του βασικού κανονισμού, στους εξαγωγείς παραχωρούνται 60 ημέρες προκειμένου να προσαρμοσθούν σε σταθερές αυξομειώσεις των συναλλαγματικών ισοτιμιών κατά τη διάρκεια της περιόδου έρευνας. Αυτός ο ισχυρισμός θα μπορούσε να γίνει δεκτός και το περιθώριο ντάμπινγκ του εξαγωγέα παραγωγού να προσαρμοστεί αναλόγως.

(31) Στον προσωρινό κανονισμό, σημειώθηκε μείωση της τιμής εξαγωγής όσον αφορά τον μη επιστρεπτέο ΦΠΑ που χρεώθηκε στις εξαγωγικές πωλήσεις, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού. Ένας παραγωγός εξαγωγέας υποστήριξε στα σχόλια του για τον προσωρινό κανονισμό ότι καμία τέτοια προσαρμογή στην τιμή εξαγωγής δεν έπρεπε να έχει γίνει, δεδομένου ότι το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού αφορά μόνο την κανονική αξία. Αναγνωρίζεται ότι η προσαρμογή που προβλέπεται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού αναφέρεται μόνο στον υπολογισμό της κανονικής αξίας. Στην πραγματικότητα, η προαναφερθείσα μείωση της τιμής εξαγωγής είναι οφειλόμενη και πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο κ) του βασικού κανονισμού. Εξετάζοντας αυτόν τον ισχυρισμό, διαπιστώθηκε ότι είχε γίνει λάθος στον υπολογισμό της προσαρμογής για την εν λόγω εταιρεία και ότι το ίδιο λάθος είχε γίνει για άλλες επιχειρήσεις. Αυτές οι ανακρίβειες αποκαταστάθηκαν και έχουν οδηγήσει σε μικρές προς τα κάτω διορθώσεις στα περιθώρια ντάμπινγκ που υπολογίστηκαν προηγουμένως για αυτές τις επιχειρήσεις.

(32) Κατά την εξέταση του ισχυρισμού που αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη 31, διαπιστώθηκε ότι η αναγκαία προσαρμογή δεν είχε γίνει στην περίπτωση μιας εταιρείας που εξασφάλισε ατομική μεταχείριση. Αυτό έχει διορθωθεί και οδήγησε σε μικρή αύξηση στο περιθώριο ντάμπινγκ για εκείνη την εταιρεία.

(33) Ελλείπει άλλων σχετικών σχολίων για τη σύγκριση και πέραν των προαναφερόμενων αλλαγών που αναφέρθηκαν στις αιτιολογικές σκέψεις 30, 31 και 32 παραπάνω, επιβεβαιώνονται οριστικά με το παρόν έγγραφο οι αιτιολογικές σκέψεις 48 έως 50 του προσωρινού κανονισμού.

7. Περιθώριο ντάμπινγκ

(34) Στην περίπτωση των δύο εταιρειών που ερευνήθηκαν περαιτέρω για τους λόγους που εξηγήθηκαν στην αιτιολογική σκέψη 11, το περιθώριο ντάμπινγκ προσδιορίστηκε σύμφωνα με την ίδια μεθοδολογία που εξηγήθηκε στην αιτιολογική σκέψη 51 του προσωρινού κανονισμού. Στην περίπτωση μιας εταιρείας που δεν υπέβαλε απάντηση στο ερωτηματολόγιο και δεν ερευνήθηκε περαιτέρω, όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη 11, αυτή η εταιρεία θεωρείται ως μη συνεργαζόμενη και τα συμπεράσματα βασίζονται στα διαθέ-

σιμα στοιχεία σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού. Σε αυτήν την περίπτωση, εξετάζοντας το υψηλό επίπεδο συνεργασίας που αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 19 του προσωρινού κανονισμού, στην εταιρεία έχει αποδοθεί το υψηλότερο περιθώριο ντάμπινγκ που διαπιστώνεται σε σχέση με όλες τις άλλες επιχειρήσεις.

(35) Τα περιθώρια ντάμπινγκ όλων των επιχειρήσεων που ήδη είχαν ερευνηθεί χωριστά στο προσωρινό στάδιο υπολογίστηκαν εκ νέου, για να διορθώσουν τις ανακρίβειες που αναφέρθηκαν στις αιτιολογικές σκέψεις 30, 31 και 32. Αυτός ο υπολογισμός εκ νέου έχει οδηγήσει σε μικρές διορθώσεις των περιθωρίων ντάμπινγκ.

(36) Ελλείπει οποιουδήποτε νέου στοιχείου, τα συμπεράσματα στην αιτιολογική σκέψη 53 του προσωρινού κανονισμού, που αφορά το επίπεδο συνεργασίας, επιβεβαιώνονται οριστικά με το παρόν έγγραφο.

(37) Με βάση τα παραπάνω, τα οριστικά περιθώρια ντάμπινγκ εκφραζόμενα ως ποσοστό της τιμής cif, «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας», πριν από την καταβολή του δασμού, καθορίζονται ως εξής:

Εταιρεία	Οριστικό περιθώριο ντάμπινγκ (%)
Anhui BBKA Biochemical Co., Ltd	58,1
DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd	19,1
RZBC Co.	59,8
RZBC (Juxian) Co., Ltd	59,8
TTCA Co., Ltd	57,1
Yixing Union Biochemical	55,7
Laiwu Taihe Biochemistry Co., Ltd	6,7
Weifang Ensign Industry Co., Ltd	53,5
Όλες οι άλλες εταιρείες	59,8

Ε. ΖΗΜΙΑ

1. Κοινοτική παραγωγή και κοινοτικός κλάδος παραγωγής

(38) Μερικά ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη υποστήριξαν ότι η SA Citrique Belge NV έπαυσε την παραγωγή μετά την περίοδο έρευνας και εμπορευόταν μόνο το υπό εξέταση προϊόν που εισήχθη από τη συνδεδεμένη εταιρεία της στην Κίνα [DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd], υποστηρίζοντας, κατά συνέπεια, ότι η SA Citrique Belge NV δεν θα πρέπει να αποτελέσει μέρος του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Αυτός ο ισχυρισμός εντούτοις δεν τεκμηριώθηκε από οποιαδήποτε στοιχεία και από τα στοιχεία που υποβλήθηκαν από την SA Citrique Belge NV, προκύπτει ότι η εταιρεία συνέχισε την παραγωγή.

- (39) Ένα ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος παραπονέθηκε επίσης ότι στην αιτιολογική σκέψη 56 του προσωρινού κανονισμού αναφέρεται μόνο μια σειρά των εισαγωγών της SA Citrique Belge NV από το συνδεδεμένο κινεζικό παραγωγό της κατά τη διάρκεια της περιόδου έρευνας. Αυτό το συμβαλλόμενο μέρος υποστήριξε ότι η τάση όλων των εισαγωγών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής από τις συνδεδεμένες και μη συνδεδεμένες εταιρείες πρέπει να δοθεί για ολόκληρη την υπό εξέταση περίοδο δεδομένου ότι, οι εισαγωγές αποτελούν σημαντικό παράγοντα για την αξιολόγηση της κοινοτικής παραγωγής και, συνεπώς, για το συμπέρασμα της ύπαρξης της ζημιάς. Η έρευνα πράγματι έχει δείξει ότι κατά τη διάρκεια του συνόλου της υπό εξέταση περιόδου, οι εισαγωγές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν ασήμαντες, δηλαδή μεταξύ 1 % και 6 % της παραγωγής —αυτή η ψαλίδα δίνεται για λόγους εμπιστευτικότητας. Επομένως, το επιχείρημα πρέπει να απορριφθεί και οι αιτιολογικές σκέψεις 55 έως 58 του προσωρινού κανονισμού με το παρόν έγγραφο επιβεβαιώνονται οριστικά.

2. Κοινοτική κατανάλωση

- (40) Δεδομένου ότι καμία νέα και τεκμηριωμένη πληροφορία δεν παραλήφθηκε όσον αφορά την κοινοτική κατανάλωση, οι αιτιολογικές σκέψεις 59 και 60 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται οριστικά με το παρόν έγγραφο.

3. Εισαγωγές από την οικεία χώρα

α) Όγκος και μερίδιο αγοράς των εν λόγω εισαγωγών, τιμές εισαγωγών

- (41) Όσον αφορά τους όγκους εισαγωγών, το μερίδιο αγοράς και τις τιμές, δεν βρέθηκε ούτε παραλήφθηκε καμία νέα και τεκμηριωμένη πληροφορία· επομένως, και ελλείψει οποιωνδήποτε ισχυρισμών ή επιχειρημάτων από οποιαδήποτε ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τον όγκο και τις τιμές των εν λόγω εισαγωγών, οι αιτιολογικές σκέψεις 61 έως 63 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται με το παρόν έγγραφο.

β) Πώληση σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές

- (42) Κατά τη διάρκεια του προσωρινού σταδίου της έρευνας, προκειμένου να συγκριθεί το υπό εξέταση προϊόν με το κιτρικό οξύ που παρήχθη από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στο ίδιο εμπορικό επίπεδο, έγινε προσαρμογή του περιθωρίου (συμπεριλαμβανομένων των γενικών διοικητικών εξόδων και των εξόδων πωλήσεων) των μη συνδεδεμένων εισαγωγών στον υπολογισμό των τιμών που ήταν χαμηλότερες από τις κοινοτικές και, επιπροσθέτως, έγινε προσαρμογή για τις ειδικές δαπάνες επεξεργασίας που ανέλαβαν οι εισαγωγείς στην Κοινότητα για την αποσυσσώματωση ορισμένων όγκων του υπό εξέταση προϊόντος πριν από την περαιτέρω πώληση. Εντούτοις, λόγω μιας δευτερεύουσας αναθεώρησης των στοιχείων σχετικά με το επίπεδο εμπορικής προσαρμογής, το σταθμισμένο μέσο περιθώριο χαμηλότερων τιμών που υπολογίστηκε και βρέθηκε να είναι 17,42 % έχει μειωθεί στο 16,54 %.
- (43) Μετά την κοινοποίηση των οριστικών συμπερασμάτων, ένας κοινοτικός παραγωγός ισχυρίστηκε ότι το επίπεδο των εμπορικών προσαρμογών πρέπει να γίνει και σε σχέση με τις

πωλήσεις του κοινοτικού κλάδου, δηλαδή να ληφθούν υπόψη οι πωλήσεις μέσω των εμπορών. Σε αυτό το πλαίσιο πρέπει να σημειωθεί ότι έγινε εμπορική προσαρμογή για τις τιμές πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής πριν από τη σύγκρισή τους με τις τιμές εισαγωγής του οικείου προϊόντος.

- (44) Ο ίδιος κοινοτικός παραγωγός ζήτησε επίσης η προσαρμογή για το κόστος ειδικής επεξεργασίας για την αποσυσσώματωση ορισμένων ποσοτήτων του υπό εξέταση προϊόντος να ισχύει και για το ομοειδές προϊόν. Ωστόσο, το αίτημα αυτό δεν υποστηρίχθηκε με στοιχεία σχετικά με το ειδικό κόστος που ανέλαβε ο κοινοτικός παραγωγός και, επομένως, δεν μπορούσε να γίνει δεκτό. Συνεπώς, η αιτιολογική σκέψη 64 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνεται οριστικά με το παρόν έγγραφο.

4. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

α) Γενικό πλαίσιο

- (45) Μερικά ενδιαφερόμενα μέρη υποστήριξαν ότι η Επιτροπή δεν είχε αναλύσει ενδελεχώς όλους τους δείκτες ζημιών και, επομένως, δεν διαπιστώθηκε κατάλληλη και πλήρης σύνδεση μεταξύ της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των κινεζικών εισαγωγών. Ειδικότερα, υποστηρίχθηκε ότι δεν είχε υπάρξει καμία αξιολόγηση των θετικών εξελίξεων ορισμένων δεικτών ζημιάς. Πρέπει να σημειωθεί ότι, ακόμα κι αν μερικοί δείκτες ζημιών παρουσιάζουν θετική εξέλιξη που αναγνωρίστηκε στην αιτιολογική σκέψη 79 του προσωρινού κανονισμού, η γενική εικόνα δείχνει επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Η μέτρια βελτίωση της παραγωγής, της παραγωγικής ικανότητας, της χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας, του όγκου πωλήσεων και των επιπέδων τιμών ανά μονάδα καθώς και η αυξανόμενη αποδοτικότητα δαπανών που περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 76 του προσωρινού κανονισμού απεικονίζουν τις προσπάθειες των κοινοτικών παραγωγών να παραμείνουν ανταγωνιστικοί κατά τη διάρκεια της υπό εξέτασης περιόδου και να ωφεληθούν από την αυξημένη κατανάλωση. Εντούτοις, όπως μπορεί να φανεί στην αιτιολογική σκέψη 68 του προσωρινού κανονισμού, παρά αυτές τις προσπάθειες ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έχασε 5 ποσοστιαίες μονάδες (δηλαδή το μερίδιο αγοράς μειώθηκε από 54 % σε 49 %) του μεριδίου αγοράς του που καλύφθηκε κυρίως από τις κινεζικές εισαγωγές που αποτελούσαν αντικείμενο ντάμπινγκ σε χαμηλές τιμές. Ως επιβαρυντικός παράγοντας, αναφέρεται επίσης ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα μπορούσε να είχε κερδίσει μερικά από τα μερίδια αγοράς των τριών κοινοτικών παραγωγών κιτρικού οξέος που έκλεισαν από το 2004. Τουναντίον, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν κατάφερε ούτε να αναλάβει τους πελάτες των τριών παραγωγών της ΕΕ που έβαλαν λουκέτο ούτε να ωφεληθεί από την αυξημένη κατανάλωση. Αυτή η σημαντική απώλεια μεριδίου αγοράς σε συντονισμό με τους οικονομικούς δείκτες που επιδεινώνονται σαφώς, δηλαδή αποδοτικότητα, απόδοση επενδύσεων και ταμειακές ροές, δείχνει ότι η γενική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής επιδεινώθηκε κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου και εμφανίστηκε να είναι η χειρότερη στην περίοδο έρευνας. Επιπλέον, η μείωση των αποθεμάτων δεν μπορεί να αξιολογηθεί ως θετική εξέλιξη της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής σε αυτή την περίπτωση δεδομένου ότι δεν μπορεί να θεωρηθεί σημαντικός δείκτης, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση του προϊόντος που δεν επιτρέπει μακροπρόθεσμη αποθήκευση.

β) Επενδύσεις και ικανότητα άντλησης κεφαλαίων

(46) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι οι επενδύσεις δεν είναι σταθερές σε αυτόν τον τομέα αλλά ακολουθούν ορισμένους κύκλους επενδύσεων. Ενώ, ακόμα και υπό κανονικές συνθήκες αγοράς δεν μπορεί βεβαίως να αναμένεται ότι οι σημαντικές επενδύσεις θα γίνονται κάθε έτος, το γεγονός ότι κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου κανένας από τους δύο εναπομείναντες κοινοτικούς παραγωγούς δεν πραγματοποίησε οποιαδήποτε σημαντική επένδυση θεωρείται ως ένδειξη ότι η χαμηλή αποδοτικότητα (που μετατράπηκε σε απώλεια από το 2006) δεν επέτρεψε να γίνει οποιαδήποτε σημαντική επένδυση. Ως εκ τούτου, θεωρείται ότι η επένδυση είναι ένας ιδιαίτερα σημαντικός δείκτης ζημίας σε αυτή την περίπτωση.

(47) Τέλος, πρέπει να εξεταστεί η ικανότητα άντλησης κεφαλαίων των κοινοτικών παραγωγών. Εν προκειμένω, η έρευνα έχει δείξει ότι και οι δύο κοινοτικοί παραγωγοί, λόγω του επιδεινωμένου επιχειρηματικού περιβάλλοντος όσον αφορά το κιτρικό οξύ, αντιμετώπισαν δυσκολίες στην άντληση κεφαλαίων.

(48) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι ο καταγγέλλων κατάφερε τουλάχιστον να αυξήσει το κεφάλαιο για άλλα προϊόντα δεδομένου ότι ανήγγειλε τον Φεβρουάριο του 2007 την κατασκευή νέων εγκαταστάσεων γλυκόλης. Από αυτή την άποψη διαπιστώνεται ότι το πεδίο εφαρμογής της έρευνας περιορίζεται στην ικανότητα άντλησης κεφαλαίων σε σχέση με το υπό εξέταση προϊόν, δηλαδή το κιτρικό οξύ, το οποίο εμφανίστηκε να έχει επηρεαστεί δυσμενώς από την οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

(49) Με βάση τα παραπάνω, επιβεβαιώνεται οριστικώς το συμπέρασμα που καθορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 72 του προσωρινού κανονισμού σχετικά με την επένδυση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

γ) Αποδοτικότητα και απόδοση των επενδύσεων

(50) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι τα συμπεράσματα που αναφέρθηκαν στην αιτιολογική σκέψη 73 του προσωρινού κανονισμού δεν μπορούσαν να συμφωνήσουν με τους λογαριασμούς και των δύο κοινοτικών παραγωγών, ειδικότερα κανένας από τους λογαριασμούς δεν εμφάνιζε το αναφερθέν έκτακτο κόστος αναδιάρθρωσης. Από αυτή την άποψη, διαπιστώνεται ότι, καθ' όλη τη διάρκεια της ΠΕ, το εξαιρετικό αποτέλεσμα ενός κοινοτικού παραγωγού έχει επηρεαστεί σε μεγάλο βαθμό, αφενός, από τις προσπάθειες αναδιάρθρωσης που εμφανίζονται στους λογαριασμούς είτε ως κόστος είτε ως εισόδημα ανάλογα με το εάν αφορά την προσθήκη ή την αποδέσμευση μιας πρόβλεψης και, αφετέρου, από τα δικαιώματα που πληρώνονται στη μητρική εταιρεία στην Ελβετία. Επομένως, κρίθηκε καταλληλότερο να χρησιμοποιηθεί το αποτέλεσμα εκμετάλλευσης ως βάση για την ανάλυση ζημιών παρά το καθαρό κέρδος.

(51) Το ίδιο μέρος υποστήριξε ότι το πρόστιμο για την ανταγωνιστική συμπεριφορά που επιβλήθηκε το 2005 και στις δύο μητρικές εταιρείες των κοινοτικών παραγωγών θα μπορούσε να έχει επηρεάσει την κατάσταση κέρδους του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Οποιαδήποτε αποτελέσματα που απορρέουν από το πρόστιμο (και η προσθήκη και η αποδέσμευση της πρόβλεψης) έχουν καταγραφεί ως έκτακτο αποτέλεσμα. Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 50, το αποτέλεσμα εκμετάλλευσης έχει χρησιμοποιηθεί ως δείκτης ζημίας σε αυτήν τη διαδικασία. Επομένως, το πρόστιμο που επιβλήθηκε στους κοινοτικούς παραγωγούς, δεν θα μπορούσε να έχει επιπτώσεις στην κατάσταση κέρδους που χρησιμοποιήθηκε στην ανάλυση ζημιών. Επιπλέον, πρέπει να σημειωθεί ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν ζημιωγόνος από το 2006 μέχρι το τέλος της ΠΕ. Επομένως, οι τάσεις όπως παρουσιάζονται στον προσωρινό κανονισμό επιβεβαιώνονται οριστικώς με το παρόν έγγραφο.

(52) Διάφορα ενδιαφερόμενα μέρη έδειξαν κάποια ασυνέπεια μεταξύ της τάσης σχετικά με την αποδοτικότητα και της απόδοσης των επενδύσεων. Πράγματι, σε αντίθεση με την αποδοτικότητα που καθορίστηκε με την έκφραση του κέρδους εκμετάλλευσης από τις πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος σε μη συνδεδεμένους πελάτες ως ποσοστού του κύκλου εργασιών αυτών των πωλήσεων, η απόδοση των επενδύσεων υπολογίστηκε ως καθαρό κέρδος στο ποσοστό της καθαρής λογιστικής αξίας των επενδύσεων. Προκειμένου να υπάρξει συνέπεια στον υπολογισμό όλων των δεικτών ζημίας, ο υπολογισμός της απόδοσης των επενδύσεων αναθεωρήθηκε, με βάση το κέρδος εκμετάλλευσης στο ποσοστό της καθαρής λογιστικής αξίας των επενδύσεων. Οι αναθεωρημένοι αριθμοί είναι οι ακόλουθοι:

	2004	2005	2006	ΠΕ
Απόδοση συνολικών επενδύσεων (δείκτης)	100	148	- 147	- 207

(53) Οι διορθωμένοι αριθμοί, ωστόσο, ακολουθούν την ίδια τάση και, επομένως, δεν αλλάζουν το συμπέρασμα που συνάγεται στην αιτιολογική σκέψη 74 του προσωρινού κανονισμού, ο οποίος επιβεβαιώνεται με το παρόν έγγραφο.

5. Συμπέρασμα σχετικά με τη ζημία

(54) Ελλείψει νέων και τεκμηριωμένων πληροφοριών ή επιχειρήματος σχετικά με την παραγωγή, τον όγκο των πωλήσεων, τα μερίδια αγοράς, την τιμή πωλήσεων ανά μονάδα, τα αποθέματα, τις ταμειακές ροές, την απασχόληση, την παραγωγικότητα, τις αμοιβές και το μέγεθος του περιθωρίου ντάμπινγκ, τα συμπεράσματα στις αιτιολογικές σκέψεις 66 έως 71, 73 και 75 έως 78 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται οριστικώς με το παρόν έγγραφο. Επιπλέον, οι διορθωμένοι

αριθμοί που δίνονται για την απόδοση των επενδύσεων αφήνουν αμετάβλητες τις τάσεις όπως καθορίζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 73 έως 74 του προσωρινού κανονισμού. Επομένως, εξετάζοντας τους σαφώς επιδεινωμένους οικονομικούς δείκτες, όπως η αποδοτικότητα, η απόδοση επενδύσεων και οι ταμειακές ροές που συνδέονται με τη σημαντική απώλεια μεριδίου αγοράς, επιβεβαιώνεται οριστικώς το συμπέρασμα που καθορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 81 του προσωρινού κανονισμού ότι αυτός ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη υλική ζημία.

ΣΤ. ΑΠΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ

1. Συνέπειες των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ

- (55) Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 42, συνάγεται οριστικώς το συμπέρασμα ότι κατά τη διάρκεια της ΠΕ, οι μέσες τιμές των εισαγωγών από τη ΛΔΚ είναι χαμηλότερες των μέσων τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Μετά από μια μικρή αναθεώρηση στους υπολογισμούς, το μέσο όριο διακύμανσης βρέθηκε για να είναι 16,54 %. Αυτή η μικρή αναθεώρηση προς τα κάτω δεν μπορεί να επηρεάσει τα συμπεράσματα σχετικά με τις συνέπειες των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και καθορίζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 83 έως 85 του προσωρινού κανονισμού, τα οποία επιβεβαιώνονται οριστικώς με το παρόν έγγραφο.

2. Συνέπειες άλλων παραγόντων

α) Αυτοπροκληθείσα ζημία

- (56) Ορισμένοι εισαγωγείς υποστήριξαν ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προκάλεσε στον εαυτό του τη ζημία δεδομένου ότι ακολούθησε μια στρατηγική που ευνοούσε περισσότερο την τιμή έναντι του όγκου, δηλαδή να εξυπηρετήσει μόνο το ανώτερο τμήμα της αγοράς, απέχοντας από την παραγωγή και την πώληση κατώτερης ποιότητας προϊόντων. Σύμφωνα με τους ίδιους εισαγωγείς αυτό είχε ως συνέπεια ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής να μην μπορεί να ωφεληθεί από την αυξημένη απαίτηση για κατώτερο κιτρικό οξύ, και, με αυτόν τον τρόπο, να χάσει μερίδιο αγοράς και να επιδεινωθεί η χρηματοοικονομική απόδοσή του. Η έρευνα εντούτοις έδειξε ότι και τα δύο, το υπό εξέταση προϊόν και το ομοειδές προϊόν χρησιμοποιούνται βασικά στις ίδιες εφαρμογές και ανταγωνίζονται κυρίως στα ίδια τμήματα (βλέπε την αιτιολογική σκέψη 9, με εξαίρεση μια ειδικευμένη αγορά που αντιπροσωπεύει ένα μικρό μέρος του ευρωπαϊκού μεριδίου αγοράς κιτρικού οξέος, το οποίο παράχθηκε μέχρι τώρα μόνο από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Η έρευνα πράγματι έχει διαπιστώσει ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν παρών στο κατώτερης ποιότητας τμήμα της αγοράς. Συνεπώς, το επιχείρημα αυτό θα πρέπει να απορριφθεί.
- (57) Επιπλέον, μερικά ενδιαφερόμενα μέρη εξέτασαν την απουσία οποιασδήποτε επένδυσης κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου και, ειδικότερα, κατά τη διάρκεια των ετών που ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής πέτυχε τα καλύτερα αποτελέσματα, δηλαδή 2004-2005, ως παράγοντα που συνέβαλε στην απώλεια μεριδίου της αγοράς και, συνεπώς, στην επι-

δείνωση της κατάστασής του. Η έρευνα έδειξε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν ανέπτυξε πλήρως τις ικανότητές του και ότι η χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητάς του ήταν σταθερή καθ' όλη τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου. Επομένως, θα ήταν δυνατή κάποια αύξηση της παραγωγής σε περίπτωση ισχυρότερης ζήτησης χωρίς περαιτέρω επενδύσεις. Επιπλέον, δεδομένου ότι η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν ανεπαρκής, δηλαδή κάτω από το στόχο για το κέρδος, καθ' όλη τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου και παρουσιάζει ακόμα και αρνητικά αποτελέσματα, θεωρείται μια οικονομικά δικαιολογημένη επιχειρησιακή απόφαση να μην επενδυθούν σημαντικά ποσά στην παραγωγή του ομοειδούς προϊόντος. Αυτό το επιχείρημα δεν είναι, επομένως, πειστικό και πρέπει να απορριφθεί.

β) Αύξηση του κόστους των πρώτων υλών και της τιμής της ενέργειας

- (58) Σχεδόν όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη επανέλαβαν τους ισχυρισμούς τους ότι οποιαδήποτε ζημία διαπιστώνεται οφείλεται στη μεταρρύθμιση της αγοράς της ζάχαρης και την επακόλουθη κατάργηση των επιστροφών στην παραγωγή το 2006 ή/και στην αύξηση της τιμής της ενέργειας.
- (59) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι στην ετήσια έκθεση ενός κοινοτικού παραγωγού σχετικά με το 2007, δηλώθηκε ότι η διαθεσιμότητα πρώτης ύλης περιορίστηκε λόγω του ευρωπαϊκού καθεστώτος για τη ζάχαρη που οδήγησε σε υψηλότερο κόστος. Από αυτή την άποψη, επισημαίνεται ότι ο εν λόγω κοινοτικός παραγωγός δεν χρησιμοποιεί τη ζάχαρη ως κύρια πρώτη ύλη, αλλά τις μελάσες και, όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη 89 του προσωρινού κανονισμού, δεν έλαβε συνεπώς ποτέ επιστροφές παραγωγής. Η αύξηση του κόστους για τις μελάσες δεν ήταν εντούτοις ουσιαστική, αλλά αντίστοιχη της αύξησης των τιμών στην παγκόσμια αγορά της ζάχαρης. Όσον αφορά την κατάσταση του άλλου κοινοτικού παραγωγού που περιγράφηκε λεπτομερώς στις αιτιολογικές σκέψεις 90 έως 94 του προσωρινού κανονισμού, δεν παραλήφθηκε κανένα νέο ή τεκμηριωμένο στοιχείο ή επιχείρημα. Το γενικό συμπέρασμα που συνάγεται στην αιτιολογική σκέψη 93 ότι η μεταρρύθμιση της αγοράς ζάχαρης δεν επηρέασε σημαντικά την κατάσταση των δαπανών στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής επιβεβαιώνεται οριστικώς με το παρόν έγγραφο.
- (60) Το ίδιο ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι θα μπορούσε να υπάρξει πράγματι σύνδεση μεταξύ των τιμών της ζάχαρης και της παραγωγής βιολογικών καυσίμων όπως αυτό αναγνωρίστηκε σε μελέτη της Επιτροπής με τίτλο «Τα αίτια της αύξησης στις τιμές των τροφίμων»⁽¹⁾. Από αυτή την άποψη σημειώνεται ότι η Επιτροπή, όπως δηλώνεται ήδη στην αιτιολογική σκέψη 98 του προσωρινού κανονισμού, είχε πρόσβαση στα στοιχεία των δαπανών και των δύο κοινοτικών παραγωγών και ήταν, επομένως, σε θέση να αναλύσει το συγκεκριμένο κόστος των πρώτων υλών και για τους δύο κοινοτικούς παραγωγούς σχετικά με την παραγωγή του κιτρικού οξέος. Οποιαδήποτε σύνδεση μεταξύ των τιμών ζάχαρης και της παραγωγής βιοκαυσίμων, επομένως, έχει

⁽¹⁾ Ευρωπαϊκή Επιτροπή «Τα αίτια της αύξησης στις τιμές των τροφίμων: Ζάχαρη», 20 Μαΐου 2008, http://ec.europa.eu/agriculture/analysis/perspec/foodprice/sugar_en.pdf

ερευνηθεί και έχει ληφθεί υπόψη στην αξιολόγηση του αντικτύπου της μεταρρύθμισης της αγοράς ζάχαρης της ΕΕ και της αυξανόμενης παραγωγής βιοκαυσίμων. Με βάση αυτό, θα μπορούσε να συναχθεί το συμπέρασμα, και με το παρόν έγγραφο οριστικώς επιβεβαιώνεται, ότι αυτοί οι παράγοντες δεν επηρέασαν σημαντικά τη ζημία που διαπιστώθηκε και που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.

(61) Επιπλέον, πρέπει να δηλωθεί ότι οποιαδήποτε αύξηση του κόστους σχετικά με τις μελάσες, τα σάκχαρα ή τη γλυκόζη ή την ενέργεια που αναγνωρίστηκαν στον προσωρινό κανονισμό (βλέπε τις αιτιολογικές σκέψεις 93 και 96 αυτού) δεν είναι η πηγή της ζημίας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής εφόσον, σε μια κανονική κατάσταση αγοράς, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα μπορούσε να έχει μετακυλήσει αυτές τις αυξημένες δαπάνες στους πελάτες του τουλάχιστον μέχρι ένα σημείο. Εντούτοις, η έρευνα παρουσίασε ισχυρότερη παρουσία εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ με τιμές που ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Κατά συνέπεια, όπως δηλώνεται στην αιτιολογική σκέψη 84 του προσωρινού κανονισμού, υπήρξε συμπίεση τιμών και ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μπόρεσε μόνο να μετακυλήσει ένα μέρος της αύξησης των δαπανών του στους πελάτες του, που οδήγησε στην επιδείνωση της οικονομικής κατάστασής του και σε περαιτέρω απώλεια μεριδίου της αγοράς.

(62) Τέλος, πρέπει να αναφερθεί ότι η έρευνα έχει δείξει ότι το κινεζικό κόστος παραγωγής κιτρικού οξέος είχε αυξηθεί επίσης. Ωστόσο, αυτές οι αυξανόμενες δαπάνες δεν μεταφράστηκαν σε υψηλότερες τιμές πωλήσεων, αλλά αντίθετα, οι τιμές πωλήσεων ανά μονάδα μειώθηκαν ακόμη κατά 6 ποσοστιαίες μονάδες κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου όπως φαίνεται στην αιτιολογική σκέψη 63 του προσωρινού κανονισμού.

(63) Βάσει των παραπάνω, οι ισχυρισμοί πρέπει να απορριφθούν και οι αιτιολογικές σκέψεις 88 έως 99 του προσωρινού κανονισμού επιβεβαιώνονται οριστικώς με το παρόν έγγραφο.

γ) Καρτέλ τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

(64) Μερικά ενδιαφερόμενα μέρη επανέλαβαν τους ισχυρισμούς τους ότι η απώλεια μεριδίου αγοράς για τους ευρωπαίους παραγωγούς προκλήθηκε από τους ίδιους λόγω του καρτέλ κιτρικού οξέος (1991-1995) στο οποίο και ο καταγγέλλων και ο άλλος ευρωπαίος παραγωγός συμμετείχαν και θεωρήθηκε ότι είναι ο λόγος της ενίσχυσης των κινεζικών εισαγωγών κιτρικού οξέος. Αυτός ο ισχυρισμός δεν τεκμηριώθηκε περαιτέρω και, επομένως, δεν άλλαξε το συμπέρασμα που

συνήχθη στην αιτιολογική σκέψη 100 του προσωρινού κανονισμού ότι η μεγάλη ενίσχυση των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ συνέβη αρκετά έτη αφού έπαιψε να υπάρχει το καρτέλ.

(65) Βάσει των παραπάνω, συνάγεται οριστικώς το συμπέρασμα ότι οι συνέπειες των πρακτικών που στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό, στις οποίες συμμετείχε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, δεν συνέβαλαν στην υλική ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.

δ) Συναλλαγματικές διακυμάνσεις

(66) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη επανέλαβαν τους ισχυρισμούς τους ότι η πτώση των τιμών του κινεζικού κιτρικού οξέος κατά την ΠΕ οφειλόταν σε μεγάλο βαθμό στη μη συμπεριφορά ισοτιμία δολαρίου ΗΠΑ-ευρώ, στο γεγονός ότι οι τιμές του κιτρικού οξέος εκφράζονται γενικά σε δολάρια ΗΠΑ στις παγκόσμιες αγορές και στη δυσκολία προσαρμογής των τιμών, οι οποίες γενικώς υπόκεινται σε ετήσια διαπραγμάτευση, στη νέα νομισματική κατάσταση.

(67) Υπενθυμίζεται ότι στην αιτιολογική σκέψη 104 του προσωρινού κανονισμού, ο αντίκτυπος οποιασδήποτε συναλλαγματικής διακύμανσης θεωρείται επουσιώδης επειδή, ακόμα κι αν η υποτίμηση του δολαρίου ΗΠΑ σε σχέση με το ευρώ μεταξύ του 2004 και της ΠΕ, που ανήλθε σε 4,97 %, μετά από έναν ακριβή καθορισμό των προσωρινών υπολογισμών, δεν είχε ληφθεί καθόλου υπόψη, οι τιμές εισαγωγής θα εξακολουθούσαν να είναι πάνω από 10 % χαμηλότερες από τις κοινοτικές.

(68) Κατά συνέπεια, επιβεβαιώνεται οριστικώς ότι η υπερτίμηση του ευρώ έναντι του δολαρίου ΗΠΑ δεν ήταν τέτοια ώστε να διαρρήξει την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ της διαπιστωθείσας ζημίας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των οικείων εισαγωγών και, επομένως, το επιχείρημα πρέπει να απορριφθεί.

3. Συμπέρασμα σχετικά με την αιτιώδη συνάφεια

(69) Ελλείψει οιασδήποτε ουσιαστικής νέας πληροφορίας ή επιχειρήματος, επιβεβαιώνονται οριστικώς με τον παρόν έγγραφο οι αιτιολογικές σκέψεις 82 έως 110 του προσωρινού κανονισμού.

(70) Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, η προσωρινή διαπίστωση της ύπαρξης αιτιώδους συνάφειας μεταξύ της υλικής ζημίας που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής και των κινεζικών εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ επιβεβαιώνεται οριστικώς.

Η. ΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. Εξελίξεις μετά την περίοδο έρευνας

- (71) Έχουν υποβληθεί σχόλια σχετικά με την ανάγκη να ληφθούν υπόψη ορισμένες σημαντικές εξελίξεις μετά την ΠΕ, τόσο από ορισμένους κοινοτικούς παραγωγούς όσο και από τους συνεργαζόμενους παραγωγούς εξαγωγείς και εισαγωγείς. Αφετέρου, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, πληροφορίες σχετικά με την πρακτική ντάμπινγκ και τη ζημία που αφορούν περίοδο μεταγενέστερη της περιόδου έρευνας, κανονικά, δεν λαμβάνονται υπόψη. Εντούτοις, λαμβάνοντας υπόψη τη δήλωση που έγινε στις αιτιολογικές σκέψεις 119 και 129 του προσωρινού κανονισμού, θεωρήθηκε εξαιρετικά απαραίτητο να συλλεχθούν τα στοιχεία και οι πληροφορίες σχετικά με την περίοδο μετά τον Ιούνιο του 2007 μέχρι τον Ιούλιο του 2008.
- (72) Μερικά ενδιαφερόμενα μέρη υποστήριξαν ότι η επιβολή των μέτρων θα ήταν περιττή δεδομένου ότι η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έφτασε σε υψηλά επίπεδα μετά την ΠΕ λόγω των σημαντικά αυξημένων τιμών και ότι η αγορά είχε αυτορρυθμιστεί. Κατά τη διάρκεια της ΠΕ υπήρξαν στοιχεία για την πρακτική ντάμπινγκ και ζημίας και αυτή η ζημία προκλήθηκε σε σημαντικό βαθμό από τη συμπίεση των τιμών που προήλθε από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ. Τα στατιστικά στοιχεία για τις εισαγωγές παρουσιάζουν μέση αύξηση των κινεζικών τιμών πωλήσεων μόνο κατά 12 % μετά την ΠΕ. Σε σχέση με τις τιμές που είναι χαμηλότερες κατά 16,54 % όπως διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια της ΠΕ, αυτή η αύξηση σαφώς δεν είναι ικανοποιητική δεδομένου ότι δεν θα επέτρεπε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής να αυξήσει την τιμή πωλήσεών του σε ένα βιώσιμο επίπεδο χωρίς να κινδυνεύσει να χάσει περισσότερους πελάτες ελλείψει των μέτρων αντντάμπινγκ. Σχετικά με το επίπεδο τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, διαπιστώθηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατόρθωσε να αυξήσει τις τιμές του συγκρατημένα από το πρώτο τρίμηνο του 2008 που η οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής εμφανίστηκε βελτιωμένη. Αυτές οι αυξήσεις τιμών, εντούτοις, σχετίζονται χρονικά στενά με την έναρξη αυτής της διαδικασίας και έτσι φαίνεται ότι η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μπορεί να είχε βελτιωθεί λόγω των πιθανών μέτρων αντντάμπινγκ στις εισαγωγές από τη ΛΔΚ. Ως εκ τούτου, συνήχθη το συμπέρασμα ότι δεν υπήρξε καμία αυτορρύθμιση της αγοράς, ή η αυτορρύθμιση ήταν ανεπαρκής ώστε να καταστήσει περιττή την επιβολή των μέτρων. Συνεπώς, το επιχείρημα θα πρέπει να απορριφθεί.

2. Συμφέρον του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (73) Ελλείψει οποιωνδήποτε νέων και τεκμηριωμένων πληροφοριών ή επιχειρήματος όσον αφορά το συμφέρον του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, το συμπέρασμα που συνάγεται στις αιτιολογικές σκέψεις 112 έως 115 του προσωρινού κανονισμού σχετικά με το συμφέρον του κοινοτικού κλάδου παραγωγής επιβεβαιώνεται με το παρόν έγγραφο.

3. Ανταγωνισμός και ασφάλεια εφοδιασμού

- (74) Τα περισσότερα ενδιαφερόμενα μέρη επανέλαβαν τον ισχυρισμό τους ότι η επιβολή των μέτρων θα μείωνε σημαντικά τον

ανταγωνισμό στην ευρωπαϊκή αγορά και θα δημιουργούσε μια δυσωπιακή κατάσταση αγοράς. Εξετάζεται, εντούτοις, ότι, λαμβάνοντας υπόψη την ισχυρή θέση της αγοράς που απέκτησαν οι κινεζικοί εξαγωγείς παραγωγοί κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών, η επιβολή των μέτρων δεν θα τους ανάγκαζε να εγκαταλείψουν την κοινοτική αγορά, αλλά θα αποκαθιστούσε μόνο ένα πεδίο δραστηριότητας ίσων ευκαιριών επιτρέποντας στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής και τους κινέζους εξαγωγείς παραγωγούς να ανταγωνιστούν με ίσους όρους. Επιπλέον, μια λογική αύξηση τιμών στην κοινοτική αγορά θα μπορούσε πράγματι να προσελκύσει περισσότερες εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες με δική τους παραγωγή, όπως το Ισραήλ και η Νότια Αμερική που ενδιαφέρθηκαν πιθανώς λιγότερο για την εξαγωγή σε μια αγορά με συμπιεσμένες τιμές.

- (75) Αντιθέτως, εάν δεν επιβληθούν μέτρα, δεν μπορεί να αποκλειστεί το γεγονός ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μπορεί να υποχρεωθεί σε παύση των μεταποιητικών δραστηριοτήτων του στο συγκεκριμένο κλάδο, οδηγώντας στο αντίθετο σενάριο, δηλαδή σε δεσπόζουσα θέση των κινεζικών εισαγωγών.
- (76) Τα περισσότερα ενδιαφερόμενα μέρη ισχυρίστηκαν επίσης ότι αν οι κινεζικές εισαγωγές σταματήσουν λόγω της επιβολής των μέτρων, η ασφάλεια εφοδιασμού θα διακυβευόταν επειδή ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν μπορεί να ικανοποιήσει τη ζήτηση στην αγορά της ΕΕ, ακόμα κι αν και οι δύο παραγωγοί παρήγαν το 100 % της ικανότητάς τους. Αυτό θα επιδεινωνόταν από το γεγονός ότι η ζήτηση κιτρικού οξέος προβλέπεται να αυξηθεί ακόμη λόγω του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 648/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τα απορρυπαντικά (!). Στον εν λόγω κανονισμό, η Επιτροπή αναλαμβάνει να προχωρήσει σε επανεξέταση σχετικά με τη χρήση των φωσφορικών αλάτων στα απορρυπαντικά και με βάση τα αποτελέσματα, να υποβάλει πρόταση για την κατάλληλη δράση. Σύμφωνα με αυτή την υποχρέωση, η Επιτροπή υπέβαλε έκθεση, αλλά δεν πρότεινε καμία δράση ακόμα. Εντούτοις, ακόμα κι αν τα φωσφορικά άλατα απαγορευότουσαν εντελώς από τη βιομηχανία των απορρυπαντικών, τα κύρια υποκατάστατα τους είναι ζεόλιθοι και σε μικρότερη έκταση μόνον κιτρικό οξύ.

- (77) Επιπλέον, διάφορα γεγονότα έρχονται σε αντίθεση με την υπόθεση ότι οι κινεζικές εισαγωγές θα σταματούσαν στην πραγματικότητα.

— Τα στατιστικά στοιχεία για τις εισαγωγές έδειξαν ότι οι κινεζικές εισαγωγές αυξήθηκαν κατά 17 % κατά τη διάρκεια των δώδεκα μηνών μετά την ΠΕ, ενώ μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων παρέμειναν σε υψηλό επίπεδο και εμφανίζονται επαρκείς για να εγγυηθούν την ασφάλεια εφοδιασμού στην ΕΕ.

(!) ΕΕ L 104 της 8.4.2004, σ. 1.

— Η έρευνα παρουσίασε κάποιο πλεόνασμα της ικανότητας μερικών εξαγωγέων παραγωγών στην Κίνα, γεγονός που είναι ένδειξη ότι οι κινεζικές εισαγωγές στην αγορά της ΕΕ δεν θα σταματήσουν, ειδικότερα εάν οι ΗΠΑ επιβάλουν μέτρα κατά της ΛΔΚ, στο πλαίσιο της αμερικανικής έρευνας για το αντιντάμπινγκ.

(78) Επιπλέον, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ανήγγειλε ότι λαμβάνει κατάλληλα μέτρα προκειμένου να αυξηθεί η παραγωγική ικανότητά του. Ο καταγγέλλων ανήγγειλε ότι αυξάνει την παραγωγική ικανότητά του σημαντικά. Σύμφωνα με το δελτίο τύπου που εκδόθηκε τον Ιούλιο του 2008, αυτές οι πρόσθετες ικανότητες πρέπει να είναι πλήρως διαθέσιμες από τα μέσα του 2009 και η πρώτη αύξηση διατίθεται ήδη τον Ιανουάριο του 2009. Αυτό πρέπει πράγματι να συμβάλει ώστε να ικανοποιηθεί η ζήτηση στην ΕΕ. Περαιτέρω σημειώνεται ότι ο άλλος κοινοτικός παραγωγός ανήγγειλε τον Αύγουστο του 2008 ότι θα έκλεινε τη μονάδα παραγωγής του στην Κίνα μέχρι το πρώτο τρίμηνο του 2009 και ότι θα εστιάσει τις δραστηριότητές του στη μονάδα παραγωγής του στην Κοινότητα.

(79) Επιπλέον, ένα ελκυστικότερο επίπεδο τιμών στην αγορά της ΕΕ πιθανώς να αύξανε τις εισαγωγές από τρίτες χώρες και με αυτές τις εναλλακτικές πηγές, ο ανεφοδιασμός φαίνεται ότι εξασφαλίζεται καλύτερα από ό,τι εάν οι χρήστες εξαρτώνται μόνο από το κινεζικό κιτρικό οξύ. Κατά τη διάρκεια των 12 μηνών μετά την ΠΕ, οι εισαγωγές από το Ισραήλ παραδείγματος χάριν έχουν αυξηθεί κατά 30 %.

(80) Επομένως, φαίνεται ότι η επιβολή των μέτρων δεν θα απέκλειε τους κινεζικούς εξαγωγείς παραγωγούς από την αγορά, αλλά θα αποκαθιστούσε μάλλον ένα πεδίο δραστηριότητας ίσων ευκαιριών που εξασφαλίζει εναλλακτικές πηγές ανεφοδιασμού.

4. Συμφέρον των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων

(81) Μερικά ενδιαφερόμενα μέρη υποστήριξαν ότι λόγω της δειγματοληψίας, η Επιτροπή έλαβε μόνο τα αποτελέσματα για τους μεγαλύτερους εισαγωγείς στην Ευρώπη, και, κατά συνέπεια, στερήθηκε τις πληροφορίες για τα αποτελέσματα των δασμών στη συντριπτική πλειοψηφία των μικρομεσαίων εισαγωγέων. Εντούτοις, κανένα μέρος δεν προέβαλε οποιαδήποτε αντίρρηση για το επιλεγμένο δείγμα και, επομένως, το δείγμα θεωρείται αντιπροσωπευτικό για όλους τους εισαγωγείς.

(82) Δεδομένου ότι το κιτρικό οξύ, κατά μέσον όρο, αποτελεί μόνο το 1 % του συνολικού εισοδήματος του εισαγωγέα, αναμένεται ότι τα αποτελέσματα ενός δασμού αντιντάμπινγκ θα απορροφηθούν από τα γενικά αποτελέσματα των επιχειρήσεων.

(83) Ελλείπει σχολίων από τους εισαγωγείς, επιβεβαιώνονται οριστικώς τα συμπεράσματα που περιέχονται στις αιτιολογικές σκέψεις 116 έως 120 του προσωρινού κανονισμού.

5. Συμφέρον των χρηστών

(84) Μετά το προσωρινό στάδιο, η Επιτροπή ενέτεινε την έρευνα όσον αφορά τον πιθανό αντίκτυπο των μέτρων στους χρήστες. Για αυτόν τον λόγο, ζητήθηκαν πρόσθετες πληροφορίες από τους χρήστες και τις εθνικές ενώσεις και πραγματοποιήθηκε πρόσθετος επιτόπιος έλεγχος στις εγκαταστάσεις ενός κοινοτικού χρήστη.

(85) Οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν επιβεβαιώνουν την προσωρινή διαπίστωση, που βασίζεται στις ελλιπείς απαντήσεις των χρηστών στο ερωτηματολόγιο όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις 121 και 122 του προσωρινού κανονισμού, ότι η επίδραση του κιτρικού οξέος στο συνολικό κόστος παραγωγής των χρηστών είναι σχετικά μέτρια. Ενώ το μερίδιο του κιτρικού οξέος στο κόστος παραγωγής των χρηστών εξαρτάται φυσικά από το προϊόν, διαπιστώθηκε ότι κυμαίνεται γενικά μεταξύ 1 % και 20 %. Οι πρόσθετες πληροφορίες που προαναφέρθηκαν επιβεβαίωσαν επίσης τα προσωρινά συμπεράσματα ότι η επιβολή δασμού στο επίπεδο του περιθωρίου πώλησης σε χαμηλότερες τιμές θα είχε πολύ περιορισμένη επίδραση στο κόστος παραγωγής των συνεργαζόμενων χρηστών. Μετά την κοινοποίηση των οριστικών συμπερασμάτων, δύο βασικοί βιομηχανικοί χρήστες κιτρικού οξέος ισχυρίστηκαν ότι το κιτρικό οξύ αντιστοιχεί σε μεγάλη αναλογία σε ορισμένα προϊόντα τους και, επομένως, οι συνέπειες των δασμών θα είναι σημαντικές για τους ίδιους. Πρώτον, πρέπει να σημειωθεί ότι και οι δύο χρήστες παράγουν ένα ευρύ φάσμα προϊόντων στα οποία χρησιμοποιείται το κιτρικό οξύ σε διαφορετικές αναλογίες. Δεύτερον, με βάση τα στοιχεία που έχουν υποβληθεί, δεν μπορούσε να αποδειχθεί ότι οι χρήστες αυτοί πούλησαν κυρίως τα προϊόντα αυτά στα οποία το κόστος του κιτρικού οξέος ήταν πιο υψηλό. Τέλος, το επιχείρημα δεν υποστηρίχθηκε περαιτέρω με πρόσθετα δεδομένα. Επομένως, το επιχείρημα δεν μπόρεσε να γίνει δεκτό.

6. Συμπέρασμα σχετικά με το συμφέρον της Κοινότητας

(86) Η παραπάνω πρόσθετη ανάλυση σχετικά με το συμφέρον των εισαγωγέων και των χρηστών στην Κοινότητα δεν μετέβαλε τα σχετικά προσωρινά συμπεράσματα. Ακόμα και αν σε ορισμένες περιπτώσεις η επιβάρυνση θα πρέπει να αναληφθεί πλήρως από το χρήστη/εισαγωγέα, οποιοσδήποτε αρνητικός οικονομικός αντίκτυπος για τον τελευταίο θα ήταν εν πάση περιπτώσει αμελητέος. Με βάση τα στοιχεία αυτά, θεωρείται ότι τα συμπεράσματα σχετικά με το συμφέρον της Κοινότητας, όπως αναφέρονται στον προσωρινό κανονισμό, δεν αλλάζουν. Ως εκ τούτου, ελλείπει άλλων σχετικών παρατηρήσεων, τα συμπεράσματα επιβεβαιώνονται οριστικώς.

Ζ. ΟΡΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

1. Επίπεδο εξάλειψης της ζημίας

- (87) Διάφορα ενδιαφερόμενα μέρη αμφισβήτησαν το επίπεδο του περιθωρίου κέρδους που χρησιμοποιείται προσωρινά και ισχυρίστηκαν ότι το κέρδος ύψους 9 % είναι υπερβολικό, υποστηρίζοντας ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά τη διάρκεια της υπό εξέτασης περιόδου δεν πέτυχε ποτέ πραγματικά αυτό το επίπεδο κέρδους. Αναγνωρίζεται ότι πράγματι μόνο ο ένας κοινοτικός παραγωγός πέτυχε αυτό το επίπεδο κέρδους ελλείπει της πρακτικής ντάμπινγκ, δηλαδή το 2001, ενώ ο άλλος όχι. Η μεθοδολογία που χρησιμοποιήθηκε για να καθορίσει το επίπεδο εξουδετέρωσης της ζημίας επανεξετάστηκε και κρίθηκε πιο κατάλληλο να χρησιμοποιηθεί ως περιθώριο κέρδους το σταθμισμένο μέσο περιθώριο κέρδους που επιτεύχθηκε και από τους δύο ευρωπαϊούς παραγωγούς το 2001, δηλαδή 6 %.

- (88) Βάσει των παραπάνω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα μπορούσε εύλογα να προσδοκά ένα περιθώριο κέρδους προ φόρου 6 %, ελλείπει εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, και αυτό το περιθώριο κέρδους χρησιμοποιήθηκε στα οριστικά συμπεράσματα.

- (89) Οι κινεζικές τιμές εισαγωγών συγκρίθηκαν, για την ΠΕ, με τη μη ζημιολόγο τιμή του ομοειδούς προϊόντος που πωλήθηκε από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στην κοινοτική αγορά. Η μη ζημιολόγος τιμή διαμορφώθηκε με την προσαρμογή της τιμής πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ώστε να αντικατοπτρίζει το περιθώριο κέρδους, όπως αναθεωρήθηκε τώρα. Η διαφορά ως αποτέλεσμα αυτής της σύγκρισης, όταν εκφράζεται ως ποσοστό της συνολικής cif αξίας, ανήλθε από 8,3 % σε 42,7 % για κάθε εταιρεία, δηλαδή λιγότερο από το περιθώριο ντάμπινγκ που διαπιστώνεται, εκτός από μία εταιρεία.

2. Οριστικά μέτρα

- (90) Λαμβάνοντας υπόψη τα συμπεράσματα που συνάγονται όσον αφορά την πρακτική ντάμπινγκ, τη ζημία, την αιτιώδη συνάφεια και το συμφέρον της Κοινότητας, και σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, πρέπει να επιβληθεί οριστικός δασμός αντντάμπινγκ στο επίπεδο του χαμηλότερου των περιθωρίων πρακτικής ντάμπινγκ και ζημίας που διαπιστώθηκαν, σύμφωνα με τον κανόνα χαμηλότερου δασμού. Στην προκειμένη περίπτωση, ο δασμολογικός συντελεστής πρέπει να οριστεί στο επίπεδο της διαπιστωθείσας ζημίας.

- (91) Βάσει των ανωτέρω, οι οριστικοί δασμοί καθορίζονται ως εξής:

Παραγωγός-εξαγωγέας	Προτεινόμενος δασμός αντντάμπινγκ (%)
Anhui BBKA Biochemical Co., Ltd	35,7
DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd	8,3
RZBC Co., Ltd	36,8
RZBC (Juxian) Co., Ltd	36,8
TTCA Co., Ltd	42,7
Yixing Union Biochemical	32,6
Laiwu Taihe Biochemistry Co., Ltd	6,7
Weifang Ensign Industry Co., Ltd	33,8
Όλες οι άλλες εταιρείες	42,7

3. Μορφή των μέτρων

- (92) Στη διάρκεια της έρευνας, έξι παραγωγοί εξαγωγείς στην ΛΔΚ πρόσφεραν αποδεκτές αναλήψεις υποχρεώσεων ως προς τις τιμές, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.

- (93) Η Επιτροπή, με την απόφαση 2008/899/ΕΚ⁽¹⁾, αποδέχθηκε τις προαναφερθείσες προσφορές ανάληψης υποχρεώσεων. Το Συμβούλιο αναγνωρίζει ότι η προσφορά για την ανάληψη υποχρέωσης εξαλείφει τις ζημιολόγους συνέπειες του ντάμπινγκ και περιορίζει σε επαρκή βαθμό τον κίνδυνο καταστροφής της.

- (94) Για να δοθεί περαιτέρω δυνατότητα στην Επιτροπή και τις τελωνειακές αρχές να παρακολουθήσουν αποτελεσματικά τη συμμόρφωση των εταιρειών προς τις αναλήψεις υποχρεώσεων, όταν υποβάλλεται αίτηση για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία προς τις αρμόδιες τελωνειακές αρχές, η απαλλαγή από τον δασμό αντντάμπινγκ εξαρτάται από i) την προσκόμιση τιμολογίου ανάληψης υποχρέωσης, το οποίο αποτελεί εμπορικό τιμολόγιο που περιλαμβάνει τουλάχιστον τα στοιχεία που απαριθμούνται και τη διασάφηση που ορίζεται στο παράρτημα· ii) από το γεγονός ότι τα προϊόντα έχουν κατασκευαστεί, φορτωθεί και τιμολογηθεί απευθείας από τις εν λόγω εταιρείες στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη στην Κοινότητα· και iii) από το γεγονός ότι τα εμπορεύματα που δηλώνονται και προσκομίζονται στο τελωνείο αντιστοιχούν ακριβώς στην περιγραφή του τιμολογίου ανάληψης υποχρέωσης. Όταν δεν πληρούνται οι ανωτέρω προϋποθέσεις, ο κατάλληλος δασμός αντντάμπινγκ επιβάλλεται κατά την αποδοχή της δήλωσης θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία.

(1) Βλέπε σελίδα 62 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

(95) Όταν η Επιτροπή ανακαλέσει την αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού, ύστερα από παράβαση, αναφερόμενη σε συγκεκριμένες συναλλαγές και δηλώνει άκυρα τα σχετικά τιμολόγια ανάληψης, γεννάται τελωνειακή οφειλή κατά την αποδοχή της διασάφησης για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία.

(96) Οι εισαγωγείς θα πρέπει να γνωρίζουν ότι μια τελωνειακή οφειλή μπορεί να γεννηθεί, ως κανονικός εμπορικός κίνδυνος, τη στιγμή της αποδοχής της διασάφησης με την οποία τα εμπορεύματα τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 94 και 95, ακόμα και εάν η Επιτροπή είχε αποδεχθεί την ανάληψη υποχρέωσης που τους προσέφερε ο κατασκευαστής από τον οποίον αγόραζαν, άμεσα ή έμμεσα.

(97) Σύμφωνα με τον άρθρο 14 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, οι τελωνειακές αρχές πρέπει να ενημερώνουν την Επιτροπή αμέσως εάν υπάρχουν ενδείξεις για παραβίαση της ανάληψης υποχρέωσης.

(98) Για τους προαναφερθέντες λόγους, οι προσφορές ανάληψης υποχρέωσης από τους παραγωγούς-εξαγωγείς θεωρούνται δεκτές από την Επιτροπή και οι ενδιαφερόμενες εταιρείες έχουν ενημερωθεί για τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά, το σκεπτικό και τις υποχρεώσεις στα οποία βασίζεται η αποδοχή.

(99) Σε περίπτωση παράβασης ή ανάκλησης ανάληψης υποχρέωσης ή σε περίπτωση ανάκλησης της ανάληψης υποχρέωσης από την Επιτροπή, ο δασμός αντντάμπινγκ, ο οποίος επιβλήθηκε από το Συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, εφαρμόζεται αυτομάτως δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού.

Θ. ΟΡΙΣΤΙΚΗ ΕΙΣΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΔΑΣΜΟΥ

(100) Λόγω του εύρους του περιθωρίου ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε και με δεδομένο το επίπεδο της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, θεωρείται ότι τα ποσά που κατατέθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντντάμπινγκ, που επιβλήθηκε με τον προσωρινό κανονισμό, πρέπει να εισπραχθούν οριστικά μέχρι του ποσού των οριστικώς επιβαλλόμενων δασμών. Επειδή ο οριστικός δασμός είναι χαμηλότερος από τον προσωρινό, τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση και υπερβαίνουν το ποσό του οριστικού δασμού αντντάμπινγκ αποδεσμεύονται,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντντάμπινγκ στις εισαγωγές κιτρικού οξέος και κιτρικού τρινάτριου διυδρικού που υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 2918 14 00 και ex 2918 15 00 (κωδικός Taric 2918 15 00 10), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

2. Ο συντελεστής του οριστικού δασμού αντντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας», πριν από την επιβολή δασμού, για τα προϊόντα που περιγράφονται στην παράγραφο 1 και παράγονται από τις εταιρείες που απαριθμούνται κατωτέρω, καθορίζεται ως εξής.

Εταιρεία	Δασμός αντντάμπινγκ (%)	Πρόσθετος κωδικός Taric
Anhui BBKA Biochemical Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province, PRC	35,7	A874
DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd — West Side of Jincheng Bridge, Wuxi 214024, Jiangsu province, PRC	8,3	A875
RZBC Co., Ltd — No 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong Province, PRC	36,8	A876
RZBC (Juxian) Co., Ltd — West Wing, Chenyang North Road, Ju County, Rizhao, Shandong Pro- vince, PRC	36,8	A877
TTCA Co., Ltd — West, Wenhe Bridge North, Anqiu City, Shan- dong Province, PRC	42,7	A878
Yixing Union Biochemical Co., Ltd — Economic Development Zone Yixing City 214203, Jiangsu Province, PRC	32,6	A879
Laiwu Taihe Biochemistry Co., Ltd — No 106 Luzhong Large East Street, Laiwu, Shandong Province, PRC	6,6	A880
Weifang Ensign Industry Co., Ltd — The West End, Limin Road, Changle City, Shandong Province, PRC	33,8	A882
Όλες οι άλλες εταιρείες	42,7	A999

3. Ανεξαρτήτως της πρώτης παραγράφου, ο οριστικός δασμός αντντάμπινγκ δεν εφαρμόζεται στις εισαγωγές που έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία σύμφωνα με το άρθρο 2.

4. Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

Άρθρο 2

1. Οι δηλωθείσες για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία εισαγωγές που τιμολογούνται από εταιρείες των οποίων οι αναλήψεις υποχρεώσεων έχουν γίνει δεκτές από την Επιτροπή και των οποίων οι επωνυμίες περιλαμβάνονται στην απόφαση 2008/899/EK, όπως αυτή τροποποιείται κατά καιρούς, απαλλάσσονται από το δασμό αντιντάμπινγκ που επιβάλλεται με το άρθρο 1, υπό τον όρο ότι:

- α) έχουν κατασκευαστεί, φορτωθεί και τιμολογηθεί απευθείας από τις εν λόγω εταιρείες στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη στην Κοινότητα και
- β) οι εν λόγω εισαγωγές συνοδεύονται από τιμολόγιο ανάληψης υποχρέωσης το οποίο είναι ένα εμπορικό τιμολόγιο και περιλαμβάνει τουλάχιστον τα στοιχεία που απαριθμούνται και τη δήλωση που προβλέπεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού και
- γ) τα εμπορεύματα που δηλώνονται και προσκομίζονται στο τελωνείο αντιστοιχούν επακριβώς στην περιγραφή του τιμολογίου ανάληψης υποχρέωσης.

2. Γεννάται τελωνειακή οφειλή κατά την αποδοχή της διασάφησης για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία:

α) όταν αποδεικνύεται, όσον αφορά τις εισαγωγές που περιγράφονται στην παράγραφο 1, ότι δεν πληρούνται μία ή περισσότερες από τις προϋποθέσεις που απαριθμούνται στην εν λόγω παράγραφο ή

β) όταν η Επιτροπή ανακαλέσει την αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 με κανονισμό ή απόφαση που αναφέρεται σε συγκεκριμένες συναλλαγές και δηλώνει άκυρα τα σχετικά τιμολόγια ανάληψης.

Άρθρο 3

Τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 488/2008 εισπράττονται οριστικώς με το συντελεστή του οριστικού δασμού που επιβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού. Τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση και υπερβαίνουν το ποσό του οριστικού δασμού αποδεσμεύονται.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Δεκεμβρίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. NOVELLI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα ακόλουθα στοιχεία πρέπει να εμφανίζονται στο εμπορικό τιμολόγιο που συνοδεύει τις πωλήσεις των εταιρειών προς την Κοινότητα για εμπορεύματα που αποτελούν αντικείμενο ανάληψης υποχρεώσεων:

1. Ο τίτλος «ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΕΙ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΑΝΑΛΗΨΗΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ».
2. Η επωνυμία της εταιρείας που εκδίδει το εμπορικό τιμολόγιο.
3. Ο αριθμός του εμπορικού τιμολογίου.
4. Η ημερομηνία έκδοσης του εμπορικού τιμολογίου.
5. Ο πρόσθετος κωδικός Taric βάσει του οποίου γίνεται ο εκτελωνισμός των εμπορευμάτων του τιμολογίου στα σύνορα της Κοινότητας.
6. Η ακριβής περιγραφή των εμπορευμάτων, η οποία περιλαμβάνει:
 - τον κωδικό του προϊόντος (PCN), που χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της ανάληψης υποχρέωσης,
 - απλή περιγραφή των εμπορευμάτων που αντιστοιχούν στον συγκεκριμένο PCN,
 - τον εταιρικό κωδικό προϊόντος (CPC),
 - τον κωδικό Taric,
 - την ποσότητα (σε τόνους).
7. Η περιγραφή των όρων πώλησης, στην οποία περιλαμβάνονται και τα εξής:
 - τιμή ανά τόνο,
 - οι ισχύοντες όροι πληρωμής,
 - οι ισχύοντες όροι παράδοσης,
 - οι συνολικές εκπτώσεις και μειώσεις.
8. Η επωνυμία της εταιρείας που ενεργεί ως εισαγωγέας στην Κοινότητα, προς την οποία εκδίδεται απευθείας το τιμολόγιο που συνοδεύει τα εμπορεύματα που υπόκεινται σε ανάληψη υποχρέωσης, εκδίδεται απευθείας από την εταιρεία.
9. Το ονοματεπώνυμο του υπαλλήλου της εταιρείας που εξέδωσε το τιμολόγιο ανάληψης υποχρέωσης και η ακόλουθη υπογεγραμμένη δήλωση:

«Ο υπογεγραμμένος, πιστοποιώ ότι η πώληση για άμεση εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα των εμπορευμάτων που καλύπτονται από το παρόν τιμολόγιο πραγματοποιείται στο πλαίσιο και με τους όρους της ανάληψης υποχρέωσης που προτάθηκε από [ΕΤΑΙΡΕΙΑ], και έγινε αποδεκτή από την Επιτροπή με την [απόφαση 2008/899/EC]. Δηλώνω ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στο παρόν τιμολόγιο είναι πλήρη και ακριβή.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1194/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Δεκεμβρίου 2008.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	MA	56,3
	TR	106,2
	ZZ	81,3
0707 00 05	JO	167,2
	MA	59,1
	TR	146,5
	ZZ	124,3
0709 90 70	JO	230,6
	MA	71,0
	TR	108,7
	ZZ	136,8
0805 10 20	BR	44,6
	TR	57,3
	ZA	44,6
	ZZ	48,8
0805 20 10	MA	65,0
	TR	65,0
	ZZ	65,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	49,2
	IL	74,6
	TR	60,2
	ZZ	61,3
0805 50 10	MA	64,0
	TR	61,7
	ZA	79,4
	ZZ	68,4
0808 10 80	CA	89,4
	CL	67,1
	CN	73,2
	MK	33,4
	US	110,9
	ZA	114,6
0808 20 50	ZZ	81,4
	CN	49,8
	TR	103,0
	US	147,8
	ZZ	100,2

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1195/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

για την έγκριση μη ήσσονος σημασίας τροποποιήσεων των προδιαγραφών ονομασίας καταχωρισμένης στο μητρώο προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Scottish Farmed Salmon (ΠΓΕ)]

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο και δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η Επιτροπή εξέτασε την αίτηση του Ηνωμένου Βασιλείου για την έγκριση τροποποιήσεων ορισμένων στοιχείων των προδιαγραφών της προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης «Scottish Farmed Salmon», η οποία καταχωρίσθηκε δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 της Επιτροπής ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1437/2004 ⁽³⁾.

- (2) Δεδομένου ότι οι εν λόγω τροποποιήσεις δεν είναι ήσσονος σημασίας κατά την έννοια του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η Επιτροπή δημοσίευσε την αίτηση τροποποιήσεων, κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽⁴⁾. Καμία δήλωση ένστασης δεν έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 και, συνεπώς, οι τροποποιήσεις πρέπει να εγκριθούν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εγκρίνονται οι τροποποιήσεις των προδιαγραφών οι οποίες έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και αφορούν την ονομασία που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 327 της 18.12.1996, σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ L 265 της 12.8.2004, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 76 της 27.3.2008, σ. 28.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Γεωργικά προϊόντα προοριζόμενα για ανθρώπινη κατανάλωση τα οποία απαριθμούνται στο παράρτημα I της συνθήκης:

Κλάση 1.7. Νωπά ψάρια, μαλάκια και μαλακόστρακα και προϊόντα αυτών

HNΩMENO ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Scottish Farmed Salmon (ΠΓΕ)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1196/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

σχετικά με τον καθορισμό των συντελεστών που εφαρμόζονται στα σιτηρά τα οποία εξάγονται με τη μορφή του Scotch whisky για την περίοδο 2008/09

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα («Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ») ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 162 παράγραφος 3,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1670/2006 της Επιτροπής, της 10ης Νοεμβρίου 2006, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1784/2003 του Συμβουλίου όσον αφορά τον καθορισμό και τη χορήγηση προσαρμοσμένων επιστροφών για τα σιτηρά που εξάγονται υπό μορφή οινόπνευματων ποτών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1670/2006 προβλέπει ότι οι ποσότητες των σιτηρών για τις οποίες χορηγείται επιστροφή είναι οι ποσότητες των σιτηρών που τίθενται υπό έλεγχο και παραδίδονται για απόσταξη, για τις οποίες εφαρμόζεται συντελεστής που καθορίζεται σε ετήσια βάση για κάθε ενδιαφερόμενο κράτος μέλος. Ο συντελεστής αυτός εκφράζει την υφιστάμενη σχέση, για τα εκάστοτε οινόπνευματώδη ποτά, μεταξύ των συνολικών εξαγόμενων ποσοτήτων και των συνολικών ποσοτήτων που διατίθενται στο εμπόριο βάσει της τάσης που διαπιστώνεται ως προς την εξέλιξη των εν λόγω ποσοτήτων στη διάρκεια των ετών, των οποίων ο αριθμός αντιστοιχεί στο μέσο χρονικό διάστημα παλαίωσης του εκάστοτε οινόπνευματώδους ποτού.

- (2) Με βάση τις πληροφορίες που διαβίβασε το Ηνωμένο Βασίλειο για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 2007, η μέση περίοδος παλαίωσης κατά το 2007 ήταν οκτώ έτη για το Scotch whisky.

- (3) Πρέπει, συνεπώς, να καθοριστούν οι συντελεστές για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 2008 έως 30 Σεπτεμβρίου 2009.

- (4) Το άρθρο 10 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο αποκλείει τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή προς το Λιχτενστάιν, την Ισλανδία και τη Νορβηγία. Επιπλέον, η Επιτροπή έχει συνάψει συμφωνίες με ορισμένες τρίτες χώρες που προβλέπουν την κατάργηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή. Συνεπώς, κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1670/2006, πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ανωτέρω στον υπολογισμό του συντελεστή για την περίοδο 2008/09,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 2008 έως 30 Σεπτεμβρίου 2009, οι συντελεστές που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1670/2006 και εφαρμόζονται στα σιτηρά που χρησιμοποιούνται στο Ηνωμένο Βασίλειο για την παρασκευή του Scotch whisky καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 2008.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 312 της 11.11.2006, σ. 33.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συντελεστές που εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο

Περίοδος εφαρμογής	Εφαρμοζόμενος συντελεστής	
	στην κριθή που μεταποιείται σε βύνη και χρησιμοποιείται για την παρασκευή του malt whisky	στα σιτηρά που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή του grain whisky
Από την 1η Οκτωβρίου 2008 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2009	0,235	0,234

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1197/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 1ης Δεκεμβρίου 2008****περί θεσπίσεως απαγόρευσης της αλιείας μπακαλιάρου μερλούκιου στα κοινοτικά ύδατα των ζωνών Πα και IV από σκάφη που φέρουν σημαία Κάτω Χωρών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 4,

τον κανονισμό αριθ. 2847/93 (ΕΟΚ) του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 40/2008 του Συμβουλίου της 16ης Ιανουαρίου 2008 περί καθορισμού, για το 2008, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων ⁽³⁾, καθορίζει ποσοστώσεις για το 2008.
- (2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή, τα αλιεύματα του αποθέματος το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, από σκάφη τα οποία φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό, έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει κατανεμηθεί για το 2008.

- (3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση της αλιείας του εν λόγω αποθέματος, καθώς και η διατήρησή του επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωσή του,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1**Εξάντληση ποσόστωσης**

Η αλιευτική ποσόστωση που κατανεμήθηκε στο κράτος μέλος, το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2008, θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2**Απαγορεύσεις**

Η αλιεία του αποθέματος που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό απαγορεύεται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 3**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της ημέρας δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή

Φωκίων ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Γενικός Διευθυντής Θαλάσσιων Υποθέσεων και Αλιείας

⁽¹⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

⁽²⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 19 της 23.1.2008, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

αριθ.	63/T&Q
Κράτος μέλος	NDL
Απόθεμα	HKE/2AC4-C
Είδος	Μπακαλιάρος μερλούκιος (Merluccius merluccius)
Ζώνη	Κοινοτικά ύδατα των ζωνών IIa και IV
Ημερομηνία	9.10.2008

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1198/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Δεκεμβρίου 2008

περί θεσπίσεως απαγόρευσης της αλιείας υπόγλωσσας Γροιλανδίας στη ζώνη ΝΑΦΟ 3LMNO από σκάφη που φέρουν σημαία Εσθονίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 4,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 40/2008 του Συμβουλίου της 16ης Ιανουαρίου 2008 περί καθορισμού, για το 2008, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων ⁽³⁾, καθορίζει ποσοστώσεις για το 2008.
- (2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή, τα αλιεύματα του αποθέματος το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, από σκάφη τα οποία φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό, έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει κατανεμηθεί για το 2008.

- (3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση της αλιείας του εν λόγω αποθέματος, καθώς και η διατήρησή του επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωσή του,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εξάντληση ποσόστωσης

Η αλιευτική ποσόστωση που κατανεμήθηκε στο κράτος μέλος, το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2008, θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2

Απαγορεύσεις

Η αλιεία του αποθέματος που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό απαγορεύεται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της ημέρας δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή

Φωκίων ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Γενικός Διευθυντής Θαλάσσιων Υποθέσεων και
Αλιείας

⁽¹⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

⁽²⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 19 της 23.1.2008, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

αριθ.	52/T&Q
Κράτος μέλος	EST
Απόθεμα	GHL/N3LMNO
Είδος	Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας (Reinhardtius hippoglossoides)
Ζώνη	NAFO 3LMNO
Ημερομηνία	18.9.2008

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1199/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

σχετικά με την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής σκόρδου για την υποπερίοδο από την 1η Μαρτίου έως τις 31 Μαΐου 2009

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1301/2006 της Επιτροπής, της 31ης Αυγούστου 2006, για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοστώσεων εισαγωγής γεωργικών προϊόντων των οποίων η διαχείριση πραγματοποιείται με σύστημα πιστοποιητικών εισαγωγής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 341/2007 της Επιτροπής ⁽³⁾ αφορά το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης δασμολογικών ποσοστώσεων και καθιερώνει σύστημα πιστοποιητικών εισαγωγής και πιστοποιητικών καταγωγής για τα σκόρδα και ορισμένα άλλα γεωργικά προϊόντα που εισάγονται από τρίτες χώρες.
- (2) Οι ποσότητες για τις οποίες κατατέθηκαν αιτήσεις πιστοποιητικών «Α» από τους παραδοσιακούς και νέους εισαγωγείς κατά τη διάρκεια των πρώτων πέντε εργάσιμων ημερών

που έπονται της 15ης Νοεμβρίου 2008, δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 341/2007, υπερβαίνουν τις διαθέσιμες ποσότητες για τα προϊόντα καταγωγής Κίνας, Αργεντινής και όλων των τρίτων χωρών εκτός από την Κίνα και την Αργεντινή.

- (3) Πρέπει συνεπώς να καθοριστεί, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1301/2006, σε ποιο βαθμό μπορούν να ικανοποιηθούν οι αιτήσεις πιστοποιητικών «Α» που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή έως τα τέλη Νοεμβρίου 2008 σύμφωνα με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 341/2007,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής «Α», που κατατέθηκαν δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 341/2007 κατά τη διάρκεια των πρώτων πέντε εργάσιμων ημερών που έπονται της 15ης Νοεμβρίου 2008, και διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή έως τα τέλη Νοεμβρίου 2008, ικανοποιούνται με βάση τα ποσοστά των αιτούμενων ποσοτήτων που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 238 της 1.9.2006, σ. 13.

⁽³⁾ ΕΕ L 90 της 30.3.2007, σ. 12.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Καταγωγή	Αύξων αριθμός	Συντελεστής κατανομής
Αργεντινή		
— Παραδοσιακοί εισαγωγείς	09.4104	78,613107 %
— Νέοι εισαγωγείς	09.4099	1,125730 %
Κίνα		
— Παραδοσιακοί εισαγωγείς	09.4105	22,581466 %
— Νέοι εισαγωγείς	09.4100	0,460126 %
Άλλες τρίτες χώρες		
— Παραδοσιακοί εισαγωγείς	09.4106	100 %
— Νέοι εισαγωγείς	09.4102	18,349317 %

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1200/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1186/2008 για τον καθορισμό των εισαγωγικών δασμών στον τομέα των σιτηρών από την 1η Δεκεμβρίου 2008

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα («ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ») ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους εισαγωγικούς δασμούς στον τομέα των σιτηρών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι εισαγωγικοί δασμοί στον τομέα των σιτηρών, που εφαρμόζονται από την 1η Δεκεμβρίου 2008, καθορίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1186/2008 της Επιτροπής ⁽³⁾.

- (2) Δεδομένου ότι ο υπολογισθείς μέσος όρος των εισαγωγικών δασμών διαφέρει από τον καθορισθέντα δασμό κατά 5 ευρώ/τόνο, πρέπει να υπάρξει ανάλογη διόρθωση των εισαγωγικών δασμών που καθορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1186/2008.

- (3) Είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί ανάλογα ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1186/2008,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1186/2008 αντικαθίστανται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από τις 3 Δεκεμβρίου 2008.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

⁽³⁾ ΕΕ L 319 της 29.11.2008, σ. 56.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εισαγωγικοί δασμοί για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 136 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, οι οποίοι εφαρμόζονται από την 3η Δεκεμβρίου 2008

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Εισαγωγικός δασμός ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	ΣΙΤΑΡΙ σκληρό εκλεκτής ποιότητας	0,00
	μέσης ποιότητας	0,00
	βασικής ποιότητας	0,00
1001 90 91	ΣΙΤΑΡΙ μαλακό, για σπορά	0,00
ex 1001 90 99	ΣΙΤΑΡΙ μαλακό εκλεκτής ποιότητας, εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά	0,00
1002 00 00	ΣΙΚΑΛΗ	35,10
1005 10 90	ΚΑΛΑΜΠΟΚΙ για σπορά, εκτός από το υβρίδιο	27,72
1005 90 00	ΚΑΛΑΜΠΟΚΙ, εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽²⁾	27,72
1007 00 90	ΣΟΡΓΟ σε κόκκους, εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	35,10

⁽¹⁾ Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ, κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96, ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μείωσης των δασμών κατά:

— 3 EUR/t, εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στη Μεσόγειο θάλασσα,

— 2 EUR/t, εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στη Δανία, στην Εσθονία, στην Ιρλανδία, στη Λεττονία, στη Λιθουανία, στην Πολωνία, στη Φινλανδία, στη Σουηδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής Χερσονήσου.

⁽²⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μείωσης 24 EUR/t όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών που καθορίζονται στο παράρτημα I

28.11.2008-1.12.2008

1. Μέσοι όροι κατά την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96:

(EUR/t)

	Σιτάρι μαλακό ⁽¹⁾	Καλαμπόκι	Σκληρό σιτάρι, εκλεκτής ποιότητας	Σκληρό σιτάρι, μέσης ποιότητας ⁽²⁾	Σκληρό σιτάρι, χαμηλής ποιότητας ⁽³⁾	Κριθή
Χρηματιστήριο	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Τιμή	190,56	108,51	—	—	—	—
Τιμή fob USA	—	—	241,10	231,10	211,10	114,32
Πριμοδότηση για τον Κόλπο	—	10,79	—	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες	27,27	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Θετική πριμοδότηση 14 EUR/t ενσωματωμένη [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].⁽²⁾ Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR/t [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].⁽³⁾ Αρνητική πριμοδότηση 30 EUR/t [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

2. Μέσοι όροι κατά την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96:

Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού–Ρότερνταμ: 11,45 EUR/t

Ναύλος/κόστος: Μεγάλες Λίμνες–Ρότερνταμ: 8,98 EUR/t

ΟΔΗΓΙΕΣ

ΟΔΗΓΙΑ 2008/102/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Νοεμβρίου 2008

για την τροποποίηση της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί διατηρήσεως των αγρίων πτηνών,
όσον αφορά τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που ανατίθενται στην Επιτροπή

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως
το άρθρο 175 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτρο-
πής ⁽¹⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της
συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η οδηγία 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾ ορίζει ότι πρέπει να θεσπιστούν ορισμένα μέτρα σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ C 211 της 19.8.2008, σ. 46.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 8ης Ιουλίου 2008 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 2008.

⁽³⁾ ΕΕ L 103 της 25.4.1979, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(2) Η απόφαση 1999/468/ΕΚ τροποποιήθηκε με την απόφαση 2006/512/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽⁵⁾, η οποία θέσπισε την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο για τη θέσπιση μέτρων γενικής εμβέλειας που έχουν ως αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων μιας βασικής πράξης θεσπίσεως σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης, μεταξύ άλλων διά της διαγραφής ορισμένων εκ των εν λόγω διατάξεων ή διά της συμπλήρωσής της πράξης με νέα μη ουσιώδη στοιχεία.

(3) Σύμφωνα με τη δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής ⁽⁶⁾ όσον αφορά την απόφαση 2006/512/ΕΚ, προκειμένου η κανονιστική διαδικασία με έλεγχο να εφαρμόζεται σε ήδη ισχύουσες πράξεις που έχουν θεσπιστεί με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης, οι εν λόγω πράξεις πρέπει να προσαρμοστούν σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διαδικασίες.

(4) Θα πρέπει ιδίως να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να προβαίνει σε τροποποίηση ορισμένων παραρτημάτων της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ υπό το πρίσμα της επιστημονικής και τεχνικής προόδου. Δεδομένου ότι τα εν λόγω μέτρα είναι γενικής εμβέλειας και έχουν ως αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ, μεταξύ άλλων διά της συμπλήρωσής της με νέα μη ουσιώδη στοιχεία, πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο που προβλέπει το άρθρο 5α της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

(5) Ως εκ τούτου, η οδηγία 79/409/ΕΟΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

(6) Δεδομένου ότι οι τροποποιήσεις που επιφέρει η παρούσα οδηγία στην οδηγία 79/409/ΕΟΚ είναι τροποποιήσεις τεχνικής φύσεως και αφορούν μόνον τις διαδικασίες επιτροπών, δεν χρειάζεται να μεταφερθούν από τα κράτη μέλη στην εσωτερική τους έννομη τάξη. Επομένως, δεν είναι αναγκαίο να θεσπιστούν σχετικές διατάξεις,

⁽⁵⁾ ΕΕ L 200 της 22.7.2006, σ. 11.

⁽⁶⁾ ΕΕ C 255 της 21.10.2006, σ. 1.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 79/409/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 15 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 15

Θεσπίζονται οι τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για την προσαρμογή των παραρτημάτων Ι και V στην τεχνική και επιστημονική πρόοδο, καθώς και οι τροποποιήσεις που αναφέρονται στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 6 παράγραφος 4. Τα εν λόγω μέτρα, τα οποία έχουν ως αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων της παρούσας οδηγίας, θεσπίζονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο που προβλέπει το άρθρο 17 παράγραφος 2.».

2. Το άρθρο 17 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 17

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή για την προσαρμογή στην τεχνική και επιστημονική πρόοδο.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται το άρθρο 5α παράγραφοι 1 έως 4 και το άρθρο 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή μέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο, 19 Νοεμβρίου 2008.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

H.-G. PÖTTERING

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-P. JOUYET

ΟΔΗΓΙΑ 2008/106/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Νοεμβρίου 2008

για το ελάχιστο επίπεδο εκπαίδευσης των ναυτικών (αναδιατύπωση)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽¹⁾,

Αφού ζήτησαν τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η οδηγία 2001/25/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Απριλίου 2001, για το ελάχιστο επίπεδο εκπαίδευσης των ναυτικών⁽³⁾, έχει τροποποιηθεί κατ' επανάληψη και με ουσιαστικό τρόπο⁽⁴⁾. Δεδομένου ότι πρόκειται εκ νέου να τροποποιηθεί, είναι σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας, η αναδιατύπωσή της.

(2) Οι δράσεις που αναλαμβάνονται σε κοινοτικό επίπεδο στον τομέα της θαλάσσιας ασφάλειας και της πρόληψης της θαλάσσιας ρύπανσης θα πρέπει να ευθυγραμμίζονται με τους κανόνες και τα πρότυπα που έχουν συμφωνηθεί διεθνώς.

(3) Προκειμένου να διατηρηθεί και να βελτιωθεί το επίπεδο των ναυτικών γνώσεων και δεξιοτήτων στην Κοινότητα, θα πρέπει να αποδίδεται η δέουσα προσοχή στη ναυτική εκπαίδευση και στο επίπεδο των ναυτικών εντός της Κοινότητας.

(4) Ένα εξελισσόμενο με τον ίδιο τρόπο επίπεδο εκπαίδευσης για τη χορήγηση πιστοποιητικών επαγγελματικής ικανότητας των ναυτικών θα πρέπει να εξασφαλίζεται χάριν της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας.

(5) Η οδηγία 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων⁽⁵⁾, εφαρμόζεται στα ναυτικά επαγγέλματα που καλύπτει η παρούσα οδηγία. Θα συμβάλει στην προώθηση της τήρησης των υποχρεώσεων που καθορίζονται στη συνθήκη σχετικά με την κατάργηση, μεταξύ των κρατών μελών, των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων και υπηρεσιών.

(6) Η αμοιβαία αναγνώριση διπλωμάτων και πιστοποιητικών, η οποία προβλέπεται από την οδηγία 2005/36/ΕΚ, δεν εξασφαλίζει πάντα τυποποιημένο επίπεδο εκπαίδευσης όλων των ναυτικών που εργάζονται στα διάφορα σκάφη τα οποία φέρουν σημαία κρατών μέλους. Τούτο είναι, ωστόσο, αναγκαίο από την άποψη της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας.

(7) Κατά συνέπεια, είναι βασικό να καθιερωθεί ένα ελάχιστο επίπεδο εκπαίδευσης των ναυτικών στην Κοινότητα. Το εν λόγω επίπεδο θα πρέπει να βασίζεται στα πρότυπα εκπαίδευσης που έχουν ήδη συμφωνηθεί σε διεθνές επίπεδο, και κυρίως στη σύμβαση για πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ) του 1978, (σύμβαση STCW) όπως αναθεωρήθηκε το 1995. Όλα τα κράτη μέλη είναι μέρη της σύμβασης αυτής.

(8) Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν αυστηρότερα πρότυπα από τα ελάχιστα πρότυπα που ορίζονται στη σύμβαση STCW και στην παρούσα οδηγία.

(9) Οι κανονισμοί της σύμβασης STCW που προσαρτώνται στην παρούσα οδηγία θα πρέπει να συμπληρωθούν με τις υποχρεωτικές διατάξεις που περιέχονται στο μέρος Α του κώδικα για πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών (κώδικας STCW). Το μέρος Β του κώδικα STCW περιέχει κατευθυντήριες οδηγίες προοριζόμενες να βοηθούν τα μέρη της σύμβασης STCW και όσους εμπλέκονται στην υλοποίηση, εφαρμογή ή εξασφάλιση της επιβολής της εφαρμογής των μέτρων της, ώστε να ενεργοποιήσουν τη σύμβαση πλήρως, ενιαία και ομοιόμορφα.

⁽¹⁾ ΕΕ C 151 της 17.6.2008, σ. 35.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Ιουνίου 2008 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 20ής Οκτωβρίου 2008.

⁽³⁾ ΕΕ L 136 της 18.5.2001, σ. 17.

⁽⁴⁾ Βλέπε παράρτημα ΙΙΙ μέρος Α.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 255 της 30.9.2005, σ. 22.

- (10) Για την ενίσχυση της ασφάλειας και της πρόληψης της ρύπανσης στη θάλασσα, θα πρέπει να εισαχθούν στην παρούσα οδηγία διατάξεις για τις ελάχιστες περιόδους ανάπαυσης του προσωπικού τήρησης φυλακών σύμφωνα με τη σύμβαση STCW. Οι διατάξεις αυτές θα πρέπει να εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 1999/63/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 1999, σχετικά με τη συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών, που έχουν συνάψει η ένωση εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕCSC) και η ομοσπονδία των ενώσεων εργαζομένων στις μεταφορές στην Ευρωπαϊκή Ένωση (FST) ⁽¹⁾.
- (11) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν και να εφαρμόζουν συγκεκριμένα μέτρα για την πρόληψη και τον κολασμό δόλιων πρακτικών που σχετίζονται με πιστοποιητικά επαγγελματικής ικανότητας καθώς και να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους, στο πλαίσιο του ΔΝΟ, για τη σύναψη αυστηρών και εφαρμόσιμων συμφωνιών για την καταπολέμηση αυτών των πρακτικών σε παγκόσμιο επίπεδο.
- (12) Για να προωθηθεί η ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και να αποφευχθεί η απώλεια ανθρώπινων ζωών και η ρύπανση της θάλασσας, θα πρέπει να βελτιωθεί η επικοινωνία μεταξύ των μελών του πληρώματος επί των πλοίων που πλέουν σε κοινοτικά ύδατα.
- (13) Το προσωπικό επιβατηγών πλοίων, το οποίο έχει οριστεί να παρέχει συνδρομή σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης στους επιβάτες, θα πρέπει να είναι σε θέση να επικοινωνεί με τους επιβάτες.
- (14) Τα πληρώματα των δεξαμενοπλοίων που μεταφέρουν επιβλαβή ή ρυπογόνα φορτία θα πρέπει να είναι σε θέση να αντιμετωπίζουν αποτελεσματικά την πρόληψη ατυχημάτων και καταστάσεις έκτακτης ανάγκης. Είναι πρωταρχικής σημασίας η δημιουργία κατάλληλου συνδέσμου επικοινωνίας μεταξύ του πλοίαρχου, των αξιωματικών και των κατώτερων ναυτικών, η οποία θα καλύπτει τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.
- (15) Είναι ουσιώδους σημασίας να εξασφαλισθεί ότι ναυτικοί, κάτοχοι πιστοποιητικών εκδιδόμενων από τρίτες χώρες οι οποίοι υπηρετούν σε πλοία της Κοινότητας, έχουν επίπεδο ικανοτήτων ισοδύναμο προς αυτό που απαιτείται από τη σύμβαση STCW. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να ορίσει διαδικασίες και ενιαία κριτήρια για την αναγνώριση από τα κράτη μέλη πιστοποιητικών που έχουν εκδοθεί από τρίτες χώρες, βασισμένα στις απαιτήσεις εκπαίδευσης και πιστοποίησης, όπως έχει συμφωνηθεί στο πλαίσιο της σύμβασης STCW.
- (16) Προς το συμφέρον της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, τα κράτη μέλη θα πρέπει να αναγνωρίζουν τίτλους που να αποδεικνύουν το απαιτούμενο επίπεδο εκπαίδευσης μόνον εφόσον αυτοί έχουν εκδοθεί από μέρη, ή εξ ονόματος μερών, της σύμβασης STCW, που έχουν ρητώς προσδιορισθεί από την επιτροπή ναυτιλιακής ασφάλειας MSC του ΔΝΟ ως έχοντα αποδείξει ότι έχουν πλήρως εφαρμόσει και εξακολουθούν να εφαρμόζουν πλήρως τις απαιτήσεις αυτής της σύμβασης. Για να γεφυρωθεί το χρονικό χάσμα μέχρις ότου η επιτροπή MSC του ΔΝΟ κατορθώσει να προβεί σ' αυτόν τον προσδιορισμό, χρειάζεται διαδικασία προκαταρκτικής αναγνώρισης των πιστοποιητικών.
- (17) Οσάκις ενδείκνυται, θα πρέπει να γίνεται επιθεώρηση των ναυτικών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των προγραμμάτων και μαθημάτων κατάρτισης. Θα πρέπει, συνεπώς, να καθορισθούν κριτήρια γι' αυτή την επιθεώρηση.
- (18) Η Επιτροπή θα πρέπει να επικουρείται από επιτροπή στην εκτέλεση των καθηκόντων που έχουν σχέση με το έργο της αναγνώρισης των πιστοποιητικών, τα οποία εκδίδονται από τα εκπαιδευτικά ιδρύματα ή από τις διοικητικές αρχές των τρίτων χωρών.
- (19) Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα, ο οποίος έχει ιδρυθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1406/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, θα πρέπει να επικουρεί την Επιτροπή κατά την επαλήθευση της τήρησης από τα κράτη μέλη των απαιτήσεων που θεσπίζει η παρούσα οδηγία.
- (20) Τα κράτη μέλη, ως λιμενικές αρχές, απαιτείται να προάγουν την ασφάλεια και την πρόληψη της ρύπανσης στα κοινοτικά ύδατα με την κατά προτεραιότητα επιθεώρηση σκαφών, που φέρουν τη σημαία τρίτης χώρας που δεν έχει κυρώσει τη σύμβαση STCW, εξασφαλίζοντας έτσι ότι δεν θα είναι ευνοϊκότερη η μεταχείριση των σκαφών που φέρουν τη σημαία τρίτης χώρας.
- (21) Είναι σκόπιμο να συμπεριληφθούν στην παρούσα οδηγία διατάξεις σχετικά με τον έλεγχο από το κράτος του λιμένα, μέχρις ότου τροποποιηθεί η οδηγία 95/21/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾, για τον έλεγχο της ναυσιπλοΐας από το κράτος του λιμένα, προκειμένου να μεταφερθούν σε αυτήν την οδηγία οι διατάξεις για το κράτος του λιμένα, οι οποίες περιέχονται στην παρούσα οδηγία.
- (22) Είναι αναγκαίο να προβλεφθούν διαδικασίες για την προσαρμογή της παρούσας οδηγίας στις μεταβολές των διεθνών συμβάσεων και κωδικών.
- (23) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁴⁾.
- (24) Θα πρέπει ιδίως να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να τροποποιεί την παρούσα οδηγία προκειμένης της εφαρμογής, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, μεταγενέστερων τροποποιήσεων ορισμένων διεθνών κωδικών όπως και κάθε σχετικής τροποποίησης της κοινοτικής νομοθεσίας. Δεδομένου ότι τα μέτρα αυτά είναι γενικής εμβελείας και έχουν ως αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων της παρούσας οδηγίας, θεσπίζονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο, του άρθρου 5α της απόφασης 1999/468/ΕΚ.
- (25) Τα εισαγόμενα στην παρούσα οδηγία νέα στοιχεία αφορούν αποκλειστικά τις διαδικασίες επιτροπής. Συνεπώς, δεν χρειάζεται να μεταφερθούν στο εθνικό δίκαιο από τα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 167 της 2.7.1999, σ. 33.

⁽²⁾ ΕΕ L 208 της 5.8.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 157 της 7.7.1995, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

- (26) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τις προθεσμίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών που παρατίθενται στο παράρτημα III μέρος Β,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

1. «πλοίαρχος»: το πρόσωπο που έχει τη διακυβέρνηση του πλοίου·
2. «αξιωματικός»: το μέλος του πληρώματος, εκτός του πλοιάρχου, το οποίο χαρακτηρίζεται αξιωματικός από τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή, οσάκις δεν προβλέπεται σχετικός χαρακτηρισμός, από συλλογική σύμβαση ή κατ' έθιμο·
3. «αξιωματικός καταστροφώματος»: ο αξιωματικός που διαθέτει τα προσόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II του παραρτήματος I·
4. «υποπλοίαρχος»: ο επόμενος ιεραρχικά αξιωματικός από τον πλοίαρχο, στον οποίο θα περιέλθει η διακυβέρνηση του πλοίου σε περίπτωση αδυναμίας του πλοιάρχου·
5. «αξιωματικός μηχανής»: ο αξιωματικός που διαθέτει τα προσόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου III του παραρτήματος I·
6. «πρώτος μηχανικός»: ο ανώτερος αξιωματικός μηχανής, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τη μηχανική πρόωση και για τη λειτουργία και συντήρηση των μηχανολογικών και ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων του πλοίου·
7. «δεύτερος μηχανικός»: ο επόμενος ιεραρχικά αξιωματικός μηχανής από τον πρώτο μηχανικό, στον οποίο θα περιέλθει η ευθύνη για τη μηχανική πρόωση του πλοίου και τη λειτουργία και συντήρηση των μηχανολογικών και ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων του πλοίου, σε περίπτωση ανικανότητας του πρώτου μηχανικού·
8. «βοηθός αξιωματικός μηχανής»: πρόσωπο εκπαιδευόμενο για να γίνει αξιωματικός μηχανής και χαρακτηρισμένο έτσι από εθνικούς νόμους ή κανονισμούς·
9. «χειριστής ασυρμάτου»: το πρόσωπο το οποίο είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού που εκδίδεται ή αναγνωρίζεται από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών ραδιοεπικοινωνιών·
10. «κατώτερος ναυτικός»: κάθε μέλος του πληρώματος του πλοίου, εκτός από τον πλοίαρχο και τους αξιωματικούς·
11. «πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας»: πλοίο, πλην εκείνων που απασχολούνται αποκλειστικά σε εσωτερικά ύδατα ή μέσα ή πλησίον προασπισμένων υδάτων ή περιοχών όπου εφαρμόζονται κανονισμοί λιμένα·
12. «πλοίο που φέρει τη σημαία κράτους μέλους»: πλοίο νηολογημένο σε κράτος μέλος του οποίου φέρει τη σημαία σύμφωνα με τη νομοθεσία του. Πλοίο που δεν ανταποκρίνεται στον ορισμό αυτό, εξομοιώνεται με πλοίο που φέρει τη σημαία τρίτης χώρας·
13. «παράκτιοι πλόες»: οι πλόες σε περιοχή που γειτνιάζει με ένα κράτος μέλος, όπως ορίζεται από το εν λόγω κράτος μέλος·
14. «ισχύς πρόωσης»: η ανώτατη συνολική συνεχής ισχύς σε κιλοβάτ όλων των κύριων προωσθήριων μηχανημάτων του πλοίου η οποία αναγράφεται στο πιστοποιητικό νηολόγησης του πλοίου ή σε άλλο επίσημο έγγραφο·
15. «δεξαμενόπλοιο πετρελαιοφόρο»: το πλοίο που έχει ναυπηγηθεί και χρησιμοποιείται για τη μεταφορά χύδην πετρελαίου και προϊόντων πετρελαίου·
16. «δεξαμενόπλοιο χημικών»: το πλοίο που έχει κατασκευασθεί ή μετασκευασθεί και χρησιμοποιείται για τη χύδην μεταφορά οποιουδήποτε υγρού προϊόντος αναφερόμενου στο κεφάλαιο 17 του διεθνούς κώδικα πλοίων χύδην μεταφοράς χημικών ουσιών, στην ενημερωμένη έκδοσή του·
17. «δεξαμενόπλοιο υγραεριοφόρο»: το πλοίο που έχει κατασκευασθεί ή μετασκευασθεί και χρησιμοποιείται για τη χύδην μεταφορά οποιουδήποτε υγροποιημένου αερίου ή άλλου προϊόντος αναφερόμενου στο κεφάλαιο 19 του διεθνούς κώδικα αεριοφόρων πλοίων, στην ενημερωμένη έκδοσή του·
18. «κανονισμοί ραδιοεπικοινωνιών»: οι αναθεωρημένοι κανονισμοί ραδιοεπικοινωνιών που έχουν εκδοθεί από την παγκόσμια διοικητική διάσκεψη ραδιοεπικοινωνιών για τις κινητές υπηρεσίες, στην ενημερωμένη έκδοσή του·
19. «επιβατηγό πλοίο»: το πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας το οποίο μεταφέρει άνω των δώδεκα επιβατών·
20. «αλιευτικό σκάφος»: το σκάφος το χρησιμοποιούμενο για την αλιεία ιχθύων ή άλλων ζώντων οργανισμών της θάλασσας·
21. «σύμβαση STCW»: η σύμβαση του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ) για τα πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών, του 1978, όπως εφαρμόζεται για τα εν λόγω θέματα, λαμβανομένων υπόψη των μεταβατικών διατάξεων του άρθρου VII και του κανονισμού I/15 της σύμβασης και συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των εφαρμοστέων διατάξεων του κώδικα STCW, στην ενημερωμένη έκδοσή του·
22. «καθήκοντα ασυρμάτου»: περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, την τήρηση φυλακών και την τεχνική συντήρηση και επισκευές που διενεργούνται σύμφωνα με τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνιών, τη Διεθνή σύμβαση περί ασφαλείας της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα του 1974, (SOLAS 74), και κατά τη διακριτική ευχέρεια, κάθε κράτους μέλους, τις σχετικές συστάσεις, του ΔΝΟ, στις ενημερωμένες εκδόσεις τους·

23. «επιβατηγό πλοίο ro-ro»: το επιβατηγό πλοίο που διαθέτει ro-ro χώρους φορτίου ή χώρους ειδικής κατηγορίας, όπως αυτοί ορίζονται στη σύμβαση SOLAS 74, στην ενημερωμένη έκδοσή της·
24. «κώδικας STCW»: κώδικας εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών, όπως εγκρίθηκε με το ψήφισμα 2 της διάσκεψης των μερών STCW του 1995, στην ενημερωμένη έκδοσή του·
25. «λειτουργία»: ομάδα εργασιών, καθηκόντων και ευθυνών, όπως καθορίζονται στον κώδικα STCW, αναγκαίων για τη λειτουργία του πλοίου, την ασφάλεια της ζωής στη θάλασσα ή την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος·
26. «εταιρεία»: ο πλοιοκτήτης ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός ή πρόσωπο, όπως ο διαχειριστής ή ο ναυλωτής γυμνού σκάφους ο οποίος έχει αναλάβει την ευθύνη λειτουργίας του πλοίου από τον πλοιοκτήτη και, δι' αυτού, συμφώνησε να αναλάβει όλα τα καθήκοντα και ευθύνες που επιβάλλονται στην εταιρεία από την παρούσα οδηγία·
27. «κατάλληλο πιστοποιητικό»: πιστοποιητικό το οποίο εκδόθηκε και θεωρήθηκε σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και επιτρέπει στον νόμιμο κάτοχό του να υπηρετεί υπό τη σχετική ιδιότητα και να εκτελεί τις σχετικές λειτουργίες, στο επίπεδο ευθύνης που προσδιορίζεται στο πιστοποιητικό, σε πλοίο του εν λόγω τύπου, χωρητικότητας, ισχύος και προωστήριων μέσων, ενόσω εκτελεί τον συγκεκριμένο πλου·
28. «θαλάσσια υπηρεσία»: η επί του πλοίου υπηρεσία που σχετίζεται με την έκδοση πιστοποιητικού ή άλλου τίτλου·
29. «εγκεκριμένο»: εγκεκριμένο από κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα οδηγία·
30. «τρίτη χώρα»: χώρα η οποία δεν είναι κράτος μέλος·
31. «μήνας»: ο ημερολογιακός μήνας ή 30 ημέρες που προκύπτουν από την άθροιση περιόδων μικρότερων του ενός μηνός.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στους ναυτικούς που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία, οι οποίοι εργάζονται σε πλοία θαλάσσιας ναυσιπλοΐας που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, με εξαίρεση:

- α) τα πολεμικά πλοία, τα βοηθητικά του πολεμικού ναυτικού ή άλλα πλοία των οποίων την κυριότητα ή διαχείριση έχει κράτος μέλος και τα οποία απασχολούνται μόνο σε κυβερνητική μη εμπορική υπηρεσία·
- β) τα αλιευτικά σκάφη·
- γ) τις θαλαμηγούς αναψυχής που δεν χρησιμοποιούνται για εμπορικούς σκοπούς·
- δ) τα ξύλινα πλοία πρωτόγονης ναυπήγησης.

Άρθρο 3

Εκπαίδευση και πιστοποίηση

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζουν ότι οι ναυτικοί οι οποίοι εργάζονται σε πλοία που αναφέρονται στο άρθρο 2 είναι εκπαιδευμένοι τουλάχιστον σύμφωνα με τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW, όπως καθορίζεται στο παράρτημα I της παρούσας οδηγίας, και διαθέτουν πιστοποιητικά κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 4, ή κατάλληλα πιστοποιητικά κατά τα οριζόμενα στο σημείο 27 του άρθρου 1.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίζουν ότι όσα μέλη του πληρώματος πρέπει να διαθέτουν πιστοποιητικό σύμφωνα με τον κανονισμό III/10.4 της σύμβασης SOLAS 74 είναι εκπαιδευμένα και έχουν πιστοποιηθεί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Πιστοποιητικό

Πιστοποιητικό αποτελεί κάθε έγκυρο έγγραφο, ανεξαρτήτως της ονομασίας με την οποία είναι γνωστό, το οποίο εκδίδεται από την αρμόδια αρχή κράτους μέλους ή με την άδειά της, σύμφωνα με το άρθρο 5 και τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο παράρτημα I.

Άρθρο 5

Πιστοποιητικά και θεωρήσεις

1. Τα πιστοποιητικά εκδίδονται σύμφωνα με το άρθρο 11.
2. Τα πιστοποιητικά για τους πλοιάρχους, αξιωματικούς και χειριστές ασυρμάτου θεωρούνται από το κράτος μέλος, όπως ορίζεται στο παρόν άρθρο.
3. Τα πιστοποιητικά εκδίδονται σύμφωνα με τον κανονισμό I/2 παράγραφος 1 της σύμβασης STCW.
4. Όσον αφορά τους χειριστές ασυρμάτου, τα κράτη μέλη μπορούν:
- α) να συμπεριλαμβάνουν τις πρόσθετες γνώσεις που απαιτούνται από τους σχετικούς κανονισμούς στην εξέταση για την έκδοση πιστοποιητικού σύμφωνα με τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνιών· ή
- β) να εκδίδουν χωριστό πιστοποιητικό στο οποίο θα εμφανίζεται ότι ο κάτοχός του έχει τις πρόσθετες γνώσεις που απαιτούνται από τους σχετικούς κανονισμούς.
5. Κατά τη διακριτική ευχέρεια του κράτους μέλους, οι θεωρήσεις μπορούν να ενσωματώνονται στον τύπο των πιστοποιητικών που εκδίδονται, όπως προβλέπεται στο τμήμα A-I/2 του κώδικα STCW. Εάν οι θεωρήσεις ενσωματωθούν, χρησιμοποιείται ο τύπος θεώρησης που ορίζεται στο τμήμα A-I/2 παράγραφος 1. Εάν εκδοθούν με άλλο τρόπο, τότε ο χρησιμοποιούμενος τύπος θεώρησης είναι εκείνος που ορίζεται στην παράγραφο 2 του ίδιου τμήματος.1 Οι θεωρήσεις εκδίδονται σύμφωνα με το άρθρο VI παράγραφος 2 της σύμβασης STCW.

6. Κράτος μέλος που αναγνωρίζει πιστοποιητικό σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2, επιδέχεται θεώρηση επί του πιστοποιητικού για να βεβαιώσει την αναγνώρισή του. Ο χρησιμοποιούμενος τύπος θεώρησης ορίζεται στην παράγραφο 3 του τμήματος A-I/2 του κώδικα STCW.

7. Η θεώρηση που αναφέρεται στις παραγράφους 5 και 6:

- α) είναι δυνατόν να εκδίδεται ως ξεχωριστό έγγραφο·
- β) φέρει η καθεμία ένα μοναδικό αριθμό, εκτός από τις θεωρήσεις που βεβαιώνουν την έκδοση πιστοποιητικού και οι οποίες είναι δυνατόν να φέρουν τον ίδιο αριθμό με το εν λόγω πιστοποιητικό, υπό την προϋπόθεση ότι ο αριθμός αυτός είναι μοναδικός, και
- γ) λήγει μόλις λήξει η ισχύς του θεωρημένου πιστοποιητικού ή μόλις αυτό ανακληθεί, ανασταλεί ή ακυρωθεί από το κράτος μέλος ή την τρίτη χώρα που το εξέδωσε και, εν πάση περιπτώσει, δεν ισχύει πέραν των πέντε ετών από την ημερομηνία έκδοσής του.

8. Η ιδιότητα υπό την οποία επιτρέπεται να υπηρετεί ο κάτοχος του πιστοποιητικού προσδιορίζεται στον τύπο της θεώρησης με την ίδια ακριβώς ορολογία που χρησιμοποιείται στις απαιτήσεις ασφαλών επάνδρωσης τις οποίες εφαρμόζει το σχετικό κράτος μέλος.

9. Κράτος μέλος μπορεί να χρησιμοποιεί διαφορετικό τύπο από το αναφερόμενο στο τμήμα A-I/2 του κώδικα STCW, υπό την προϋπόθεση ότι, τουλάχιστον, οι απαιτούμενες πληροφορίες αναγράφονται με λατινικούς χαρακτήρες και αραβικούς αριθμούς, λαμβανομένων υπόψη των παραλλαγών που επιτρέπονται σύμφωνα με το τμήμα A-I/2.

10. Με την επιφύλαξη του άρθρου 19 παράγραφος 7, κάθε πιστοποιητικό που απαιτείται από την παρούσα οδηγία, φυλάσσεται στην πρωτότυπη μορφή του επί του πλοίου στο οποίο υπηρετεί ο κάτοχός του.

Άρθρο 6

Απαιτήσεις εκπαίδευσης

Η κατά το άρθρο 3 απαιτούμενη εκπαίδευση είναι τύπου κατάλληλου για τις θεωρητικές γνώσεις και τις πρακτικές ικανότητες που απαιτούνται από το παράρτημα I, ιδίως για τη χρήση σωστικών και πυροσβεστικών μέσων, και είναι εγκεκριμένη από την αρμόδια αρχή ή όργανο που έχει ορίσει κάθε κράτος μέλος.

Άρθρο 7

Αρχές που διέπουν τους παράκτιους πλόες

1. Κάθε κράτος μέλος, όταν ορίζει τους παράκτιους πλόες, δεν επιβάλλει, σε ναυτικούς που υπηρετούν σε πλοία τα οποία δικαιούνται να φέρουν τη σημαία άλλου κράτους μέλους ή άλλου μέρους της σύμβασης STCW και εκτελούν τέτοιους πλόες, απαιτήσεις εκπαίδευσης, εμπειρίας ή πιστοποίησης, έτσι ώστε να καθιστά τις απαιτήσεις για τους ναυτικούς αυτούς αυστηρότερες των προβλεπόμενων για τους ναυτικούς που υπηρετούν σε πλοία δικαιούμενα να φέρουν τη σημαία του. Σε καμία περίπτωση κράτος μέλος δεν επιβάλλει σε ναυτικούς που υπηρετούν σε πλοία που φέρουν τη

σημαία άλλου κράτους μέλους ή άλλου μέρους της σύμβασης STCW απαιτήσεις καθ' υπέρβαση των προβλεπόμενων από την παρούσα οδηγία όσον αφορά τα πλοία τα οποία δεν εκτελούν παράκτιους πλόες.

2. Όσον αφορά τα πλοία τα οποία δικαιούνται να φέρουν τη σημαία κράτους μέλους και εκτελούν τακτικούς παράκτιους πλόες πλησίον των ακτών άλλου κράτους μέλους ή άλλου μέρους της σύμβασης STCW, το κράτος μέλος τη σημαία του οποίου τα πλοία δικαιούνται να φέρουν, ορίζει, για τους ναυτικούς που υπηρετούν σε τέτοια πλοία, απαιτήσεις εκπαίδευσης, εμπειρίας και πιστοποίησης, τουλάχιστον ισοδύναμες προς τις απαιτήσεις του κράτους μέλους ή του μέρους της σύμβασης STCW πλησίον των ακτών του οποίου κινείται το πλοίο, εφόσον οι απαιτήσεις αυτές δεν υπερβαίνουν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας όσον αφορά πλοία που δεν εκτελούν παράκτιους πλόες. Οι ναυτικοί που υπηρετούν σε πλοίο οι πλόες του οποίου εκτείνονται πέρα από αυτούς οι οποίοι έχουν ορισθεί ως παράκτιοι πλόες από ένα κράτος μέλος και το οποίο εισέρχεται σε ύδατα που δεν καλύπτονται από τον ορισμό αυτό, πρέπει να πληρούν τις κατάλληλες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

3. Κράτος μέλος μπορεί να παρέχει στο πλοίο το οποίο δικαιούται να φέρει τη σημαία του τα ευεργετήματα των διατάξεων της οδηγίας που αφορούν παράκτιους πλόες, εφόσον το πλοίο αυτό εκτελεί τακτικούς παράκτιους πλόες πλησίον των ακτών μη μέρους της σύμβασης STCW, όπως έχουν ορισθεί από το κράτος μέλος.

4. Τα κράτη μέλη, πριν να αποφασίσουν για τον καθορισμό των παράκτιων πλόων και των όρων εκπαίδευσης και κατάρτισης που απαιτούνται σύμφωνα με τις απαιτήσεις των παραγράφων 1, 2 και 3, ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις λεπτομέρειες των διατάξεων που θεσπίζουν.

Άρθρο 8

Πρόληψη της απάτης και άλλων παράνομων πρακτικών

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και επιβάλλουν την εφαρμογή των ενδεδειγμένων μέτρων για την πρόληψη της απάτης και άλλων παράνομων πρακτικών σχετικών με τη διαδικασία πιστοποίησης ή πιστοποιητικών εκδιδόμενων και θεωρούμενων από τις αρμόδιες αρχές τους και προβλέπουν κυρώσεις οι οποίες είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

2. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις εθνικές αρχές που είναι αρμόδιες για τον εντοπισμό και την καταπολέμηση της απάτης και άλλων παράνομων πρακτικών και για την ανταλλαγή πληροφοριών με τις αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών και άλλων χωρών όσον αφορά την πιστοποίηση ναυτικών.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως τα λοιπά κράτη μέλη και την Επιτροπή σχετικά με τα στοιχεία αυτών των αρμόδιων εθνικών αρχών.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν επίσης αμέσως κάθε τρίτη χώρα με την οποία έχουν συνάψει συμφωνία σύμφωνα με τον κανονισμό I/10 παράγραφος 1.2 της σύμβασης STCW, σχετικά με τα στοιχεία αυτών των αρμόδιων εθνικών αρχών.

3. Κατόπιν αιτήσεως του κράτους μέλους υποδοχής, οι αρμόδιες αρχές άλλου κράτους μέλους παρέχουν έγγραφη επιβεβαίωση ή διάψευση της γνησιότητας των πιστοποιητικών των ναυτικών, των αντίστοιχων θεωρήσεων ή οποιουδήποτε άλλου εγγράφου που αποδεικνύει εκπαίδευση και έχει εκδοθεί σε αυτό το άλλο κράτος μέλος.

Άρθρο 9

Κυρώσεις ή πειθαρχικά μέτρα

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν μεθόδους και διαδικασίες για την αμερόληπτη διερεύνηση οποιασδήποτε ανεπάρκειας, πράξης ή παράλειψης περιέχεται εις γνώσιν τους και μπορεί να αποτελέσει άμεση απειλή για την ασφάλεια της ζωής, ή της περιουσίας στη θάλασσα ή το θαλάσσιο περιβάλλον από τους κατόχους των πιστοποιητικών ή των θεωρήσεων που έχει εκδώσει το εν λόγω κράτος μέλος, και τα οποία αφορούν την εκτέλεση καθηκόντων σχετιζόμενων με τα πιστοποιητικά τους, καθώς και για την ανάκληση, αναστολή ισχύος και ακύρωση αυτών των πιστοποιητικών για τέτοιους λόγους όπως και για την πρόληψη απάτης.

2. Κάθε κράτος μέλος καθορίζει κυρώσεις ή πειθαρχικά μέτρα για περιπτώσεις κατά τις οποίες οι διατάξεις της εθνικής του νομοθεσίας που θέτουν σε ισχύ την παρούσα οδηγία δεν τηρούνται όσον αφορά τα δικαιούμενα να φέρουν τη σημαία του πλοία ή τους ναυτικούς που έχουν δεόντως πιστοποιηθεί από αυτό.

3. Συγκεκριμένα, αυτές οι κυρώσεις ή τα πειθαρχικά μέτρα καθορίζονται και η εφαρμογή τους επιβάλλεται σε περιπτώσεις κατά τις οποίες:

- α) εταιρεία ή πλοίαρχος έχει προσλάβει πρόσωπο που δεν είναι κάτοχος πιστοποιητικού, όπως απαιτείται από την παρούσα οδηγία·
- β) πλοίαρχος επέτρεψε σε πρόσωπο το οποίο δεν είναι κάτοχος του απαιτούμενου πιστοποιητικού ή στο οποίο δεν έχει χορηγηθεί έγκυρη κατ' εξαίρεση άδεια ή το οποίο δεν διαθέτει τα αποδεικτικά στοιχεία που απαιτούνται από το άρθρο 19 παράγραφος 7, να εκτελεί μια οποιαδήποτε λειτουργία ή υπηρεσία υπό οποιαδήποτε ιδιότητα, η οποία, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, απαιτείται να εκτελείται από πρόσωπο το οποίο είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού· ή
- γ) πρόσωπο επέτυχε μέσω απάτης ή πλαστογραφίας να προσληφθεί για την εκτέλεση οποιουδήποτε καθήκοντος ή υπηρεσίας, υπό οποιαδήποτε ιδιότητα, η οποία σύμφωνα με την παρούσα οδηγία απαιτείται να εκτελείται από πρόσωπο το οποίο είναι κάτοχος σχετικού πιστοποιητικού ή στο οποίο έχει κατ' εξαίρεση χορηγηθεί άδεια.

4. Κάθε κράτος μέλος εντός της δικαιοδοσίας του οποίου εμπίπτει οποιαδήποτε εταιρεία ή πρόσωπο που θεωρείται, για βάσιμους λόγους, ως δράστης ή γνώστης οποιασδήποτε προφανούς μη συμμόρφωσης προς την παρούσα οδηγία, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3, συνεργάζεται με οποιοδήποτε κράτος μέλος ή άλλο μέρος της σύμβασης STCW, το οποίο του γνωστοποιεί την πρόθεσή του να κινηθεί διαδικασία στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς του.

Άρθρο 10

Πρότυπα ποιότητας

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι:

- α) όλες οι δραστηριότητες εκπαίδευσης, αξιολόγησης ικανότητας, πιστοποίησης, θεωρήσεων και επανεπικυρώσεων που εκτελούνται από μη κυβερνητικούς οργανισμούς, ή φορείς υπό την αιγίδα τους, παρακολουθούνται συνεχώς μέσω ενός συστήματος προτύπων ποιότητας για να διασφαλίζεται η επίτευξη των καθορισμένων στόχων, περιλαμβανομένων και όσων αφορούν τους τίτλους και την πείρα των εκπαιδευτών και των υπευθύνων αξιολόγησης·
- β) οσάκις οι δραστηριότητες αυτές εκτελούνται από κυβερνητικούς οργανισμούς ή φορείς, υπάρχει ένα σύστημα προτύπων ποιότητας·
- γ) οι στόχοι εκπαίδευσης και κατάρτισης και τα σχετικά πρότυπα ικανότητας τα οποία πρέπει να επιτυγχάνονται, καθορίζονται σαφώς και προσδιορίζουν τα επίπεδα γνώσεων, κατανόησης και ικανοτήτων που αναλογούν στις εξετάσεις και τις αξιολογήσεις οι οποίες απαιτούνται από τη σύμβαση STCW·
- δ) το πεδίο εφαρμογής των προτύπων ποιότητας καλύπτει τη διαχείριση του συστήματος πιστοποίησης, όλους τους κύκλους μαθημάτων και τα εκπαιδευτικά προγράμματα, τις εξετάσεις και τις αξιολογήσεις που διενεργούνται από το κράτος μέλος, ή υπό την αιγίδα του κράτους μέλους, καθώς και τα απαιτούμενα προσόντα και την πείρα των εκπαιδευτών και των υπευθύνων αξιολόγησης, των ελεγχών και των εσωτερικών επανεξετάσεων της διασφάλισης ποιότητας που έχουν θεσπισθεί για να διασφαλισθεί η επίτευξη των καθορισμένων στόχων.

Οι στόχοι και τα σχετικά πρότυπα ποιότητας που αναφέρονται στο στοιχείο γ) του πρώτου εδαφίου, μπορούν να προσδιορίζονται χωριστά για διαφορετικούς κύκλους μαθημάτων και εκπαιδευτικά προγράμματα και καλύπτουν τη διαχείριση του συστήματος πιστοποίησης.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν επίσης τη διενέργεια ανεξάρτητης αξιολόγησης των γνώσεων, της κατανόησης, των ικανοτήτων, της απόκτησης ικανοτήτων και των δραστηριοτήτων αξιολόγησης, καθώς και της διαχείρισης του συστήματος πιστοποίησης, κατά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των πέντε ετών, από πρόσωπα που έχουν τα κατάλληλα προσόντα και δεν εμπλέκονται στις εν λόγω δραστηριότητες, για να διαπιστωθεί κατά πόσον:

- α) όλα τα μέτρα εσωτερικού ελέγχου και διαχείρισης και τα μέτρα παρακολούθησης είναι σύμφωνα με τις προγραμματισμένες ρυθμίσεις και τις τεκμηριωμένες διαδικασίες και είναι αποτελεσματικά ως προς τη διασφάλιση της επίτευξης των καθορισμένων στόχων·
- β) τα αποτελέσματα κάθε ανεξάρτητης αξιολόγησης τεκμηριώνονται και τίθενται υπόψη των υπευθύνων για τον τομέα που αξιολογείται·
- γ) λαμβάνονται εγκαίρως μέτρα για την επανόρθωση τυχόν ατελειών.

3. Το οικείο κράτος μέλος γνωστοποιεί στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με κάθε διεξαγόμενη αξιολόγηση κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 εντός έξι μηνών από τη διεξαγωγή της.

Άρθρο 11

Ιατρικά πρότυπα — Έκδοση και καταχώριση των πιστοποιητικών

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν πρότυπα όσον αφορά την καταλληλότητα των ναυτικών, από ιατρική άποψη, ιδιαιτέρως όσον αφορά την όραση και την ακοή.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα πιστοποιητικά χορηγούνται μόνο σε υποψήφιους που πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος άρθρου.

3. Οι υποψήφιοι για την πιστοποίηση αποδεικνύουν δεόντως:

- α) την ταυτότητά τους·
- β) το ότι η ηλικία τους δεν είναι μικρότερη από αυτή που καθορίζεται στους κανονισμούς του παραρτήματος I για το πιστοποιητικό για το οποίο έχουν υποβάλει αίτηση·
- γ) το ότι πληρούν τα πρότυπα καταλληλότητας από ιατρική άποψη, ιδιαιτέρως όσον αφορά την όραση και την ακοή, τα οποία έχουν θεσπισθεί από το κράτος μέλος και ότι διαθέτουν ένα έγκυρο έγγραφο που βεβαιώνει την ικανότητα αυτή, το οποίο έχει εκδοθεί από ιατρό που διαθέτει τα δέοντα προσόντα αναγνωρισμένο από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους·
- δ) το ότι έχουν συμπληρώσει τη θαλάσσια υπηρεσία τους και οποιαδήποτε σχετική υποχρεωτική εκπαίδευση απαιτείται από τους κανονισμούς του παραρτήματος I για το πιστοποιητικό για το οποίο έχουν υποβάλει αίτηση·
- ε) το ότι πληρούν τα πρότυπα ικανότητας, τα οποία καθορίζονται από τους κανονισμούς του παραρτήματος I για τις ιδιότητες, τις λειτουργίες και τα επίπεδα που πρέπει να προσδιορίζονται στη θεώρηση του πιστοποιητικού.

4. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν:

- α) να τηρούν αρχείο ή αρχεία όλων των πιστοποιητικών και θεωρήσεων για πλοίαρχους και αξιωματικούς και, κατά περίπτωση, κατώτερους ναυτικούς, τα οποία έχουν εκδοθεί, έχουν λήξει ή έχουν επανεπικυρωθεί, ανασταλεί, ακυρωθεί ή των οποίων έχει δηλωθεί η απώλεια ή καταστροφή, καθώς και των κατ' εξαίρεση αδειών που έχουν χορηγηθεί·
- β) να παρέχουν, όσον αφορά τη νομική υπόσταση αυτών των πιστοποιητικών, θεωρήσεων και κατ' εξαίρεση αδειών, πληροφορίες σε άλλα κράτη μέλη ή άλλα μέρη της σύμβασης STCW και σε εταιρείες που ζητούν εξακρίβωση της γνησιότητας και της εγκυρότητας των πιστοποιητικών τα οποία τους προσκομίζονται από ναυτικούς που επιθυμούν την αναγνώριση των πιστοποιητικών τους ή απασχόληση σε πλοίο.

Άρθρο 12

Επανεπικύρωση των πιστοποιητικών

1. Κάθε πλοίαρχος, αξιωματικός και χειριστής ασυρμάτου, κάτοχος πιστοποιητικού που έχει εκδοθεί ή αναγνωρισθεί σύμφωνα με οποιοδήποτε κεφάλαιο του παραρτήματος I εκτός του κεφαλαίου VI, ο οποίος υπηρετεί σε πλοίο στη θάλασσα ή σκοπεύει να επιστρέψει σε θαλάσσια υπηρεσία ύστερα από κάποιο χρονικό διάστημα που διήνυσε στην ξηρά, απαιτείται, για να συνεχίσει να θεωρείται ότι έχει τα προσόντα για θαλάσσια υπηρεσία, ανά χρονικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τα πέντε έτη:

- α) να πληροί τα πρότυπα καταλληλότητας από ιατρική άποψη τα οποία καθορίζει το άρθρο 11 και
- β) να αποδεικνύει ότι εξακολουθεί να διαθέτει επαγγελματική ικανότητα σύμφωνα με το τμήμα A-I/11 του κώδικα STCW.

2. Κάθε πλοίαρχος, αξιωματικός και χειριστής ασυρμάτου, για να συνεχίσει τη θαλάσσια υπηρεσία σε πλοία για τα οποία έχουν συμφωνηθεί διεθνώς ειδικές απαιτήσεις εκπαίδευσης, ολοκληρώνει επιτυχώς την εγκεκριμένη σχετική εκπαίδευση.

3. Κάθε κράτος μέλος συγκρίνει τα πρότυπα ικανότητας που απαιτούσε από τους υποψήφιους πιστοποιητικών εκδοθέντων πριν από την 1η Φεβρουαρίου 2002 με αυτά που καθορίζονται για το κατάλληλο πιστοποιητικό στο μέρος A του κώδικα STCW και προσδιορίζει κατά πόσον είναι ανάγκη να απαιτείται οι κάτοχοι τέτοιων πιστοποιητικών να υφίστανται εκπαίδευση ανανέωσης και εκσυγχρονισμού των γνώσεών τους ή αξιολόγηση.

Οι κύκλοι μαθημάτων ανανέωσης και εκσυγχρονισμού των γνώσεων εγκρίνονται και περιλαμβάνουν τις αλλαγές στους συναφείς εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς που αφορούν την ασφάλεια της ζωής στη θάλασσα και την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, και λαμβάνουν υπόψη κάθε τυχόν εκσυγχρονισμό των εν λόγω προτύπων ικανότητας.

4. Κάθε κράτος μέλος, σε συνεννόηση με τους ενδιαφερομένους, εκπονεί ή προωθεί την εκπόνηση διαρθρωμένων κύκλων μαθημάτων ανανέωσης και εκσυγχρονισμού των γνώσεων, όπως προβλέπεται στο τμήμα A-I/11 του κώδικα STCW.

5. Για τον εκσυγχρονισμό των γνώσεων των πλοιάρχων, των αξιωματικών και των χειριστών ασυρμάτου, κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει ότι τα κείμενα πρόσφατων αλλαγών στους εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς που αφορούν την ασφάλεια της ζωής στη θάλασσα και την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, είναι στη διάθεση των δικαιούμενων να φέρουν τη σημαία του πλοίων.

Άρθρο 13

Χρήση προσομοιωτών

1. Τα πρότυπα επιδόσεων και άλλες διατάξεις που καθορίζονται στο τμήμα A-I/12 του κώδικα STCW, καθώς και όσες άλλες παρόμοιες απαιτήσεις προβλέπονται στο μέρος A του κώδικα STCW, για οποιοδήποτε σχετικό πιστοποιητικό, τηρούνται καθόσον αφορά:

- α) ολόκληρη τη βασιζόμενη στους προσομοιωτές υποχρεωτική εκπαίδευση·

- β) οποιαδήποτε αξιολόγηση ικανότητας απαιτείται από το μέρος Α του κώδικα STCW και πραγματοποιείται μέσω προσομοιωτή·
- γ) οποιαδήποτε, μέσω προσομοιωτή επίδειξη, συνεχούς δεξιότητας, απαιτείται από το μέρος Α του κώδικα STCW.

2. Οι προσομοιωτές που έχουν εγκατασταθεί ή λειτουργούν πριν από την 1η Φεβρουαρίου 2002 μπορούν να εξαιρεθούν από την πλήρη τήρηση των προτύπων επιδόσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, κατά τη διακριτική ευχέρεια κάθε κράτους μέλους.

Άρθρο 14

Ευθύνες των εταιρειών

1. Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3, καθιστούν τις εταιρείες υπεύθυνες για την επάνδρωση των πλοίων τους, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και απαιτούν από κάθε τέτοια εταιρεία να διασφαλίζει ότι:
- α) κάθε ναυτικός που έχει τοποθετηθεί σε οποιοδήποτε πλοίο της, είναι κάτοχος του κατάλληλου πιστοποιητικού σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και τα οριζόμενα από το κράτος μέλος·
- β) τα πλοία της επανδρώνονται σύμφωνα με τις οικείες απαιτήσεις ασφαλούς επάνδρωσης των κρατών μελών·
- γ) τηρεί διαθέσιμα σε πρώτη ζήτηση έγγραφα και στοιχεία σχετικά με όλους τους ναυτικούς που απασχολούνται στα πλοία της και τα οποία περιλαμβάνουν, χωρίς αυτό να είναι περιοριστικό, αποδείξεις και στοιχεία σχετικά με την πείρα, την εκπαίδευση, την καταλληλότητα από ιατρική άποψη και την ικανότητά τους να ανταποκρίνονται στα καθήκοντά τους·
- δ) οι ναυτικοί που τοποθετούνται σε οποιοδήποτε από τα πλοία της είναι εξοικειωμένοι με τα συγκεκριμένα τους καθήκοντα και με όλες τις ρυθμίσεις, τις εγκαταστάσεις, τον εξοπλισμό, τις διαδικασίες και τα χαρακτηριστικά του πλοίου που σχετίζονται με την εκτέλεση των συνήθων καθηκόντων τους, καθώς και των καθηκόντων τους σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης·
- ε) το πλήρωμα του πλοίου μπορεί να συντονίζει αποτελεσματικά τις δραστηριότητές του σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης και κατά την εκτέλεση λειτουργιών ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια ή την πρόληψη ή τον περιορισμό της ρύπανσης.

2. Οι εταιρείες, οι πλοίαρχοι και τα μέλη του πληρώματος έχουν, έκαστος, την ευθύνη να διασφαλίζουν ότι οι υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν άρθρο τηρούνται πλήρως και ότι λαμβάνονται άλλα παρόμοια μέτρα, ανάλογα με τις ανάγκες, για να διασφαλίζεται ότι κάθε μέλος του πληρώματος μπορεί να συμβάλει, με την εμπειρία και την ενημέρωση που διαθέτει, στην ασφαλή λειτουργία του πλοίου.

3. Η εταιρεία παρέχει έγγραφες οδηγίες στον πλοίαρχο κάθε πλοίου για το οποίο εφαρμόζεται η παρούσα οδηγία και καθορίζει την πολιτική και τις διαδικασίες που ακολουθούνται για να διασφα-

λίζεται ότι, σε όλους τους νεοπροσλαμβανόμενους στο πλοίο ναυτικούς, παρέχεται ευλόγως η ευκαιρία να εξοικειωθούν με τον εξοπλισμό του πλοίου, τις διαδικασίες λειτουργίας και τις λοιπές ρυθμίσεις του πλοίου που χρειάζονται για τη σωστή εκτέλεση των καθηκόντων τους, πριν από την ανάληψη των καθηκόντων τους. Αυτές οι πολιτικές και διαδικασίες περιλαμβάνουν:

- α) την παροχή εύλογου χρόνου ώστε ο νεοπροσλαμβανόμενος ναυτικός να έχει την ευκαιρία να εξοικειωθεί με:
- i) το συγκεκριμένο εξοπλισμό τον οποίο θα χρησιμοποιεί ή θα χειρίζεται, και
- ii) τις συγκεκριμένες διαδικασίες και ρυθμίσεις τήρησης φυλακών, ασφάλειας, περιβαλλοντικής προστασίας και περιστάσεων έκτακτης ανάγκης, τις οποίες χρειάζεται να γνωρίζει προκειμένου να εκτελεί σωστά τα καθήκοντά του·
- β) τον καθορισμό ενός πεπειραμένου μέλους του πληρώματος, το οποίο θα είναι υπεύθυνο να διασφαλίζει ότι θα παρέχεται η ευκαιρία σε κάθε νεοπροσλαμβανόμενο ναυτικό να λαμβάνει βασική πληροφόρηση σε γλώσσα που να κατανοεί.

Άρθρο 15

Καταλληλότητα προς εκτέλεση υπηρεσίας

1. Τα κράτη μέλη, για το σκοπό πρόληψης της κόπωσης, θεσπίζουν και εφαρμόζουν περιόδους ανάπαυσης για το προσωπικό τήρησης φυλακών και απαιτούν να ρυθμίζονται τα συστήματα τήρησης φυλακών κατά τρόπο ώστε η αποτελεσματικότητα όλου του προσωπικού τήρησης φυλακών να μην μειώνεται λόγω κοπώσεως και οι υπηρεσίες να ρυθμίζονται κατά τρόπο ώστε ο εκτελών την πρώτη φυλακή κατά την έναρξη του πλου και εκείνοι των επόμενων φυλακών να έχουν επαρκώς αναπαυθεί και να είναι από κάθε άποψη κατάλληλοι για την εκτέλεση της υπηρεσίας.
2. Σε όλα τα πρόσωπα στα οποία ανατίθεται το καθήκον του υπεύθυνου αξιωματικού φυλακής ή του κατώτερου ναυτικού που συμμετέχει σε τήρηση φυλακής, πρέπει να παρέχεται περίοδος ανάπαυσης τουλάχιστον δέκα ωρών σε οποιοδήποτε διάστημα 24 ωρών.
3. Οι ώρες ανάπαυσης είναι δυνατόν να χωρίζονται σε δύο το πολύ περιόδους, η διάρκεια της μιας εκ των οποίων πρέπει να είναι τουλάχιστον έξι ώρες.
4. Οι απαιτήσεις για τις περιόδους ανάπαυσης των παραγράφων 1 και 2 δεν χρειάζεται να τηρούνται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή ασκήσεων ή άλλων λειτουργικών συνθηκών κατά τις οποίες υπερσχύουν διαφορετικές λειτουργικές προτεραιότητες.
5. Παρά τις παραγράφους 2 και 3, η ελάχιστη περίοδος των δέκα ωρών μπορεί να μειώνεται σε τουλάχιστον έξι συνεχείς ώρες, εφόσον αυτή η μείωση δεν επεκτείνεται πέραν των δύο ημερών και προβλέπονται τουλάχιστον 70 ώρες ανάπαυσης ανά διάστημα επτά ημερών.

6. Τα κράτη μέλη απαιτούν το πρόγραμμα τήρησης φυλακών να αναρτάται σε εύκολα προσπελάσιμο σημείο.

Άρθρο 16

Κατ' εξαίρεση άδεια

1. Σε περιστάσεις εξαιρετικής ανάγκης, οι αρμόδιες αρχές δύναται, εφόσον, κατά την κρίση τους, τούτο δεν προξενεί κίνδυνο σε πρόσωπα, περιουσία ή στο περιβάλλον, να χορηγούν κατ' εξαίρεση άδεια η οποία επιτρέπει σε κατονομαζόμενο ναυτικό να εργάζεται σε συγκεκριμένο πλοίο, για ορισμένη χρονική περίοδο, η οποία δεν θα υπερβαίνει τους έξι μήνες με ειδικότητα άλλη από εκείνη του χειριστή ασυρμάτου, εκτός αν αυτό προβλέπεται από τους οικείους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνιών, για την οποία δεν κατέχει το κατάλληλο πιστοποιητικό, υπό την προϋπόθεση ότι το πρόσωπο στο οποίο χορηγείται η κατ' εξαίρεση άδεια έχει επαρκώς κατάλληλα προσόντα προς κάλυψη της κενής θέσης κατά τρόπο ασφαλή, κατά την κρίση των αρμόδιων αρχών. Πάντως, κατ' εξαίρεση άδειες ναυτολόγησης δεν χορηγούνται σε πλοίαρχο ή πρώτο μηχανικό, εκτός περιστάσεων ανωτέρας βίας και τότε μόνον για την ελάχιστη δυνατή χρονική περίοδο.

2. Κάθε κατ' εξαίρεση άδεια ναυτολόγησης παρεχόμενη για κάποια θέση, χορηγείται μόνο σε πρόσωπο το οποίο κατέχει το απαιτούμενο πιστοποιητικό προς πλήρωση της αμέσως κατώτερης θέσης. Αν, για την πλήρωση της κατώτερης θέσης, δεν απαιτείται από τη σύμβαση πιστοποιητικό, η κατ' εξαίρεση άδεια μπορεί να χορηγείται σε πρόσωπο τα προσόντα και η πείρα του οποίου είναι, κατά την κρίση των αρμόδιων αρχών, σαφώς ισοδύναμα με τις απαιτήσεις για την κάλυψη της θέσης, υπό την προϋπόθεση ότι, αν το πρόσωπο αυτό δεν κατέχει κατάλληλο πιστοποιητικό, υποχρεούται να υποβληθεί σε εξέταση θεωρούμενη από τις αρμόδιες αρχές για να αποδεικνύει ότι τέτοια κατ' εξαίρεση άδεια μπορεί να χορηγηθεί χωρίς κίνδυνο. Επιπλέον, οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν ότι η θέση για την οποία πρόκειται, πληρούται από κάτοχο κατάλληλου πιστοποιητικού, το ταχύτερο δυνατό.

Άρθρο 17

Ευθύνες των κρατών μελών για εκπαίδευση και αξιολόγηση

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρχές ή τα όργανα που:

- α) προσφέρουν την εκπαίδευση η οποία αναφέρεται στο άρθρο 3·
- β) οργανώνουν ή/και εποπτεύουν τις εξετάσεις όταν απαιτούνται·
- γ) απονέμουν τα πιστοποιητικά ικανότητας που αναφέρονται στο άρθρο 11·
- δ) χορηγούν την κατ' εξαίρεση άδεια που προβλέπεται στο άρθρο 16.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι:

- α) η όλη εκπαίδευση και αξιολόγηση των ναυτικών:
 - i) είναι διαρθρωμένη σύμφωνα με τα γραπτά προγράμματα, συμπεριλαμβανομένων εκείνων των μεθόδων και μέσων

παράδοσης, των διαδικασιών και του υλικού των κύκλων μαθημάτων που είναι αναγκαία για την επίτευξη των καθορισμένων προτύπων ικανότητας, και

- ii) παρέχεται, παρακολουθείται, αξιολογείται και υποστηρίζεται από πρόσωπα με τα κατάλληλα προσόντα, σύμφωνα με τα στοιχεία δ), ε) και στ)·

- β) τα πρόσωπα που εκτελούν εν υπηρεσία εκπαίδευση ή αξιολόγηση επί του πλοίου, το πράττουν μόνον εφόσον αυτή η εκπαίδευση ή αξιολόγηση δεν επηρεάζει αρνητικά την κανονική λειτουργία του πλοίου και εφόσον μπορούν να αφιερώνουν το χρόνο και την προσοχή τους στην εκπαίδευση ή την αξιολόγηση·

- γ) οι εκπαιδευτές, επόπτες και υπεύθυνοι αξιολόγησης διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα για τους συγκεκριμένους τύπους και επίπεδα εκπαίδευσης ή αξιολόγησης της ικανότητας των ναυτικών είτε επί του πλοίου είτε στην ξηρά·

- δ) οποιοδήποτε πρόσωπο εκπαιδεύει εν υπηρεσία ναυτικό είτε επί του πλοίου είτε στην ξηρά, με σκοπό την απόκτηση των προσόντων που απαιτούνται για την πιστοποίηση σύμφωνα με την παρούσα οδηγία:

- i) έχει ιδίαν εκτίμηση του εκπαιδευτικού προγράμματος και κατανοεί τους συγκεκριμένους εκπαιδευτικούς στόχους για το συγκεκριμένο τύπο εκπαίδευσης που εκτελείται,

- ii) διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα για το έργο για το οποίο εκτελείται η εκπαίδευση, και

- iii) εάν κατά την εκπαίδευση, χρησιμοποιείται προσομοιωτής:

— έχει λάβει τις κατάλληλες οδηγίες για τις τεχνικές διαδικασίες που αφορούν τη χρήση προσομοιωτών, και

— έχει εμπειρία χειρισμού στο συγκεκριμένο τύπο προσομοιωτή που χρησιμοποιείται·

- ε) οποιοδήποτε πρόσωπο είναι υπεύθυνο να εποπτεύει την εν υπηρεσία εκπαίδευση ναυτικού με σκοπό την απόκτηση των κατάλληλων προσόντων για πιστοποίηση, κατανοεί πλήρως το πρόγραμμα εκπαίδευσης και τους συγκεκριμένους στόχους κάθε τύπου εκπαίδευσης που εκτελείται·

- στ) οποιοδήποτε πρόσωπο διενεργεί αξιολόγηση ικανότητας εν υπηρεσία είτε επί του πλοίου είτε στην ξηρά, με σκοπό την απόκτηση των προσόντων που απαιτούνται για την πιστοποίηση βάσει της παρούσας οδηγίας:

- i) έχει το κατάλληλο επίπεδο γνώσεων και κατανόησης της αξιολογούμενης ικανότητας,

- ii) έχει τα κατάλληλα προσόντα για το υπό αξιολόγηση έργο,

- iii) έχει λάβει τις κατάλληλες οδηγίες σχετικά με τις μεθόδους για την πρακτική αξιολόγησης,

- iv) έχει εμπειρία αξιολόγησης, και

- ν) αν διενεργεί αξιολόγηση που περιλαμβάνει τη χρήση προσομοιωτών, έχει αποκτήσει πρακτική εμπειρία αξιολόγησης στο συγκεκριμένο τύπο προσομοιωτή υπό την εποπτεία και προς ικανοποίηση των απαιτήσεων εμπειρικού υπευθύνου αξιολόγησης·
- ζ) όταν κράτος μέλος αναγνωρίζει κύκλο εκπαίδευσης, εκπαιδευτικό ίδρυμα ή τα προσόντα που αποκτώνται σε ένα εκπαιδευτικό ίδρυμα ως μέρος των απαιτήσεων του για την έκδοση πιστοποιητικού, τα προσόντα και η πείρα των εκπαιδευτών και των υπευθύνων αξιολόγησης καλύπτονται από την εφαρμογή των διατάξεων περί προτύπων ποιότητας του άρθρου 10. Αυτού του είδους τα προσόντα, η πείρα και η εφαρμογή προτύπων ποιότητας περιλαμβάνουν την κατάλληλη εκπαίδευση σε τεχνικές διδασκαλίας, καθώς και τις μεθόδους και την πρακτική εκπαίδευσης και αξιολόγησης και πληρούν όλες τις ισχύουσες απαιτήσεις των στοιχείων δ), ε) και στ).
- ii) την πιθανότητα ότι η ικανότητα χρησιμοποίησης στοιχειώδους αγγλικού λεξιλογίου για τις βασικές οδηγίες επιτρέπει την επικοινωνία με επιβάτη που χρειάζεται βοήθεια, ανεξάρτητα από το εάν ο επιβάτης και το συγκεκριμένο μέλος του πληρώματος ομιλούν κοινή γλώσσα,
- iii) την ενδεχόμενη ανάγκη επικοινωνίας σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, με άλλο τρόπο (π.χ. με επίδειξη ή χειρονομίες ή επισήμανση των θέσεων αναγραφής των οδηγιών, των σημείων συνάθροισης, των σωστικών συσκευών ή των διαδρομών εκκένωσης), εφόσον η λεκτική επικοινωνία είναι πρακτικά ανεφάρμοστη,
- iv) την έκταση της παροχής πλήρων οδηγιών ασφαλείας στους επιβάτες στη μητρική ή τις μητρικές τους γλώσσες,
- v) τις γλώσσες στις οποίες μπορούν να μεταδίδονται ανακοινώσεις σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης ή ασκήσεων ώστε να παρέχεται αποφασιστικής σημασίας καθοδήγηση στους επιβάτες και να διευκολύνονται τα μέλη του πληρώματος κατά την παροχή βοήθειας στους επιβάτες·
- α) με την επιφύλαξη των στοιχείων β) και δ), σε όλα τα πλοία που φέρουν σημαία κράτους μέλους, υπάρχουν, ανά πάσα στιγμή, διαθέσιμα μέσα για την αποτελεσματική προφορική επικοινωνία σχετικά με την ασφάλεια, μεταξύ των μελών του πληρώματος του πλοίου, ιδίως όσον αφορά την ορδή και έγκαιρη λήψη και κατανόηση μηνυμάτων και οδηγιών·
- β) σε όλα τα επιβατηγά πλοία που φέρουν σημαία κράτους μέλους και σε όλα τα επιβατηγά πλοία τα οποία αρχίζουν ή/και τερματίζουν τον πλου τους σε λιμένα κράτους μέλους προκειμένου να εξασφαλισθεί αποτελεσματική επικοινωνία μεταξύ του πληρώματος για θέματα ασφαλείας, ορίζεται γλώσσα εργασίας, η οποία καταχωρίζεται στο ημερολόγιο του πλοίου·
- η εταιρεία ή ο πλοίαρχος, κατά περίπτωση, ορίζουν την κατάλληλη γλώσσα εργασίας· κάθε ναυτικός πρέπει να κατανοεί και, όπου απαιτείται, να δίδει διαταγές και οδηγίες και να προβαίνει σε αναφορές στη γλώσσα αυτή·
- εάν η γλώσσα εργασίας δεν είναι επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους, όλα τα σχέδια και οι κατάλογοι η ανάρτηση των οποίων απαιτείται, περιλαμβάνουν μετάφραση στη γλώσσα εργασίας·
- γ) στα επιβατηγά πλοία το προσωπικό το οποίο στους πίνακες κατανομής πληρώματος έχει ορισθεί για να βοηθάει τους επιβάτες σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, είναι ευχερώς αναγνωρίσιμο και έχει ικανότητες επικοινωνίας επαρκείς για το σκοπό αυτό, λαμβάνοντας υπόψη κατάλληλο και επαρκή συνδυασμό οποιωνδήποτε από τα ακόλουθα κριτήρια:
- i) την ή τις γλώσσες που αντιστοιχούν στις κύριες εθνικότητες μεταξύ των επιβατών οι οποίοι συνήθως ταξιδεύουν σε συγκεκριμένη διαδρομή,
- δ) επί των πετρελαιοφόρων, των δεξαμενοπλοίων χημικών και των υγραεριοφόρων δεξαμενοπλοίων που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, ο πλοίαρχος, οι αξιωματικοί και οι κατώτεροι ναυτικοί είναι σε θέση να επικοινωνούν μεταξύ τους σε κοινή γλώσσα ή κοινές γλώσσες εργασίας·
- ε) υπάρχουν κατάλληλα μέσα επικοινωνίας μεταξύ του πλοίου και των κατά ξηράν αρχών. Οι επικοινωνίες πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με το κεφάλαιο V κανονισμός 14 παράγραφος 4 της σύμβασης SOLAS 74·
- στ) όταν διενεργούν έλεγχο του κράτους λιμένα σύμφωνα με την οδηγία 95/21/ΕΚ, τα κράτη μέλη ελέγχουν επίσης κατά πόσον τα πλοία που φέρουν σημαία κράτους που δεν είναι κράτος μέλος συμμορφούνται προς το παρόν άρθρο.

Άρθρο 19

Αναγνώριση πιστοποιητικών

1. Σε ναυτικούς που δεν είναι κάτοχοι των πιστοποιητικών που αναφέρονται στο άρθρο 4 είναι δυνατόν να επιτρέπεται να υπηρετούν σε πλοία που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι έχει εκδοθεί απόφαση για την αναγνώριση του κατάλληλου πιστοποιητικού τους μέσω της διαδικασίας που καθορίζεται στις παραγράφους 2 έως 6 του παρόντος άρθρου.
2. Κράτος μέλος που προτίθεται να αναγνωρίσει, με θεώρηση, κατάλληλα πιστοποιητικά που έχουν χορηγηθεί από τρίτη χώρα, σε πλοίαρχο, αξιωματικό ή χειριστή ασυρμάτου, για να υπηρετήσουν επί πλοίων που φέρουν τη σημαία του, υποβάλλει στην Επιτροπή αιτιολογημένη αίτηση για αναγνώριση της εν λόγω τρίτης χώρας.

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια στη Θάλασσα, και με τη σύμφωνη γνώμη των ενδιαφερόμενων κρατών μελών, συγκεντρώνει τα στοιχεία που αναφέρονται στο παράρτημα II και διενεργεί αξιολόγηση των συστημάτων εκπαίδευσης και πιστοποίησης της τρίτης χώρας για την οποία έχει υποβληθεί αίτηση αναγνώρισης, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον η εν λόγω χώρα ικανοποιεί όλες τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW και κατά πόσον ελήφθησαν τα κατάλληλα μέτρα για την πρόληψη της απάτης όσον αφορά τα πιστοποιητικά.

3. Η απόφαση σχετικά με την αναγνώριση τρίτης χώρας λαμβάνεται από την Επιτροπή σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 28 παράγραφος 2, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για αναγνώριση.

Η αναγνώριση, εφόσον χορηγηθεί, ισχύει υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 20.

Αν δεν ληφθεί απόφαση σχετικά με την αναγνώριση της ενδιαφερόμενης τρίτης χώρας εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο πρώτο εδάφιο, το κράτος μέλος που υποβάλλει την αίτηση μπορεί να αποφασίσει να αναγνωρίσει την τρίτη αυτή χώρα μονομερώς, μέχρις ότου ληφθεί απόφαση σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 28 παράγραφος 2.

4. Κράτος μέλος δύναται να αποφασίζει, όσον αφορά τα πλοία που φέρουν τη σημαία του, να θεωρήσει πιστοποιητικά που έχουν εκδοθεί από τρίτες χώρες αναγνωρισμένες από την Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις που περιέχονται στα σημεία 4 και 5 του παραρτήματος II.

5. Οι αναγνωρίσεις πιστοποιητικών που εξέδωσε αναγνωρισμένη τρίτη χώρα και έχουν δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, σειρά C, πριν από τη 14η Ιουνίου 2005, παραμένουν εν ισχύ.

Οι αναγνωρίσεις αυτές μπορούν να χρησιμοποιούνται από όλα τα κράτη μέλη, εκτός αν η Επιτροπή τις ανακαλέσει μεταγενέστερα, δυνάμει του άρθρου 20.

6. Η Επιτροπή καταρτίζει και ενημερώνει κατάλογο των τρίτων χωρών που έχουν αναγνωρισθεί. Ο κατάλογος δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, σειρά C.

7. Παρά την παράγραφο 6 του άρθρου 5, κράτος μέλος μπορεί, εάν οι περιστάσεις το απαιτούν, να επιτρέψει σε ναυτικό να υπηρετήσει υπό ιδιότητα πλην της ιδιότητας του αξιωματικού ασυρμάτου ή του χειριστή ασυρμάτου, εκτός από τα προβλεπόμενα από τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνιών, μέχρι τρεις μήνες, σε πλοίο που φέρει τη σημαία του εν λόγω κράτους μέλους, ενώ κατέχει κατάλληλο και έγκυρο πιστοποιητικό το οποίο έχει εκδοθεί και θεωρηθεί δεόντως από τρίτη χώρα αλλά δεν έχει ακόμα αναγνωρισθεί διά θεωρήσεως από το συγκεκριμένο κράτος μέλος ώστε να θεωρείται κατάλληλο για υπηρεσία σε πλοίο που φέρει τη σημαία του εν λόγω κράτους μέλους.

Οι έγγραφες αποδείξεις περί υποβολής αίτησης για θεώρηση στις αρμόδιες αρχές, πρέπει να διατηρούνται ευχερώς διαθέσιμες.

Άρθρο 20

Έλλειψη συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW

1. Παρά τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα II, εάν κράτος μέλος θεωρήσει ότι αναγνωρισμένη τρίτη χώρα δεν πληροί πλέον τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW, ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή σχετικά, παρέχοντας εμπεριστατωμένη αιτιολόγηση.

Η Επιτροπή παραπέμπει αμελλητί το ζήτημα στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 28 παράγραφος 1.

2. Παρά τα κριτήρια που παρατίθενται στο παράρτημα II, οσάκις η Επιτροπή θεωρεί ότι αναγνωρισμένη τρίτη χώρα δεν πληροί πλέον τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW, ενημερώνει αμέσως τα κράτη μέλη σχετικά, παρέχοντας εμπεριστατωμένη αιτιολόγηση.

Η Επιτροπή παραπέμπει αμελλητί το ζήτημα στην επιτροπή που ορίζεται στο άρθρο 28 παράγραφος 1.

3. Εάν κράτος μέλος σκοπεύει να ανακαλέσει θεωρήσεις όλων των πιστοποιητικών που εκδίδονται από τρίτη χώρα, ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη σχετικά με την πρόθεσή του, παρέχοντας εμπεριστατωμένη αιτιολόγηση.

4. Η Επιτροπή, επικουρούμενη από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια στη Θάλασσα, επανεξετάζει την αναγνώριση της αντίστοιχης τρίτης χώρας, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον η χώρα αυτή έχει παραλείψει να συμμορφωθεί προς τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW.

5. Αν υπάρχουν ενδείξεις ότι συγκεκριμένο ίδρυμα ναυτικής κατάρτισης δεν πληροί πλέον τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW, η Επιτροπή κοινοποιεί στην οικεία χώρα ότι η αναγνώριση των πιστοποιητικών της εν λόγω χώρας ανακαλείται εντός διαστήματος δύο μηνών, εκτός αν ληφθούν μέτρα που διασφαλίζουν την τήρηση όλων των απαιτήσεων της σύμβασης STCW.

6. Η απόφαση σχετικά με την ανάκληση της αναγνώρισης λαμβάνεται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 28 παράγραφος 2, εντός δύο μηνών από την ημερομηνία της γνωστοποίησης από το κράτος μέλος.

Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την εκτέλεση της απόφασης.

7. Οι θεωρήσεις που βεβαιώνουν την αναγνώριση των πιστοποιητικών τα οποία εκδίδονται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 6, πριν από την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνεται η απόφαση ανάκλησης της αναγνώρισης της τρίτης χώρας, παραμένουν εν ισχύ. Ωστόσο, οι ναυτικοί που κατέχουν τέτοιες θεωρήσεις δεν μπορούν να ζητούν θεώρηση, η οποία τους αναγνωρίζει υψηλότερα προσόντα, εκτός αν αυτή η αναβάθμιση βασίζεται μόνο σε συμπληρωματική εμπειρία υπηρεσίας στη θάλασσα.

Άρθρο 21

Επαναξιολόγηση

1. Τρίτες χώρες που έχουν αναγνωρισθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 19 παράγραφος 3, συμπεριλαμβανομένων όσων αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 6, επαναξιολογούνται από την Επιτροπή, την οποία επικουρεί ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα, σε τακτική βάση και τουλάχιστον ανά πενταετία, ώστε να επαληθεύεται ότι πληρούν τα σχετικά κριτήρια που ορίζονται στο παράρτημα II καθώς και ότι έχουν ληφθεί τα κατάλληλα μέτρα πρόληψης της απάτης σε ό,τι αφορά τα πιστοποιητικά.

2. Η Επιτροπή καθορίζει τα κριτήρια προτεραιότητας για την αξιολόγηση των τρίτων χωρών με βάση τα δεδομένα σχετικά με τις επιδόσεις που προκύπτουν κατά τον έλεγχο από το κράτος του λιμένα σύμφωνα με το άρθρο 23, καθώς και τις εκθέσεις σχετικά με τα αποτελέσματα των ανεξαρτήτων αξιολογήσεων που γνωστοποιούνται από τις τρίτες χώρες σύμφωνα με το τμήμα A-I/7 του κώδικα STCW.

3. Η Επιτροπή υποβάλλει στα κράτη μέλη έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα της αξιολόγησης.

Άρθρο 22

Έλεγχος από το κράτος του λιμένα

1. Ανεξαρτήτως της σημαίας, τα πλοία, πλην των τύπων πλοίων που εξαιρούνται με το άρθρο 2, ενόσω ευρίσκονται σε λιμένα κράτους μέλους, υπόκεινται σε έλεγχο από δεόντως εξουσιοδοτημένους προς τούτο αξιωματικούς του κράτους του λιμένα προκειμένου να εξακριβωθεί κατά πόσον όλοι οι ναυτικοί οι οποίοι υπηρετούν επί του πλοίου και οι οποίοι πρέπει να φέρουν πιστοποιητικά βάσει της σύμβασης STCW, διαθέτουν όντως τα πιστοποιητικά αυτά ή κατάλληλη κατ' εξαίρεση άδεια.

2. Τα κράτη μέλη, κατά τη διενέργεια του ελέγχου από το κράτος του λιμένα, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, εξασφαλίζουν ότι εφαρμόζονται όλες οι σχετικές διατάξεις και διαδικασίες τις οποίες ορίζει η οδηγία 95/21/ΕΚ.

Άρθρο 23

Διαδικασίες ελέγχου από το κράτος του λιμένα

1. Με την επιφύλαξη της οδηγίας 95/21/ΕΚ, ο έλεγχος από το κράτος του λιμένα σύμφωνα με το άρθρο 22 περιορίζεται στα εξής:

α) εξακρίβωση ότι όλοι οι ναυτικοί οι υπηρετούντες επί του σκάφους οι οποίοι απαιτείται να έχουν πιστοποίηση σύμφωνα με τη σύμβαση STCW, είναι κάτοχοι καταλλήλου πιστοποιητικού ή έγκυρης κατ' εξαίρεση άδειας ή αποδεικνύουν ότι αίτηση για θεώρηση πιστοποιούσα την αναγνώριση έχει υποβληθεί στις αρμόδιες αρχές του κράτους της σημαίας·

β) εξακρίβωση ότι οι αριθμοί και τα πιστοποιητικά για τους ναυτικούς που υπηρετούν στο σκάφος είναι σύμφωνα με τις περί ασφαλούς επάνδρωσης απαιτήσεις των αρχών του κράτους της σημαίας.

2. Η σύμβαση με το μέρος Α του κώδικα STCW, ικανότητα των ναυτικών του πλοίου να τηρούν πρότυπα τήρησης φυλακής, όπως απαιτείται από τη σύμβαση STCW, αξιολογείται εάν υπάρχουν σαφείς λόγοι να πιστευτεί ότι αυτά τα πρότυπα δεν τηρούνται, επειδή συντρέχει ένας από τους ακόλουθους λόγους:

α) το πλοίο συγκρούστηκε, προσάραξε ή εξώκειλε·

β) έγινε απόρριψη ουσιών από το πλοίο εν πλω, αγκυροβολημένο ή προσωομιζόμενο, η οποία είναι παράνομη σύμφωνα με τις διεθνείς συμβάσεις·

γ) το πλοίο έκανε ελιγμούς κατά τρόπο αντικανονικό ή επισφαλής χωρίς να τηρούνται συνήθη μέτρα που έχουν θεσπισθεί από το ΔΝΟ ή πρακτικές και διαδικασίες ασφαλούς ναυσιπλοΐας·

δ) το πλοίο διακυβερνάται κατά τρόπο που ενδεχομένως να προξενήσει κίνδυνο σε πρόσωπα, περιουσία ή το περιβάλλον·

ε) το πιστοποιητικό αποκτήθηκε δολίως ή ο κάτοχός του δεν είναι το πρόσωπο για το οποίο το πιστοποιητικό είχε αρχικά εκδοθεί·

στ) το πλοίο φέρει σημαία τρίτης χώρας η οποία δεν έχει επικυρώσει τη σύμβαση STCW ή ο πλοίαρχος, οι αξιωματικοί ή οι κατώτεροι ναυτικοί έχουν πιστοποιητικά εκδοθέντα από τρίτη χώρα η οποία δεν έχει επικυρώσει τη σύμβαση STCW.

3. Παρά την εξακρίβωση του πιστοποιητικού, η δύναμη της παραγράφου 2 αξιολόγηση μπορεί να απαιτεί από το ναυτικό να αποδεικνύει τα προσόντα του στον τόπο εκτέλεσης των καθηκόντων του. Αυτή η απόδειξη μπορεί να περιλαμβάνει εξακρίβωση του ότι πληρούνται οι επιχειρησιακές απαιτήσεις όσον αφορά τα πρότυπα τήρησης φυλακών και ότι το επίπεδο ικανοτήτων του ναυτικού επιτρέπει την άμεση αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης.

Άρθρο 24

Κράτηση

Με την επιφύλαξη της οδηγίας 95/21/ΕΚ, οι ακόλουθες ελλείψεις, εφόσον διαπιστωθεί από τον αξιωματικό που διενήργησε τον έλεγχο του κράτους μέλους ότι θέτουν σε κίνδυνο πρόσωπα, περιουσία ή το περιβάλλον, αποτελούν, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, το μοναδικό λόγο για τον οποίο ένα κράτος μέλος κρατεί ένα πλοίο:

α) οι ναυτικοί δεν έχουν πιστοποιητικό, κατάλληλο πιστοποιητικό, έγκυρη κατ' εξαίρεση άδεια ή δεν προσκομίζουν αποδεικτικά στοιχεία ότι έχει υποβληθεί αίτηση για θεώρηση με την οποία βεβαιώνεται η αναγνώριση στις αρχές του κράτους της σημαίας·

β) έλλειψη συμμόρφωσης προς τις ισχύουσες απαιτήσεις του κράτους της σημαίας για ασφαλή επάνδρωση·

γ) έλλειψη συμφωνίας των ρυθμίσεων φυλακών γέφυρας και μηχανής προς τις απαιτήσεις που καθορίζονται για το πλοίο από το κράτος της σημαίας·

δ) απουσία σε τηρούμενη φυλακή προσώπου με προσόντα κατάλληλα για να χειρίζεται εξοπλισμό βασικό για την ασφαλή ναυσιπλοΐα, τις ραδιοεπικοινωνίες ασφαλείας ή την πρόληψη της θαλάσσιας ρύπανσης·

ε) έλλειψη αποδείξεων της επαγγελματικής επάρκειας όσον αφορά τα ανατεθειμένα σε ναυτικούς καθήκοντα σχετικά με την ασφάλεια του πλοίου και την πρόληψη της ρύπανσης·

στ) αδυναμία πρόβλεψης, τόσο για την πρώτη φυλακή κατά την έναρξη του πλου όσο και για τις επακόλουθες, προσώπων που έχουν επαρκώς αναπαιδευτεί και είναι οπωσδήποτε κατάλληλα να αναλάβουν υπηρεσία.

Άρθρο 25

Συστηματική παρακολούθηση της συμμόρφωσης

Με την επιφύλαξη των εξουσιών της Επιτροπής στο πλαίσιο του άρθρου 226 της συνθήκης, η Επιτροπή, επικουρούμενη από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια στη Θάλασσα, επαληθεύει, σε τακτική βάση και τουλάχιστον ανά πενταετία, ότι τα κράτη μέλη πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 26

Εκθέσεις

1. Η Επιτροπή, το αργότερο έως τις 14 Δεκεμβρίου 2008, υποβάλλει έκθεση αξιολόγησης, προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, με βάση ενδελεχή ανάλυση και αξιολόγηση των διατάξεων της σύμβασης STCW, την εφαρμογή των εν λόγω διατάξεων και τις νέες αποκτηθείσες γνώσεις όσον αφορά τη σχέση μεταξύ ασφάλειας και επιπέδου εκπαίδευσης των πληρωμάτων των πλοίων.

2. Το αργότερο έως τις 20 Οκτωβρίου 2010, η Επιτροπή υποβάλλει, προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, έκθεση αξιολόγησης που καταρτίζεται βάσει των πληροφοριών που ελήφθησαν σύμφωνα με το άρθρο 25.

Στην έκθεση, η Επιτροπή αναλύει τη συμμόρφωση των κρατών μελών προς την παρούσα οδηγία και, εφόσον απαιτείται, υποβάλλει προτάσεις για πρόσθετα μέτρα.

Άρθρο 27

Τροποποίηση

1. Η Επιτροπή δύναται να τροποποιεί την παρούσα οδηγία ώστε να εφαρμόζονται, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, μεταγενέστερες τροποποιήσεις των διεθνών κωδικών που αναφέρονται στα σημεία 16, 17, 18, 23 και 24 του άρθρου 1, οι οποίες έχουν ήδη τεθεί σε ισχύ.

Η Επιτροπή δύναται επίσης να τροποποιεί την παρούσα οδηγία προκειμένου να εφαρμόζονται, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι τυχόν σχετικές τροποποιήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας.

Τα εν λόγω μέτρα που έχουν ως αντικείμενο την τροποποίηση μη ουσιωδών στοιχείων της παρούσας οδηγίας, θεσπίζονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο η οποία ορίζεται στο άρθρο 28 παράγραφος 3.

2. Μετά τη θέσπιση νέων πράξεων ή πρωτοκόλλων της σύμβασης STCW, το Συμβούλιο αποφασίζει, κατόπιν πρότασης της Επιτροπής και λαμβάνοντας υπόψη τις κοινοβουλευτικές διαδικασίες των κρατών μελών καθώς και τις οικείες διαδικασίες στα πλαίσια του IMO, για τις λεπτομερείς ρυθμίσεις επικύρωσης αυτών των νέων πράξεων ή πρωτοκόλλων, εξασφαλίζοντας, εκ παραλλήλου, την ταυτόχρονη και ομοιόμορφη εφαρμογή τους στα κράτη μέλη.

3. Οι τροποποιήσεις των πράξεων διεθνούς νομοθεσίας που αναφέρονται στο άρθρο 1 σημεία 16, 17, 18, 21, 22 και 24, μπορούν να αποκλείονται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2099/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002, για την επιτροπή ασφάλειας στη ναυτιλία και πρόληψης της ρύπανσης από τα πλοία (COSS) ⁽¹⁾.

Άρθρο 28

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή ασφαλείας στη ναυτιλία και πρόληψης της ρύπανσης από τα πλοία (COSS), η οποία έχει συσταθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2099/2002.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 της απόφασης αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε οκτώ εβδομάδες.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται το άρθρο 5α παράγραφοι 1 έως 4, και το άρθρο 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 της απόφασης αυτής.

⁽¹⁾ ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 1.

Άρθρο 29

Μεταβατικές διατάξεις

Οσάκις, κατά το άρθρο 12, κράτος μέλος επανεκδίδει ή επεκτείνει την ισχύ πιστοποιητικών που εκδόθηκαν αρχικά από αυτό σύμφωνα με τις διατάξεις που εφαρμόζονταν πριν από την 1η Φεβρουαρίου 1997, τότε το κράτος μέλος μπορεί, κατά την κρίση του, να αντικαθιστά τα όρια χωρητικότητας που εμφανίζονται στα αρχικά πιστοποιητικά ως εξής:

- α) «200 GT» μπορεί να αντικαθίσταται από «500 GT»·
- β) «1 600 GT» μπορεί να αντικαθίσταται από «3 000 GT».

Άρθρο 30

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα των κυρώσεων που επιβάλλονται στις παραβιάσεις των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με τα άρθρα 1, 3, 5, 7, 9 έως 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24 και 29 και τα παραρτήματα I και II, και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή τους. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Άρθρο 31

Γνωστοποίηση

Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο όλων των διατάξεων που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά τα άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 32

Κατάργηση

Η οδηγία 2001/25/EK, όπως τροποποιήθηκε με τις οδηγίες που παρατίθενται στο παράρτημα III μέρος Α, καταργείται, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά τις καταληκτικές ημερομηνίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών που παρατίθενται στο παράρτημα III μέρος Β.

Οι αναφορές στην καταργούμενη οδηγία νοούνται ως αναφορές στην παρούσα οδηγία και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος IV.

Άρθρο 33

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 34

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο, 19 Νοεμβρίου 2008.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

H.-G. PÖTTERING

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J.-P. JOUYET

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ STCW ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Οι κανονισμοί που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα συμπληρώνονται από τις υποχρεωτικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στο μέρος A του κώδικα STCW, εξαιρουμένου του κανονισμού VIII/2 του κεφαλαίου VIII.

Οποιαδήποτε αναφορά σε απαίτηση που περιέχεται σε κανονισμό, αποτελεί επίσης αναφορά στο αντίστοιχο τμήμα του μέρους A του κώδικα STCW.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ναυτικοί να έχουν την απαιτούμενη γλωσσική επάρκεια όπως καθορίζεται στα μέρη A-II/1, A-III/1, A-IV/2 και A-II/4 του κώδικα STCW ώστε να είναι ικανοί να εκτελούν τα συγκεκριμένα τους καθήκοντα σε πλοίο που φέρει τη σημαία του κράτους μέλους υποδοχής.
3. Το μέρος A του κώδικα STCW περιέχει τα πρότυπα ικανότητας τα οποία απαιτούνται από τους υποψήφιους για την έκδοση και την επανεπικύρωση των πιστοποιητικών ικανότητας σύμφωνα με τις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης STCW. Για να διευκρινισθεί η σχέση μεταξύ των εναλλακτικών διατάξεων πιστοποίησης του κεφαλαίου VII και των διατάξεων πιστοποίησης των κεφαλαίων II, III και IV, οι ικανότητες οι οποίες καθορίζονται στα πρότυπα ικανότητας ομαδοποιούνται καταλλήλως στους ακόλουθους επτά λειτουργικούς τομείς:

1. Ναυσιπλοΐα·
2. Χειρισμός και στοιβασία φορτίου·
3. Έλεγχος της λειτουργίας του πλοίου και μέριμνα για τα άτομα που βρίσκονται επ' αυτού·
4. Ναυτική μηχανολογία·
5. Ηλεκτρολογία, ηλεκτρονική και μηχανολογία συστημάτων ελέγχου·
6. Συντήρηση και επισκευή·
7. Ραδιοεπικοινωνίες,

στα ακόλουθα επίπεδα ευθύνης:

1. Επίπεδο διευθυντικών καθηκόντων·
2. Λειτουργικό επίπεδο·
3. Επίπεδο υποστήριξης.

Οι λειτουργικοί τομείς και τα επίπεδα της ευθύνης προσδιορίζονται από υποτίτλους στους πίνακες προτύπων ικανότητας των κεφαλαίων II, III και IV του μέρους A του κώδικα STCW.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΠΛΟΙΑΡΧΟΣ ΚΑΙ ΚΛΑΔΟΣ ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΟΣ

Κανονισμός II/1

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά αξιωματικών φυλακής σε πλοία 500 GT και άνω

1. Κάθε αξιωματικός φυλακής γέφυρας που υπηρετεί σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας 500 GT και άνω πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 2.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 18 ετών,

- 2.2. να έχει αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία όχι κάτω του ενός έτους, η οποία αποτελεί μέρος ενός αναγνωρισμένου εκπαιδευτικού προγράμματος που περιλαμβάνει εκπαίδευση επί του πλοίου η οποία να ικανοποιεί τις απαιτήσεις του τμήματος A-II/1 του κώδικα STCW και να περιέχεται σε αναγνωρισμένο μητρώο εκπαίδευσης, ή να έχει αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία όχι κάτω των τριών ετών,
- 2.3. να έχει εκπληρώσει, κατά τη διάρκεια της απαιτούμενης θαλάσσιας υπηρεσίας, καθήκοντα φυλακής γέφυρας υπό την επίβλεψη του πλοιάρχου ή ενός διπλωματούχου αξιωματικού για περίοδο όχι κάτω των έξι μηνών,
- 2.4. να ανταποκρίνεται στις εφαρμοστέες απαιτήσεις των κανονισμών του κεφαλαίου IV για την εκτέλεση καθηκόντων ραδιοεπικοινωνίας σύμφωνα με τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνίας,
- 2.5. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο τμήμα A-II/1 του κώδικα STCW.

Κανονισμός II/2

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά πλοιάρχων και υποπλοιάρχων πλοίων 500 GT και άνω

Πλοίαρχος και υποπλοίαρχος σε πλοία 3 000 GT και άνω

1. Κάθε πλοίαρχος και υποπλοίαρχος σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας 3 000 GT και άνω πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 2.1. να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για την απόκτηση πιστοποιητικού αξιωματικού φυλακής γέφυρας σε πλοία 500 GT και άνω και να έχει αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία σε αυτήν την ειδικότητα:
 - 2.1.1. για απόκτηση πιστοποιητικού υποπλοιάρχου, όχι κάτω των 12 μηνών,
 - 2.1.2. για απόκτηση πιστοποιητικού πλοιάρχου, όχι κάτω των 36 μηνών, ωστόσο η περίοδος αυτή μπορεί να μειωθεί, αλλά όχι κάτω των 24 μηνών, αν τουλάχιστον δωδεκάμηνη θαλάσσια υπηρεσία έχει διανυθεί με ειδικότητα υποπλοιάρχου,
 - 2.2. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται από τμήμα A-II/2 του κώδικα STCW, το οποίο αφορά σε πλοιάρχους και υποπλοιάρχους σε πλοία 3 000 GT και άνω.

Πλοίαρχος και υποπλοίαρχος σε πλοία ολικής χωρητικότητας μεταξύ 500 και 3 000 GT

3. Κάθε πλοίαρχος και υποπλοίαρχος σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας μεταξύ 500 και 3 000 GT πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
4. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 4.1. για την απόκτηση πιστοποιητικού υποπλοιάρχου, να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικού αξιωματικού φυλακής γέφυρας σε πλοία 500 GT και άνω,
 - 4.2. για την απόκτηση πιστοποιητικού πλοιάρχου, να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για πιστοποιητικό αξιωματικού φυλακής γέφυρας σε πλοία 500 GT και άνω και να έχει θαλάσσια υπηρεσία όχι κάτω των 36 μηνών με αυτή την ειδικότητα: ωστόσο, η περίοδος αυτή μπορεί να μειωθεί, αλλά όχι κάτω από 24 μήνες, αν τουλάχιστον δωδεκάμηνη θαλάσσια υπηρεσία έχει διανυθεί με ειδικότητα υποπλοιάρχου και
 - 4.3. να έχει περατώσει αναγνωρισμένη εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο τμήμα A-II/2 του κώδικα STCW, το οποίο αφορά πλοιάρχους και υποπλοιάρχους σε πλοία ολικής χωρητικότητας μεταξύ 500 και 3 000 GT.

Κανονισμός II/3

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά αξιωματικών φυλακής γέφυρας και πλοιάρχων σε πλοία κάτω των 500 GT**Πλοία που δεν εκτελούν παράκτιους πλόες**

1. Κάθε αξιωματικός φυλακής γέφυρας που υπηρετεί σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κάτω των 500 GT, το οποίο δεν εκτελεί παράκτιους πλόες, πρέπει να κατέχει πιστοποιητικό κατάλληλο για πλοία 500 GT ή άνω.
2. Κάθε πλοίαρχος που υπηρετεί σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κάτω των 500 GT, το οποίο δεν εκτελεί παράκτιους πλόες, πρέπει να είναι κάτοχος πιστοποιητικού κατάλληλου για υπηρεσία πλοιάρχου σε πλοία ολικής χωρητικότητας μεταξύ 500 και 3 000 GT.

Πλοία που απασχολούνται σε παράκτιους πλόες**Αξιωματικός φυλακής γέφυρας**

3. Κάθε αξιωματικός φυλακής γέφυρας σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κάτω των 500 GT, το οποίο εκτελεί παράκτιους πλόες, πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
4. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού αξιωματικού φυλακής γέφυρας σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κάτω των 500 GT, το οποίο εκτελεί παράκτιους πλόες πρέπει:
 - 4.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 18 ετών,
 - 4.2. να έχει συμπληρώσει:
 - 4.2.1. ειδική εκπαίδευση, συμπεριλαμβανομένης επαρκούς περιόδου κατάλληλης θαλάσσιας υπηρεσίας σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αρμόδιας αρχής,
 - 4.2.2. αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία όχι κάτω των τριών ετών στον κλάδο καταστρώματος,
 - 4.3. να ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις των κανονισμών του κεφαλαίου IV που αφορούν στην εκτέλεση καθηκόντων ραδιοεπικοινωνίας σύμφωνα με τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνίας,
 - 4.4. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο τμήμα A-II/3 του κώδικα STCW για αξιωματικούς φυλακής γέφυρας σε πλοία κάτω των 500 GT, τα οποία απασχολούνται σε παράκτιους πλόες.

Πλοίαρχος

5. Κάθε πλοίαρχος που υπηρετεί σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κάτω των 500 GT, το οποίο απασχολείται σε παράκτιους πλόες πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
6. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πλοιάρχου σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κάτω των 500 GT το οποίο απασχολείται σε παράκτιους πλόες πρέπει:
 - 6.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 20 ετών,
 - 6.2. να έχει αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία όχι κάτω των 12 μηνών ως αξιωματικός φυλακής γέφυρας,
 - 6.3. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση κ. εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο τμήμα A-II/3 του κώδικα STCW, το οποίο αφορά σε πλοιάρχους σε πλοία κάτω των 500 GT τα οποία απασχολούνται σε παράκτιους πλόες.
7. Εξαιρέσεις

Εάν η αρχή θεωρεί ότι το μέγεθος και οι συνθήκες πλοίου του πλοίου είναι τέτοιες ώστε να καθιστούν την εφαρμογή όλων των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού και του τμήματος A-II/3 του κώδικα STCW αδικαιολόγητη ή ανέφικτη, τότε μπορεί να εξαιρεί τον πλοίαρχο ή τον αξιωματικό φυλακής γέφυρας τέτοιου πλοίου, ή κατηγοριών πλοίων, αναλόγως, από μερικές απαιτήσεις, έχοντας υπόψη την ασφάλεια των λοιπών πλοίων που ενδέχεται να πλέουν στα ίδια ύδατα.

Κανονισμός II/4

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά κατώτερων ναυτικών που μετέχουν σε φυλακές γέφυρας

1. Κάθε κατώτερος ναυτικός που μετέχει σε φυλακή γέφυρα σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας 500 GT ή άνω, εκτός των εκπαιδευομένων και εκείνων που εκτελούν υπηρεσίες φυλακής ανειδίκευτου χαρακτήρα, πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλων πιστοποιητικών για την εκτέλεση τέτοιων καθηκόντων.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 2.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 16 ετών,
 - 2.2. να έχει συμπληρώσει:
 - 2.2.1. αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία που περιλαμβάνει δμηνη τουλάχιστον εκπαίδευση και εμπειρία, ή
 - 2.2.2. ειδική εκπαίδευση, είτε πριν εισέλθει στη θάλασσα είτε επί του πλοίου, που περιλαμβάνει αναγνωρισμένη περίοδο θαλάσσιας υπηρεσίας όχι κάτω των δύο μηνών,
 - 2.3. να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο τμήμα A-II/4 του κώδικα STCW.
3. Η θαλάσσια υπηρεσία, η εκπαίδευση και η εμπειρία που απαιτούνται από τα σημεία 2.2.1 και 2.2.2 μπορούν να αποκτώνται με την εκτέλεση καθηκόντων γέφυρας, αλλά μόνον εφόσον τα καθήκοντα αυτά εκπληρώνονται υπό την άμεση επίβλεψη του πλοιάρχου, του αξιωματικού φυλακής γέφυρας ή ενός ειδικευμένου κατώτερου ναυτικού.
4. Κάθε ναυτικός μπορεί να θεωρείται από κράτος μέλος ότι ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού αν έχει υπηρετήσει σε συναφή ειδικότητα του κλάδου καταστρώματος για χρονικό διάστημα όχι κάτω του ενός έτους κατά τα τελευταία πέντε έτη που προηγούνται της έναρξης ισχύος της σύμβασης STCW για το εν λόγω κράτος μέλος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΚΛΑΔΟΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Κανονισμός III/1

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά αξιωματικών φυλακής μηχανής σε επανδρωμένα μηχανοστάσια ή αξιωματικών υπηρεσίας μηχανής σε περιοδικά ανεπάνδρωτα μηχανοστάσια

1. Κάθε αξιωματικός φυλακής μηχανής σε επανδρωμένο μηχανοστάσιο ή αξιωματικός υπηρεσίας μηχανής σε περιοδικά ανεπάνδρωτο μηχανοστάσιο πλοίου θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κινούμενο με κύρια προωστήρια μηχανή ισχύος 750 kW και άνω πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 2.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 18 ετών,
 - 2.2. να έχει συμπληρώσει θαλάσσια υπηρεσία όχι κάτω των έξι μηνών στον κλάδο μηχανής σύμφωνα με τις απαιτήσεις του τμήματος A-III/1 του κώδικα STCW,
 - 2.3. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση τουλάχιστον 30 μηνών που περιλαμβάνει εκπαίδευση επί του πλοίου, η οποία αναγράφεται σε αναγνωρισμένο μητρώο εκπαίδευσης και ανταποκρίνεται στα πρότυπα επάρκειας που ορίζει το τμήμα A-III/I του κώδικα STCW.

Κανονισμός III/2

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά πρώτου και δεύτερου μηχανικού πλοίων κινούμενων με κύριες προωστήριες μηχανές ισχύος 3 000 kW και άνω

1. Κάθε πρώτος και δεύτερος μηχανικός πλοίου θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κινούμενου με κύρια προωστήρια μηχανή ισχύος 3 000 kW και άνω πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 2.1. να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για πιστοποιητικό αξιωματικού φυλακής μηχανής, και:
 - 2.1.1. για πιστοποιητικό δεύτερου μηχανικού, να έχει όχι κάτω των 12 μηνών αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία με ειδικότητα βοηθού αξιωματικού μηχανής ή αξιωματικού μηχανής, και
 - 2.1.2. για πιστοποιητικό πρώτου μηχανικού, να έχει όχι κάτω των 36 μηνών αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία εκ των οποίων 12 μήνες θα πρέπει να έχουν διανυθεί με ειδικότητα αξιωματικού μηχανής σε υπεύθυνη θέση, μετά την απόκτηση πιστοποιητικού δεύτερου μηχανικού,
 - 2.2. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζει το τμήμα A-III/2 του κώδικα STCW.

Κανονισμός III/3

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά πρώτου και δεύτερου μηχανικού πλοίων κινούμενων με κύριες προωστήριες μηχανές ισχύος μεταξύ 750 και 3 000 kW

1. Κάθε πρώτος και δεύτερος μηχανικός πλοίου θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κινούμενου με κύρια προωστήρια μηχανή ισχύος μεταξύ 750 και 3 000 kW πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 2.1. να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για πιστοποιητικό αξιωματικού φυλακής μηχανής, και:
 - 2.1.1. για πιστοποιητικό δεύτερου μηχανικού, να έχει όχι κάτω των 12 μηνών αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία με ειδικότητα βοηθού αξιωματικού μηχανής ή μηχανικού ή αξιωματικού μηχανής, και
 - 2.1.2. για πιστοποιητικό πρώτου μηχανικού, να έχει όχι κάτω των 24 μηνών αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία, εκ των οποίων 12 μήνες πρέπει να έχουν διανυθεί μετά την απόκτηση πιστοποιητικού δεύτερου μηχανικού, και
 - 2.2. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζει το τμήμα A-III/3 του κώδικα STCW.
3. Κάθε αξιωματικός μηχανής με πιστοποιητικό δεύτερου μηχανικού σε πλοία κινούμενα με κύριες προωστήριες μηχανές ισχύος 3 000 kW και άνω, μπορεί να υπηρετεί ως πρώτος μηχανικός σε πλοίο κινούμενο με κύριες προωστήριες μηχανές ισχύος κάτω των 3 000 kW, υπό την προϋπόθεση ότι θα έχει συμπληρώσει τουλάχιστον δωδεκάμηνη αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία σε υπεύθυνη θέση ως αξιωματικός μηχανής και ότι έχει την ανάλογη θεώρηση στο πιστοποιητικό του.

Κανονισμός III/4

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά κατώτερων ναυτικών που μετέχουν σε φυλακές μηχανής σε επανδρωμένα μηχανοστάσια ή υπηρετούν σε περιοδικά ανεπάνδρωτα μηχανοστάσια

1. Κάθε κατώτερος ναυτικός που μετέχει σε φυλακή μηχανής σε επανδρωμένο μηχανοστάσιο ή υπηρετεί σε περιοδικά ανεπάνδρωτο μηχανοστάσιο σε πλοίο θαλάσσιας ναυσιπλοΐας κινούμενο με προωστήριες μηχανές ισχύος 750 kW και άνω, εκτός των εκπαιδευομένων και εκείνων που εκτελούν υπηρεσίες φυλακής ανειδίκευτου χαρακτήρα, πρέπει να κατέχει κατάλληλα πιστοποιητικά για την εκτέλεση τέτοιων καθηκόντων.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού πρέπει:
 - 2.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 16 ετών,

- 2.2. να έχει συμπληρώσει:
- 2.2.1. αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία που περιλαμβάνει εξαμηνιαία τουλάχιστον εκπαίδευση και εμπειρία, ή
- 2.2.2. ειδική εκπαίδευση, είτε πριν εισέλθει στη θάλασσα είτε επί του πλοίου, που περιλαμβάνει αναγνωρισμένη περίοδο θαλάσσιας υπηρεσίας όχι κάτω των δύο μηνών,
- 2.3. να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο τμήμα A-III/4 του κώδικα STCW.
3. Η θαλάσσια υπηρεσία, η εκπαίδευση και η εμπειρία που απαιτούνται από τα σημεία 2.2.1 και 2.2.2 μπορούν να αποκτήνται με την εκτέλεση καθηκόντων φυλακών μηχανής, αλλά μόνον εφόσον τα καθήκοντα αυτά εκπληρώνονται υπό την άμεση επίβλεψη ειδικευμένου αξιωματικού φυλακής μηχανής ή ειδικευμένου κατώτερου ναυτικού.
4. Κάθε ναυτικός μπορεί να θεωρείται από κράτος μέλος ότι ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού αν έχει υπηρετήσει σε συναφή ειδικότητα του κλάδου μηχανής για χρονικό διάστημα όχι κάτω του ενός έτους κατά τα τελευταία πέντε έτη που προηγούνται της θέσης σε ισχύ της σύμβασης STCW για το εν λόγω κράτος μέλος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΡΑΔΙΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΡΑΔΙΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Επεξηγηματικό σημείωμα

Οι υποχρεωτικές διατάξεις για την εκτέλεση φυλακών ασυρμάτου περιλαμβάνονται στους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνιών και στη σύμβαση SOLAS 74, όπως έχει τροποποιηθεί. Οι διατάξεις για τη συντήρηση του ασυρμάτου περιλαμβάνονται στη σύμβαση SOLAS 74, όπως έχει τροποποιηθεί, και στις κατευθυντήριες γραμμές του διεθνούς ναυτικού οργανισμού (ΔΝΟ).

Κανονισμός IV/1

Εφαρμογή

1. Εκτός από ό,τι ορίζεται στο σημείο 2, οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου αφορούν στο προσωπικό ραδιοεπικοινωνίας σε πλοία τα οποία λειτουργούν σύμφωνα με το παγκόσμιο ναυτικό σύστημα κινδύνου και ασφαλείας (GMDSS) όπως ορίζεται στη σύμβαση SOLAS 74, όπως έχει τροποποιηθεί.
2. Το προσωπικό ραδιοεπικοινωνίας πλοίων που δεν υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του συστήματος GMDSS του κεφαλαίου IV της σύμβασης SOLAS 74, δεν υποχρεούνται να ικανοποιεί τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου. Το προσωπικό ραδιοεπικοινωνίας των παραπάνω πλοίων υποχρεούνται, ωστόσο, να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνίας. Η αρχή πρέπει να εξασφαλίζει τη χορήγηση και αναγνώριση των κατάλληλων πιστοποιητικών, όπως ορίζεται από τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνίας, στο εν λόγω προσωπικό ραδιοεπικοινωνίας.

Κανονισμός IV/2

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για πιστοποιητικά προσωπικού σταθμών GMDSS

1. Κάθε άτομο που προϊστάται ή εκτελεί καθήκοντα ασυρμάτου σε πλοίο το οποίο υποχρεούται να συμμετέχει στο σύστημα GMDSS πρέπει να κατέχει κατάλληλο πιστοποιητικό GMDSS, το οποίο να έχει εκδοθεί ή αναγνωρισθεί από την αρχή σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών ραδιοεπικοινωνίας.
2. Επιπλέον, κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού σύμφωνα με τον κανονισμό αυτό για υπηρεσία σε πλοίο το οποίο υποχρεούται, δυνάμει της σύμβασης SOLAS 74, όπως έχει τροποποιηθεί, να διαθέτει εγκατάσταση ασυρμάτου πρέπει:
- 2.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 18 ετών, και
- 2.2. να έχει αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση και να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο τμήμα A-IV/2 του κώδικα STCW.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΕΙΔΩΝ ΠΛΟΙΩΝ

Κανονισμός V/I

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για την εκπαίδευση και ειδικευση πλοιάρχων, αξιωματικών και κατώτερων ναυτικών δεξαμενοπλοίων

1. Αξιωματικοί και κατώτεροι ναυτικοί οι οποίοι έχουν αναλάβει ειδικά καθήκοντα και αρμοδιότητες σχετικά με το φορτίο ή τον εξοπλισμό φορτίου σε δεξαμενόπλοια πρέπει να έχουν περατώσει στη ξηρά κατάλληλο εκπαιδευτικό πρόγραμμα αντιμετώπισης πυρκαγιάς, επιπροσθέτως της εκπαίδευσης που απαιτεί ο κανονισμός VI/1 και πρέπει:

- 1.1. να έχουν συμπληρώσει τουλάχιστον τρεις μήνες αναγνωρισμένης θαλάσσιας υπηρεσίας σε δεξαμενόπλοια, έτσι ώστε να έχουν αποκτήσει επαρκείς γνώσεις ασφαλούς επιχειρησιακής πρακτικής, ή
- 1.2. να έχουν παρακολουθήσει εγκεκριμένο εκπαιδευτικό πρόγραμμα εξοικείωσης με τα δεξαμενόπλοια, το οποίο να περιλαμβάνει τουλάχιστον τις βασικές αρχές που ορίζει για την εκπαίδευση αυτή το τμήμα A-V/1 του κώδικα STCW.

Ωστόσο, η αρχή μπορεί να δέχεται και μικρότερη περίοδο θαλάσσιας υπηρεσίας υπό επίβλεψη από αυτήν που ορίζεται στο σημείο 1.1, υπό την προϋπόθεση όμως ότι:
- 1.3. η περίοδος αυτή δεν είναι κάτω του ενός μηνός,
- 1.4. το δεξαμενόπλοιο είναι κάτω των 3 000 GT,
- 1.5. η διάρκεια του κάθε πλου που εκτελεί το δεξαμενόπλοιο εντός αυτής της περιόδου δεν υπερβαίνει τις 72 ώρες,
- 1.6. τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του δεξαμενοπλοίου καθώς και ο αριθμός των πλώων και οι φορτοεκφορτώσεις που πραγματοποιούνται κατά την εν λόγω περίοδο, έχουν ως αποτέλεσμα την απόκτηση του ίδιου επιπέδου γνώσεων και εμπειρίας.
2. Οι πλοίαρχοι, πρώτοι μηχανικοί, υποπλοίαρχοι, δεύτεροι μηχανικοί και κάθε άτομο άμεσα υπεύθυνο για φόρτωση, εκφόρτωση και διαμετακόμιση ή χειρισμού φορτίου πρέπει, επιπροσθέτως των απαιτήσεων των σημείων 1.1 ή 1.2, να έχουν:
 - 2.1. κατάλληλη εμπειρία στα καθήκοντά τους, στο είδος του δεξαμενοπλοίου στο οποίο υπηρετούν, και
 - 2.2. συμπληρώσει αναγνωρισμένο ειδικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα που περιλαμβάνει τουλάχιστον τα αντικείμενα που περιγράφονται στο A-V/1 του κώδικα STCW, τα οποία κρίνονται αναλόγως κατάλληλα για τα καθήκοντά τους στο δεξαμενόπλοιο πετρελαιοφόρο, στο δεξαμενόπλοιο χημικών, ή στο δεξαμενόπλοιο υγραεριοφόρο στο οποίο υπηρετούν.
3. Εντός δύο ετών από την έναρξη ισχύος της σύμβασης STCW για κράτος μέλος, οι ναυτικοί είναι δυνατόν να θεωρούνται ότι ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του σημείου 2.2, αν έχουν υπηρετήσει σε συναφή ειδικότητα στο ίδιο είδος δεξαμενόπλοιο για περίοδο όχι κάτω του ενός έτους, στα τελευταία πέντε χρόνια.
4. Οι αρχές εξασφαλίζουν την έκδοση του κατάλληλου πιστοποιητικού για πλοίαρχους και αξιωματικούς οι οποίοι έχουν τα κατάλληλα προσόντα σύμφωνα με τα σημεία 1 ή 2, ή την πρόποσα θεώρηση για ένα ήδη υπάρχον πιστοποιητικό. Κάθε κατώτερος ναυτικός, ο οποίος έχει ομοίως τα κατάλληλα προσόντα, λαμβάνει τη δέουσα πιστοποίηση.

Κανονισμός V/2

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις εκπαίδευσης και προσόντων πλοιάρχων, αξιωματικών, κατώτερων ναυτικών και λοιπού προσωπικού επιβατηγών πλοίων ro-ro

1. Ο παρών κανονισμός αφορά σε πλοίαρχους, αξιωματικούς, κατώτερους ναυτικούς και λοιπό προσωπικό που υπηρετούν σε επιβατηγά πλοία ro-ro, τα οποία απασχολούνται σε διεθνείς πλόες. Εναπόκειται στις αρχές να αποφασίζουν κατά πόσον οι απαιτήσεις αυτές πρέπει να εφαρμόζονται στο προσωπικό που υπηρετεί σε επιβατηγά πλοία ro-ro, τα οποία εκτελούν πλόες εσωτερικού.
2. Πριν από την ανάληψη των καθηκόντων τους σε επιβατηγά πλοία ro-ro, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν συμπληρώσει την εκπαίδευση που απαιτείται σύμφωνα με τα σημεία 4 έως 8, ανάλογα με τις ικανότητες, τα καθήκοντα και τις ευθύνες τους.
3. Οι ναυτικοί που πρέπει να έχουν συμπληρώσει εκπαίδευση σύμφωνα με τα σημεία 4, 7 και 8, πρέπει, ανά τακτά διαστήματα, όχι πλέον των πέντε ετών, να ανανεώνουν κατάλληλα την εκπαίδευσή τους ή να απαιτούνται αποδεικτικά στοιχεία ότι έχουν επιτύχει το απαιτούμενο επίπεδο ικανότητας εντός των πέντε παρελθόντων ετών.
4. Ο πλοίαρχος, οι αξιωματικοί και το λοιπό προσωπικό που σύμφωνα με τον πίνακα καταμερισμού έχουν καθήκον να βοηθούν τους επιβάτες σε κατάσταση ανάγκης στα επιβατηγά πλοία ro-ro πρέπει να έχουν εκπαιδευθεί για την αντιμετώπιση πλήθους επιβατών, όπως ορίζεται στο τμήμα A-V/2 παράγραφος 1 του κώδικα STCW.

5. Οι πλοίαρχοι, οι αξιωματικοί και το λοιπό προσωπικό που έχουν αναλάβει ειδικά καθήκοντα και αρμοδιότητες σε επιβατηγά πλοία go-ro, πρέπει να έχουν συμπληρώσει την ανάλογη εκπαίδευση εξοικείωσης που ορίζεται στο τμήμα A-V/2 παράγραφος 2 του κώδικα STCW.
6. Το προσωπικό που παρέχει άμεσες υπηρεσίες στους επιβάτες στους χώρους επιβατών των επιβατηγών πλοίων go-ro, πρέπει να έχει συμπληρώσει την εκπαίδευση ασφαλείας που ορίζεται στο τμήμα A-V/2 παράγραφος 3 του κώδικα STCW.
7. Οι πλοίαρχοι, υποπλοίαρχοι, πρώτοι και δεύτεροι μηχανικοί καθώς και κάθε πρόσωπο με άμεσες αρμοδιότητες επιβίβασης και αποβίβασης επιβατών, φορτοεκφόρτωσης, ασφάλειας φορτίου ή κλεισίματος των ανοιγμάτων του σκάφους σε επιβατηγά πλοία go-ro, πρέπει να έχουν συμπληρώσει την αναγνωρισμένη εκπαίδευση στην ασφάλεια των επιβατών, την ασφάλεια του φορτίου και την ακεραιότητα του σκάφους, όπως ορίζεται στο τμήμα A-V/2 παράγραφος 4 του κώδικα STCW.
8. Οι πλοίαρχοι, υποπλοίαρχοι, πρώτοι και δεύτεροι μηχανικοί καθώς και κάθε πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλεια των επιβατών σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης σε επιβατηγά πλοία go-ro, πρέπει να έχουν συμπληρώσει την αναγνωρισμένη εκπαίδευση όσον αφορά στην αντιμετώπιση κρίσιμων καταστάσεων και στην ανθρώπινη συμπεριφορά, όπως ορίζεται στο τμήμα A-V/2 παράγραφος 5 του κώδικα STCW.
9. Οι αρχές πρέπει να εξασφαλίζουν τη χορήγηση αποδεικτικών εγγράφων εκπαίδευσης στα άτομα εκείνα τα οποία κρίνονται ικανά σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Κανονισμός V/3

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για την εκπαίδευση και πιστοποιήσεις πλοιάρχων, αξιωματικών, κατώτερων πληρωμάτων και λοιπού προσωπικού επιβατηγών πλοίων εκτός επιβατηγών πλοίων go-ro

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε πλοιάρχους, αξιωματικούς, κατώτερα πληρώματα και λοιπό προσωπικό που υπηρετεί σε επιβατηγά πλοία, εκτός από επιβατηγά πλοία go-ro, τα οποία εκτελούν διεθνείς πλόες. Καθόσον αφορά την εφαρμοσιμότητα των απαιτήσεων αυτών σε προσωπικό που υπηρετεί σε επιβατηγά πλοία τα οποία εκτελούν εσωτερικούς πλόες, αποφασίζουν οι αρμόδιες διοικήσεις.
2. Πριν από την ανάληψη καθηκόντων επί του πλοίου σε επιβατηγά πλοία, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν συμπληρώσει την εκπαίδευση που απαιτείται κατά τα σημεία 4 έως 8 σύμφωνα με την ικανότητά τους, τα καθήκοντα και τις ευθύνες τους.
3. Ναυτικοί για τους οποίους απαιτείται εκπαίδευση σύμφωνα με τα σημεία 4, 7 και 8, σε χρονικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν την πενταετία λαμβάνουν κατάλληλη επανεκπαίδευση ή απαιτείται να προσκομίζουν αποδεικτικά στοιχεία ότι έχουν επιτύχει το απαιτούμενο επίπεδο ικανότητας εντός της προηγούμενης πενταετίας.
4. Προσωπικό που σύμφωνα με τον πίνακα καταμερισμού έχει καθήκον να βοηθά τους επιβάτες σε κατάσταση ανάγκης σε επιβατηγά πλοία έχει εκπαιδευθεί για την αντιμετώπιση πλήθους, όπως ορίζεται στο τμήμα A-V/3 παράγραφος 1 του κώδικα STCW.
5. Πλοίαρχοι, αξιωματικοί και λοιπό προσωπικό στο οποίο έχουν ανατεθεί ειδικά καθήκοντα και αρμοδιότητες σε επιβατηγά πλοία έχουν ολοκληρώσει την εκπαίδευση εξοικείωσης που εξειδικεύεται στο τμήμα A-V/3 παράγραφος 2 του κώδικα STCW.
6. Προσωπικό που παρέχει άμεσες υπηρεσίες σε επιβάτες επί επιβατηγών πλοίων στους χώρους επιβατών έχει συμπληρώσει την εκπαίδευση ασφαλείας που εξειδικεύεται στο τμήμα A-V/3 παράγραφος 3 του κώδικα STCW.
7. Πλοίαρχοι, υποπλοίαρχοι και κάθε πρόσωπο με άμεσες αρμοδιότητες για επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών έχουν συμπληρώσει την εκπαίδευση στην ασφάλεια επιβατών όπως εξειδικεύεται στο τμήμα A-V/3 παράγραφος 4 του κώδικα STCW.
8. Πλοίαρχοι, υποπλοίαρχοι, πρώτοι μηχανικοί, δεύτεροι μηχανικοί και κάθε πρόσωπο που έχει ευθύνες για την ασφάλεια επιβατών σε καταστάσεις ανάγκης επί επιβατηγών πλοίων έχουν συμπληρώσει εγκεκριμένη εκπαίδευση στη διαχείριση κρίσεων και στην ανθρώπινη συμπεριφορά όπως εξειδικεύεται στο τμήμα A-V/3 παράγραφος 5 του κώδικα STCW.
9. Οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν τη χορήγηση αποδεικτικών της εκπαίδευσης που έχει ολοκληρωθεί για κάθε πρόσωπο το οποίο κρίνεται ικανό σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΙΑΣΩΣΗΣ

Κανονισμός VI/1

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για την εξοικείωση, τη βασική εκπαίδευση και οδηγίες ασφάλειας για όλους τους ναυτικούς

Κάθε ναυτικός πρέπει να αποκτά εξοικείωση, βασική εκπαίδευση και οδηγίες ασφάλειας σύμφωνα με το τμήμα A-VI/1 του κώδικα STCW και να ανταποκρίνεται στο κατάλληλο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο εν λόγω τμήμα.

Κανονισμός VI/2

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών επάρκειας στη χρήση σωστικών μέσων, λέμβων διάσωσης και ταχύπλων λέμβων διάσωσης

1. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού επάρκειας στη χρήση σωστικών μέσων και λέμβων διάσωσης, με εξαίρεση τις ταχύπλεες λέμβους διάσωσης, πρέπει:
 - 1.1. να έχει ηλικία όχι κάτω των 18 ετών,
 - 1.2. να έχει αναγνωρισμένη υπηρεσία όχι κάτω των 12 μηνών ή να έχει παρακολουθήσει κάποιο εγκεκριμένο εκπαιδευτικό πρόγραμμα και να έχει αναγνωρισμένη υπηρεσία όχι κάτω των έξι μηνών,
 - 1.3. να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας για έκδοση πιστοποιητικών επάρκειας στη χρήση σωστικών μέσων και λέμβων διάσωσης που ορίζεται στο τμήμα A-VI/2 παράγραφοι 1 έως 4 του κώδικα STCW.
2. Κάθε υποψήφιος προς απόκτηση πιστοποιητικού επάρκειας στη χρήση ταχύπλων λέμβων διάσωσης πρέπει:
 - 2.1. να είναι κάτοχος πιστοποιητικού επάρκειας στη χρήση σωστικών μέσων και λέμβων διάσωσης, με εξαίρεση τις ταχύπλεες λέμβους διάσωσης,
 - 2.2. να έχει παρακολουθήσει εγκεκριμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης,
 - 2.3. να ανταποκρίνεται στο πρότυπο ικανότητας για έκδοση πιστοποιητικών επάρκειας στη χρήση ταχύπλων λέμβων διάσωσης που ορίζεται στο τμήμα A-VI/2 παράγραφοι 5 έως 8 του κώδικα STCW.

Κανονισμός VI/3

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις για την ανώτερη εκπαίδευση καταπολέμησης πυρκαγιάς

1. Οι ναυτικοί που έχουν αναλάβει καθήκοντα ελέγχου στην καταπολέμηση των πυρκαγιών πρέπει να έχουν περατώσει επιτυχώς ανώτερη εκπαίδευση σε τεχνικές καταπολέμησης πυρκαγιάς με ιδιαίτερη έμφαση στην οργάνωση, τακτική και διοίκηση σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος A-VI/3 του κώδικα STCW και να ανταποκρίνονται στο πρότυπο ικανότητας που ορίζεται στο εν λόγω τμήμα.
2. Σε περίπτωση που η ανώτερη εκπαίδευση καταπολέμησης πυρκαγιάς δεν συμπεριλαμβάνεται στα προσόντα του ναυτικού για την έκδοση πιστοποιητικού, εκδίδεται ειδικό πιστοποιητικό ή αποδεικτικό έγγραφο, αναλόγως, στο οποίο επισημαίνεται ότι ο κάτοχος του έχει παρακολουθήσει ανώτερο εκπαιδευτικό πρόγραμμα καταπολέμησης πυρκαγιάς.

Κανονισμός VI/4

Υποχρεωτικές ελάχιστες απαιτήσεις σχετικά με τις πρώτες βοήθειες και την ιατρική επίβλεψη

1. Οι ναυτικοί που έχουν αναλάβει καθήκοντα παροχής πρώτων βοηθειών επί του πλοίου πρέπει να ανταποκρίνονται στο πρότυπο ικανότητας για τις πρώτες βοήθειες που ορίζεται στο τμήμα A-VI/4 παράγραφοι 1, 2 και 3 του κώδικα STCW.
2. Οι ναυτικοί που έχουν αναλάβει την ευθύνη της ιατρικής περιθαλψής επί του πλοίου πρέπει να ανταποκρίνονται στο πρότυπο ικανότητας για την ιατρική περιθαλψη σε πλοία που ορίζεται στο τμήμα A-VI/4 παράγραφοι 4, 5 και 6 του κώδικα STCW.
3. Σε περίπτωση που η εκπαίδευση πρώτων βοηθειών ή ιατρικής περιθαλψής δεν συμπεριλαμβάνεται στα προσόντα του ναυτικού για την έκδοση πιστοποιητικού, εκδίδεται, κατά περίπτωση, ειδικό πιστοποιητικό ή αποδεικτικό έγγραφο, στο οποίο επισημαίνεται ότι ο κάτοχος του έχει παρακολουθήσει εκπαιδευτικό πρόγραμμα για τις πρώτες βοήθειες ή την ιατρική περιθαλψη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΕΚΔΟΣΗ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ

Κανονισμός VII/1

Έκδοση εναλλακτικών πιστοποιητικών

1. Πέρα από τις απαιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών που περιγράφονται στα κεφάλαια II και III του παρόντος παραρτήματος, τα κράτη μέλη μπορούν να επιλέγουν την έκδοση ή την εξουσιοδότηση της έκδοσης πιστοποιητικών διαφορετικών από εκείνα τα οποία αναφέρονται στους κανονισμούς των κεφαλαίων αυτών, υπό την προϋπόθεση ότι:
 - 1.1. τα καθήκοντα και τα επίπεδα αρμοδιότητας που αντιγράφονται στα πιστοποιητικά και στις θεωρήσεις έχουν επιλεγεί, από, και είναι πανομοιότυπα με εκείνα, που εμφανίζονται στα τμήματα A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4, A-III/1, A-III/2, A-III/3, A-III/4 και A-IV/2 του κώδικα STCW,
 - 1.2. οι υποψήφιοι έχουν αποκτήσει αναγνωρισμένη κατάρτιση και εκπαίδευση και ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις για τα πρότυπα ικανότητας που ορίζονται στα αντίστοιχα τμήματα του κώδικα STCW καθώς και, όπως ορίζεται στο τμήμα A-VII/1 του κώδικα αυτού, για τα καθήκοντα και τα επίπεδα που αναγράφονται στα πιστοποιητικά και στις εγκρίσεις,
 - 1.3. οι υποψήφιοι έχουν συμπληρώσει αναγνωρισμένη θαλάσσια υπηρεσία ανάλογη με την εκτέλεση των καθηκόντων και τα επίπεδα που αναγράφονται στο πιστοποιητικό. Η ελάχιστη διάρκεια θαλάσσιας υπηρεσίας πρέπει να αντιστοιχεί στη διάρκεια θαλάσσιας υπηρεσίας που ορίζεται στα κεφάλαια II και III του παρόντος παραρτήματος. Ωστόσο, η ελάχιστη διάρκεια θαλάσσιας υπηρεσίας δεν πρέπει να είναι μικρότερη από εκείνη που ορίζεται στο τμήμα A-VII/2 του κώδικα STCW,
 - 1.4. οι υποψήφιοι προς απόκτηση πιστοποιητικού που πρόκειται να εκτελέσουν καθήκοντα ναυσιπλοΐας σε λειτουργικό επίπεδο πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των κανονισμών του κεφαλαίου IV, ανάλογα με την περίπτωση, για την εκτέλεση καθηκόντων ασυρμάτου σύμφωνα με τους κανονισμούς ραδιοεπικοινωνίας,
 - 1.5. τα πιστοποιητικά εκδίδονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 11 και τις διατάξεις που περιέχονται στο κεφάλαιο VII του κώδικα STCW.
2. Κανένα πιστοποιητικό δεν εκδίδεται βάσει του παρόντος κεφαλαίου αν το κράτος μέλος δεν κοινοποιήσει προηγουμένως τις απαραίτητες πληροφορίες σύμφωνα με τη σύμβαση STCW στην Επιτροπή.

Κανονισμός VII/2

Έκδοση πιστοποιητικών ναυτικών

Κάθε ναυτικός που εκτελεί οποιαδήποτε καθήκοντα ή ομάδα καθηκόντων τα οποία ορίζονται στους πίνακες A-II/1, A-II/2, A-II/3, ή A-II/4 του κεφαλαίου II ή στους πίνακες A-III/1, A-III/2, A-III/4 του κεφαλαίου III ή A-IV/2 του κεφαλαίου IV του κώδικα STCW, πρέπει να είναι κάτοχος κατάλληλου πιστοποιητικού.

Κανονισμός VII/3

Αρχές που διέπουν την έκδοση εναλλακτικών πιστοποιητικών

1. Ένα κράτος μέλος που επιλέγει να εκδώσει ή να εγκρίνει την έκδοση εναλλακτικών πιστοποιητικών εξασφαλίζει ότι τηρούνται οι ακόλουθες αρχές:
 - 1.1. κανένα εναλλακτικό σύστημα πιστοποίησης δεν εφαρμόζεται εάν δεν εξασφαλίζει ένα βαθμό ασφάλειας στη θάλασσα και δεν δρα προληπτικά όσον αφορά τη ρύπανση σε βαθμό τουλάχιστον ισοδύναμο με αυτόν που προβλέπεται στα λοιπά κεφάλαια,
 - 1.2. οποιαδήποτε ρύθμιση για εναλλακτική πιστοποίηση που εκδίδεται δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου προβλέπει την ανταλλαξιμότητα των πιστοποιητικών με τα εκδιδόμενα δυνάμει των λοιπών κεφαλαίων.
2. Η αρχή της εναλλαξιμότητας που προβλέπεται στο σημείο 1 πρέπει να εξασφαλίζει ότι:
 - 2.1. οι ναυτικοί κάτοχοι πιστοποιητικού σύμφωνα με τις ρυθμίσεις των κεφαλαίων II ή/και III και κάτοχοι πιστοποιητικού σύμφωνα με το κεφάλαιο VII είναι σε θέση να υπηρετήσουν σε πλοία που έχουν είτε παραδοσιακές είτε άλλες μορφές οργάνωσης επί του πλοίου,
 - 2.2. οι ναυτικοί δεν εκπαιδεύονται για συγκεκριμένη διαρρύθμιση πλοίου με τρόπο που να μειώνει τη δυνατότητά τους να χρησιμοποιήσουν τις γνώσεις τους αλλού.

3. Κατά την έκδοση οποιουδήποτε πιστοποιητικού σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθες αρχές:
 - 3.1. η έκδοση εναλλακτικών πιστοποιητικών δεν θα χρησιμοποιηθεί από μόνη της:
 - 3.1.1. για μείωση του πληρώματος επί του πλοίου,
 - 3.1.2. για μείωση της ακεραιότητας του επαγγέλματος ή των επιδεξιότητων των ναυτικών, ή
 - 3.1.3. για να δικαιολογηθεί η ανάθεση των συνδυασμένων καθηκόντων των αξιωματικών φυλακής των μηχανών και του καταστρώματος σε έναν κάτοχο ενιαίου πιστοποιητικού κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε συγκεκριμένης φυλακής,
 - 3.2. το πρόσωπο που έχει τη διακυβέρνηση του πλοίου πρέπει να χαρακτηρίζεται ως πλοίαρχος· η νομική θέση και η εξουσία του πλοιάρχου και των υπολοίπων δεν πρέπει να επηρεάζεται αρνητικά από την εφαρμογή οποιασδήποτε ρύθμισης που αφορά την έκδοση εναλλακτικών πιστοποιητικών.
 4. Οι αρχές που περιλαμβάνονται στα σημεία 1 και 2 πρέπει να εξασφαλίζουν ότι δεν μειώνεται η ικανότητα των αξιωματικών καταστρώματος και μηχανής.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΚΔΩΣΕΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ Η ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΕΧΕΙ ΕΚΔΟΘΕΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 19 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

1. Η τρίτη χώρα πρέπει να είναι μέρος της σύμβασης STCW.
2. Η τρίτη χώρα πρέπει να έχει λάβει από την επιτροπή ναυτιλιακής ασφάλειας χαρακτηρισμό, σύμφωνα με τον οποίο θα έχει αποδείξει ότι εφαρμόζει, πλήρως και εξ ολοκλήρου, τις διατάξεις της σύμβασης STCW.
3. Η Επιτροπή, επικουρούμενη από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια στη Θάλασσα και με την ενδεχόμενη συμμετοχή κάθε ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, πρέπει να έχει επιβεβαιώσει, με όλα τα αναγκαία μέτρα, στα οποία είναι δυνατόν να περιλαμβάνεται η επιθεώρηση των εγκαταστάσεων και των διαδικασιών, ότι τηρούνται πλήρως οι απαιτήσεις σχετικά με τα πρότυπα ικανότητας, την έκδοση και θεώρηση πιστοποιητικών και την τήρηση μητρώων, καθώς και ότι έχει θεσπισθεί σύστημα προτύπων ποιότητας σύμφωνα με τον κανονισμό I/8 της σύμβασης STCW.
4. Το κράτος μέλος πρόκειται να συμφωνήσει την ανάληψη δέσμευσης από την ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα για την άμεση κοινοποίηση κάθε σημαντικής μεταβολής των ρυθμίσεων για την εκπαίδευση και την πιστοποίηση που παρέχεται σύμφωνα με τη σύμβαση STCW.
5. Το κράτος μέλος έχει θεσπίσει μέτρα για να εξασφαλισθεί ότι ναυτικοί οι οποίοι υποβάλλουν προς αναγνώριση πιστοποιητικά για καθήκοντα σε διευθυντικό επίπεδο έχουν κατάλληλη γνώση της ναυτικής νομοθεσίας του κράτους μέλους ως προς τα καθήκοντα τα οποία τους επιτρέπεται να εκτελούν.
6. Σε περίπτωση που κράτος μέλος επιθυμεί να συμπληρώσει την αξιολόγηση της συμμόρφωσης τρίτης χώρας με την αξιολόγηση ορισμένων εκπαιδευτικών ναυτικών ιδρυμάτων, πρέπει να ενεργεί σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος A-I/6 του κώδικα STCW.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΜΕΡΟΣ Α

Καταργούμενη οδηγία με κατάλογο των διαδοχικών τροποποιήσεων της

(που αναφέρονται στο άρθρο 32)

Οδηγία 2001/25/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
(ΕΕ L 136 της 18.5.2001, σ. 17)

Οδηγία 2002/84/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
(ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 53)

Μόνον το άρθρο 11

Οδηγία 2003/103/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
(ΕΕ L 326 της 13.12.2003, σ. 28)

Οδηγία 2005/23/ΕΚ της Επιτροπής
(ΕΕ L 62 της 9.3.2005, σ. 14)

Οδηγία 2005/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
(ΕΕ L 255 της 30.9.2005, σ. 160)

Μόνον το άρθρο 4

ΜΕΡΟΣ Β

Κατάλογος καταληκτικών ημερομηνιών ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο

(που αναφέρονται στο άρθρο 32)

Οδηγία	Προθεσμία ενσωμάτωσης
2002/84/ΕΚ	23 Νοεμβρίου 2003
2003/103/ΕΚ	14 Μαΐου 2005
2005/23/ΕΚ	29 Σεπτεμβρίου 2005
2005/45/ΕΚ	20 Οκτωβρίου 2007

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

Οδηγία 2001/25/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 1	Άρθρο 1
Άρθρο 2, εισαγωγική φράση	Άρθρο 2, εισαγωγική φράση
Άρθρο 2, πρώτη έως τέταρτη περίπτωση	Άρθρο 2 στοιχεία α) έως δ)
Άρθρα 3 έως 7	Άρθρα 3 έως 7
Άρθρο 7α	Άρθρο 8
Άρθρο 8	Άρθρο 9
Άρθρο 9 παράγραφος 1 εισαγωγική φράση	Άρθρο 10 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο εισαγωγική φράση
Άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β)	Άρθρο 10 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο στοιχεία α) και β)
Άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο γ) πρώτη πρόταση	Άρθρο 10 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο στοιχείο γ)
Άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο γ) δεύτερη πρόταση	Άρθρο 10 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο δ)	Άρθρο 10 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο στοιχείο δ)
Άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3	Άρθρο 10 παράγραφοι 2 και 3
Άρθρο 10	Άρθρο 11
Άρθρο 11	Άρθρο 12
Άρθρο 12	Άρθρο 13
Άρθρο 13	Άρθρο 14
Άρθρο 14	Άρθρο 15
Άρθρο 15	Άρθρο 16
Άρθρο 16 παράγραφος 1, εισαγωγική φράση	Άρθρο 17 παράγραφος 1, εισαγωγική φράση
Άρθρο 16 παράγραφος 1, πρώτη έως τέταρτη περίπτωση	Άρθρο 17 παράγραφος 1 στοιχεία α) έως δ)
Άρθρο 16 παράγραφος 2 εισαγωγική φράση	Άρθρο 17 παράγραφος 2 εισαγωγική φράση
Άρθρο 16 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία 1 και 2	Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία i) και ii)
Άρθρο 16 παράγραφος 2 στοιχεία β και γ)	Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχεία β) και γ)
Άρθρο 16 παράγραφος 2 στοιχείο δ) σημεία 1 και 2	Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο δ) σημεία i) και ii)
Άρθρο 16 παράγραφος 2 στοιχείο δ) σημεία 3 i) και ii)	Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο δ) σημείο iii), πρώτη και δεύτερη περίπτωση
Άρθρο 16 παράγραφος 2 στοιχείο ε)	Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο ε)
Άρθρο 16 παράγραφος 2 στοιχείο στ) σημεία 1 έως 5	Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο στ) σημεία i) έως ν)
Άρθρο 16 παράγραφος 2 στοιχείο ζ)	Άρθρο 17 παράγραφος 2 στοιχείο ζ)
Άρθρο 17	Άρθρο 18
Άρθρο 18 παράγραφοι 1 και 2	—
Άρθρο 18 παράγραφος 3 εισαγωγική φράση	Άρθρο 19 παράγραφος 1
Άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο α)	Άρθρο 19 παράγραφος 2
Άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο β)	Άρθρο 19 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο γ)	Άρθρο 19 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο δ)	Άρθρο 19 παράγραφος 4
Άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο ε)	Άρθρο 19 παράγραφος 5
Άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχείο στ)	Άρθρο 19 παράγραφος 6
Άρθρο 18 παράγραφος 4	Άρθρο 19 παράγραφος 7

Οδηγία 2001/25/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρο 18α παράγραφος 1 πρώτη και δεύτερη πρόταση	Άρθρο 20 παράγραφος 1 πρώτο και δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 18α παράγραφος 2 πρώτη και δεύτερη πρόταση	Άρθρο 20 παράγραφος 2 πρώτο και δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 18α παράγραφοι 3 έως 5	Άρθρο 20 παράγραφοι 3 έως 5
Άρθρο 18α παράγραφος 6 πρώτη και δεύτερη πρόταση	Άρθρο 20 παράγραφος 6 πρώτο και δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 18α παράγραφος 7	Άρθρο 20 παράγραφος 7
Άρθρο 18β	Άρθρο 21
Άρθρο 19	Άρθρο 22
Άρθρο 20 παράγραφος 1, εισαγωγική φράση	Άρθρο 23 παράγραφος 1, εισαγωγική φράση
Άρθρο 20 παράγραφος 1, πρώτη και δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 23 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β)
Άρθρο 20 παράγραφος 2, εισαγωγική φράση	Άρθρο 23 παράγραφος 2, εισαγωγική φράση
Άρθρο 20 παράγραφος 2, πρώτη έως έκτη περίπτωση	Άρθρο 23 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως στ)
Άρθρο 20 παράγραφος 3	Άρθρο 23 παράγραφος 3
Άρθρο 21	Άρθρο 24
Άρθρο 21α	Άρθρο 25
—	Άρθρο 26 παράγραφος 1
Άρθρο 21β πρώτη πρόταση	Άρθρο 26 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 21β δεύτερη πρόταση	Άρθρο 26 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 22 παράγραφος 1 πρώτη πρόταση	Άρθρο 27 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο
Άρθρο 22 παράγραφος 1 δεύτερη πρόταση	Άρθρο 27 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο
—	Άρθρο 27 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο
Άρθρο 22 παράγραφοι 3 και 4	Άρθρο 27 παράγραφοι 2 και 3
Άρθρο 23 παράγραφοι 1 και 2	Άρθρο 28 παράγραφοι 1 και 2
—	Άρθρο 28 παράγραφος 3
Άρθρο 23 παράγραφος 3	—
Άρθρο 24 παράγραφοι 1 και 2	—
Άρθρο 24 παράγραφος 3 στοιχεία 1 και 2	Άρθρο 29 στοιχεία α) και β)
Άρθρο 25	Άρθρο 30
Άρθρο 26 πρώτη πρόταση	Άρθρο 31 πρώτη παράγραφος
Άρθρο 26 δεύτερη πρόταση	Άρθρο 31 δεύτερη παράγραφος
Άρθρο 27	Άρθρο 32
Άρθρο 28	Άρθρο 33
Άρθρο 29	Άρθρο 34
Παραρτήματα I και II	Παραρτήματα I και II
Παράρτημα III	—
Παράρτημα IV	—
—	Παράρτημα III
—	Παράρτημα IV

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

για την αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης που προτάθηκε στο πλαίσιο της διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

(2008/899/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ («ο βασικός κανονισμός»), και ιδίως τα άρθρα 8 και 9,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 488/2008 ⁽²⁾, η Επιτροπή επέβαλε προσωρινούς δασμούς αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα κιτρικού οξέος καταγωγής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (ΛΔΚ).
- (2) Μετά από τη θέσπιση των προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ, η Επιτροπή συνέχισε την έρευνά της σχετικά με το ντάμπινγκ, τη ζημία και τα συμφέροντα της Κοινότητας. Τα οριστικά ευρήματα και τα συμπεράσματα της έρευνας καθο-

ρίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1193/2008 του Συμβουλίου ⁽³⁾ για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη του προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής ΛΔΚ.

- (3) Η έρευνα επιβεβαίωσε τα προσωρινά ευρήματα σχετικά με το ζημιογόνο ντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές κιτρικού οξέος καταγωγής ΛΔΚ.

Β. ΑΝΑΛΗΨΕΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ

- (4) Ύστερα από την έγκριση προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ, έξι συνεργαζόμενοι παραγωγοί-εξαγωγείς στην ΛΔΚ, δηλαδή η εταιρεία Anhui BBKA Biochemical, η RZBC, η TTCA, η Yixing Union Biochemical, η Laiwu Taihe Biochemistry και η Weifang Ensign Industry πρότειναν αναλήψεις υποχρεώσεων ως προς την τιμή σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού. Στο πλαίσιο των εν λόγω αναλήψεων υποχρεώσεων, οι εξαγωγείς-παραγωγοί συμφώνησαν να πωλήσουν το υπό εξέταση προϊόν τουλάχιστον στο επίπεδο ή άνω του επιπέδου τιμής που επιτρέπει την εξάλειψη της ζημιογόνου επίδρασης της πρακτικής ντάμπινγκ. Κάθε παραγωγός-εξαγωγέας προσέφερε μία ελάχιστη τιμή εισαγωγής για τα διάφορα είδη προϊόντος ώστε να περιοριστεί ο κίνδυνος καταστρατήγησης.

- (5) Επιπλέον, οι προσφορές προβλέπουν την τιμαριθμική προσαρμογή των ελάχιστων τιμών, δεδομένου ότι οι τιμές του υπό εξέταση προϊόντος διαφέρουν σημαντικά, ιδίως οι τιμές που αυξήθηκαν σημαντικά μετά την περίοδο της έρευνας. Η τιμαριθμική προσαρμογή πραγματοποιείται σύμφωνα με τους δημόσιους διεθνείς πίνακες τιμών του αραβοσίτου, που είναι η κύρια πρώτη ύλη που χρησιμοποιείται από τους παραγωγούς-εξαγωγείς. Ωστόσο, οι παραγωγοί-εξαγωγείς πρότειναν να καθορίσουν τις ελάχιστες τιμές τουλάχιστον στο επίπεδο της μη ζημιογόνου τιμής ακόμη και αν η τιμαριθμική προσαρμογή θα οδηγούσε σε χαμηλότερο επίπεδο τιμών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 143 της 3.6.2008, σ. 13.

⁽³⁾ Βλέπε σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

- (6) Η εταιρεία Laiwu Taihe Biochemistry, για την οποία αναγνωρίστηκε το καθεστώς οικονομίας της αγοράς, προσφέρθηκε να υπολογίσει την ελάχιστη τιμή της με βάση την κανονική αξία που καθορίστηκε κατά την έρευνα.
- (7) Επιπλέον, οι παραγωγοί-εξαγωγείς, προκειμένου να μειώσουν τον κίνδυνο παραβίασης των τιμών μέσω διασταυρούμενης αντιστάθμισης των τιμών, πρότειναν, πρώτον, να κοινοποιούν όλες τις πωλήσεις εκτός της ΕΕ στους πελάτες εκείνους οι οποίοι διαθέτουν οργάνωση ή δομή που εκτείνεται πέρα από τα όρια της ΕΕ, εάν ο παραγωγός-εξαγωγέας πραγματοποιήσει πωλήσεις στον πελάτη αυτόν εντός της ΕΕ. Δεύτερον, οι παραγωγοί-εξαγωγείς συμφώνησαν να τηρήσουν ένα συγκεκριμένο καθεστώς τιμής σε σχέση με εκείνες τις πωλήσεις εκτός της ΕΕ.
- (8) Οι παραγωγοί-εξαγωγείς επίσης θα παρέχουν τακτικά στην Επιτροπή λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις εξαγωγές τους στην Κοινότητα και επομένως η Επιτροπή θα είναι σε θέση να παρακολουθεί αποτελεσματικά τις αναλήψεις υποχρεώσεων.
- (9) Επίσης σημειώνεται ότι το εμπορικό επιμελητήριο των εισαγωγών και εξαγωγών μετάλλων, ορυκτών και χημικών της Κίνας («CCCMC») συντάσσεται με τις έξι εταιρείες που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη (2), και ότι συνεπώς το CCCMC θα διαδραματίζει ενεργό ρόλο στην παρακολούθηση των αναλήψεων υποχρεώσεων. Έτσι, η Επιτροπή θεωρεί περιορισμένο τον κίνδυνο καταστράτηγησης των συμφωνιών νέων αναλήψεων υποχρεώσεων.
- (10) Μετά την κοινοποίηση των προσφορών για την ανάληψη υποχρεώσεων, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προέβαλε αντιρρήσεις όσον αφορά τις εν λόγω προσφορές ανάληψης υποχρεώσεων. Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προέβαλε το επιχείρημα ότι η τιμαριθμική προσαρμογή με βάση τον αραβόσιτο δεν ενδείκνυται, επειδή άλλα κύρια στοιχεία αποτελούν σημαντικές μεταβλητές συνιστώσες του κόστους και πρότεινε αντίθετα η τιμαριθμική προσαρμογή να βασίζεται τόσο στις πρώτες ύλες όσο και στο κόστος ενέργειας. Όσον αφορά τα σχόλια του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που πρότεινε η τιμαριθμική προσαρμογή να βασίζεται επίσης στην ενέργεια, επισημαίνεται ότι η ενέργεια δεν είναι σημαντικός παράγοντας κόστους. Επιπλέον, δεν υπάρχει σαφής πηγή τιμαριθμικής προσαρμογής επειδή η απαιτούμενη ενέργεια μπορεί να παραχθεί από διάφορες πηγές όπως ο άνθρακας, το φυσικό αέριο και ο ηλεκτρισμός.
- (11) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προέβαλε επίσης το επιχείρημα ότι, επειδή οι παραγωγοί-εξαγωγείς πωλούν το προϊόν που καλύπτεται από την ανάληψη υποχρέωσης σε πολυεθνικές εταιρείες, υπάρχει μεγάλος κίνδυνος διασταυρούμενης αντιστάθμισης της τιμής δηλαδή το προϊόν που καλύπτεται από την ανάληψη υποχρέωσης μπορεί να πωληθεί στον ίδιο πελάτη σε τεχνητά χαμηλές τιμές εκτός της ΕΚ προκειμένου να αντισταθμιστούν οι ελάχιστες τιμές στην ΕΚ. Από την άποψη αυτή πρέπει να σημειωθεί ότι η πλειονότητα των πωλήσεων εξαγωγών των εταιρειών προς την ΕΚ πραγματοποιείται σε εμπόρους και όχι σε πολυεθνικές εταιρείες. Με την επιφύλαξη αυτή και για να μειωθεί περαιτέρω ο απομένων κίνδυνος διασταυρούμενης αντιστάθμισης από κάποιες συγκεκριμένες εταιρείες, οι προσφορές περιέχουν ειδικές ρήτρες διασταυρούμενης αντιστάθμισης όσον αφορά τις πωλήσεις από τις οικείες εταιρείες προς εκείνους τους πελάτες στην ΕΚ, των οποίων η οργάνωση ή η δομή εκτείνεται πέρα από τα όρια της ΕΕ. Οι ρήτρες αυτές μειώνουν σημαντικά τον κίνδυνο διασταυρούμενης αντιστάθμισης.
- (12) Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, οι αναλήψεις υποχρεώσεων που προσφέρθηκαν από τους παραγωγούς-εξαγωγείς γίνονται αποδεκτές.
- (13) Προκειμένου να είναι η Επιτροπή σε θέση να παρακολουθεί αποτελεσματικά τη συμμόρφωση των εταιρειών με τις υποχρεώσεις που θα αναληφθούν, όταν υποβληθεί στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές η αίτηση για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, η απαλλαγή από το δασμό αντιντάμπινγκ θα εξαρτάται i) από την υποβολή τιμολογίου ανάληψης υποχρέωσης το οποίο θα περιλαμβάνει τουλάχιστον τα στοιχεία που απαριθμούνται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1193/2008· ii) από το γεγονός ότι τα προϊόντα έχουν κατασκευαστεί, φορτωθεί και τιμολογηθεί απευθείας από τις εν λόγω εταιρείες στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη στην Κοινότητα· και iii) από το γεγονός ότι τα εμπορεύματα που δηλώνονται και προσκομίζονται στο τελωνείο αντιστοιχούν ακριβώς στην περιγραφή του τιμολογίου ανάληψης υποχρέωσης. Αν δεν υποβληθεί τέτοιο τιμολόγιο ή όταν αυτό το τιμολόγιο δεν αντιστοιχεί στο προϊόν που προσκομίζεται στο τελωνείο, τότε πρέπει να καταβληθεί ο κατάλληλος συντελεστής δασμού αντιντάμπινγκ.
- (14) Προκειμένου να εξασφαλιστεί περαιτέρω η τήρηση των υποχρεώσεων που θα αναληφθούν, οι εισαγωγείς ενημερώθηκαν, με τον προαναφερθέντα κανονισμό του Συμβουλίου, ότι η μη εκπλήρωση των όρων που προβλέπονται από τον εν λόγω κανονισμό ή η ανάκληση από την Επιτροπή της αποδοχής της ανάληψης υποχρεώσεων μπορεί να έχουν ως συνέπεια την υποχρέωσή τους να καταβάλουν την τελωνειακή οφειλή η οποία αντιστοιχεί στις σχετικές συναλλαγές.
- (15) Σε περίπτωση παραβίασης ή ανάκλησης της ανάληψης υποχρεώσεων ή σε περίπτωση ανάκλησης της αποδοχής της ανάληψης υποχρεώσεων από την Επιτροπή, ο δασμός αντιντάμπινγκ που επιβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού εφαρμόζεται αυτομάτως βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Γίνονται αποδεκτές οι αναλήψεις υποχρεώσεων που προσφέρθηκαν από τους παραγωγούς-εξαγωγείς που αναφέρονται παρακάτω μαζί με το εμπορικό επιμελητήριο των εισαγωγών και εξαγωγών μετάλλων, ορυκτών και χημικών, σε σύνδεση με τη διαδικασία αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές κινεζικού οξέος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

Χώρα	Εταιρεία	Πρόσθετος Κωδικός Taric
Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	Anhui BBKA Biochemical Co., Ltd — No 73 Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui Province	A874
	Κατασκευάστηκαν από την εταιρεία RZBC Co., Ltd — No 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong Province και πωλήθηκαν από τη συνδεδεμένη μαζί της εταιρεία πωλήσεων RZBC Imp. & Exp. Co., Ltd — No 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong Province	A926
	Κατασκευάστηκαν από την εταιρεία RZBC (Juxian) Co., Ltd — West Wing, Chengyang North Road, Ju County, Rizhao, Shandong Province και πωλήθηκαν από τη συνδεδεμένη μαζί της εταιρεία πωλήσεων RZBC Imp. & Exp. Co., Ltd — No 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong Province	A927
	TTCA Co., Ltd. — West, Wenhe Bridge North, Anqiu City, Shandong Province	A878
	Yixing Union Biochemical Co., Ltd — Economic Development Zone Yixing City 214203, Jiangsu Province	A879
	Laiwu Taihe Biochemistry Co. Ltd, No 106 Luzhong Large East Street, Laiwu, Shandong Province	A880
	Weifang Ensign Industry Co. Ltd, The West End, Limin Road, Changle City, Shandong Province	A882

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή
Catherine ASHTON
Μέλος της Επιτροπής

III

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2008/900/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

σχετικά με την τροποποίηση της κοινής δράσης 2008/107/ΚΕΠΠΑ για την τροποποίηση της εντολής του ειδικού εντεταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κεντρική Ασία

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14, το άρθρο 18 παράγραφος 5 και το άρθρο 23 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 12 Φεβρουαρίου 2008, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2008/107/ΚΕΠΠΑ ⁽¹⁾.
- (2) Κρίνεται σκόπιμο να τροποποιηθεί η εντολή του ειδικού εντεταλμένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου να ληφθεί υπόψη ο ρόλος του στην παρακολούθηση της υλοποίησης της στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για μια νέα εταιρική σχέση με την Κεντρική Ασία, η οποία θεσπίστηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Ιούνιο του 2007,

ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο θ) της κοινής δράσης 2008/107/ΚΕΠΠΑ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«θ) συνδρομή για τη διατύπωση των πτυχών της ΚΕΠΠΑ που αφορούν την ενεργειακή ασφάλεια, την καταπολέμηση των ναρκωτικών και τη διαχείριση των υδάτινων πόρων και συνδέονται με την Κεντρική Ασία.»

Άρθρο 2

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της έκδοσής της.

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

C. LAGARDE

⁽¹⁾ ΕΕ L 38 της 13.2.2008, σ. 19.

ΑΠΟΦΑΣΗ 2008/901/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 2ας Δεκεμβρίου 2008

σχετικά με αποστολή ανεξάρτητης διεθνούς έρευνας όσον αφορά τη σύγκρουση στη Γεωργία

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 και το άρθρο 23 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Την 1η Σεπτεμβρίου 2008, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δήλωσε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να αναλάβει τη δέσμευση να υποστηρίξει κάθε δυνατή προσπάθεια για την ειρηνική και βιώσιμη επίλυση των συγκρούσεων στη Γεωργία και ότι είναι έτοιμη να υποστηρίξει μέτρα εμπιστοσύνης.
- (2) Στις 15 Σεπτεμβρίου 2008, το Συμβούλιο υποστήριξε την ιδέα της διεξαγωγής ανεξάρτητης διεθνούς έρευνας όσον αφορά τη σύγκρουση στη Γεωργία.
- (3) Θα πρέπει να διορισθεί η κ. Heidi TAGLIAVINI ως αρχηγός της εν λόγω αποστολής έρευνας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Αρχηγός της αποστολής ανεξάρτητης διεθνούς έρευνας και όροι της εντολής

1. Η κ. Heidi TAGLIAVINI διορίζεται αρχηγός της αποστολής ανεξάρτητης διεθνούς έρευνας όσον αφορά τη σύγκρουση στη Γεωργία (στο εξής: «αποστολή έρευνας») για την περίοδο από τη 2α Δεκεμβρίου 2008 έως τις 31 Ιουλίου 2009.
2. Στόχος της αποστολής είναι η διεξαγωγή έρευνας ως προς τους λόγους και την εξέλιξη της σύγκρουσης στη Γεωργία, μεταξύ άλλων από απόψεως διεθνούς δικαίου⁽¹⁾, ανθρωπιστικού δικαίου και δικαιωμάτων του ανθρώπου, καθώς και ως προς τις κατηγορίες που διατυπώθηκαν σε αυτό το πλαίσιο⁽²⁾. Το γεωγραφικό και χρονικό πεδίο της έρευνας θα είναι αρκετά ευρύ ώστε να είναι δυνατό να καθορισθεί το σύνολο των πιθανών αιτιών της σύγκρουσης. Τα αποτελέσματα της έρευνας θα υποβληθούν στα μέρη της σύγκρουσης, καθώς και στο Συμβούλιο, τον Οργανισμό για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (ΟΑΣΕ) και τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ), υπό μορφή έκθεσης.
3. Η αρχηγός της αποστολής έρευνας είναι υπεύθυνη για την εκτέλεση της αποστολής. Καθορίζει, με πλήρη ανεξαρτησία, τις διαδικασίες και τις μεθόδους εργασίας της αποστολής, καθώς και το περιεχόμενο της έκθεσης που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 2

Χρηματοδότηση

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς που προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες εκτέλεσης της αποστολής έρευνας ανέρχεται σε

1 600 000 ευρώ για την περίοδο από τη 2α Δεκεμβρίου 2008 έως τις 31 Ιουλίου 2009.

2. Οι δαπάνες που χρηματοδοτούνται από το προβλεπόμενο στην παράγραφο 1 ποσό είναι επιλέξιμες από τη 2α Δεκεμβρίου 2008.

3. Η διαχείριση των δαπανών πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Αποτελεί αντικείμενο σύμβασης μεταξύ της αρχηγού της αποστολής έρευνας και της Επιτροπής.

4. Η αρχηγός της αποστολής είναι υπόλογη στην Επιτροπή για όλες τις δαπάνες.

Άρθρο 3

Σύνθεση της αποστολής έρευνας

Η σύνθεση της αποστολής έρευνας αποφασίζεται από την αρχηγό της αποστολής. Η αποστολή έρευνας αποτελείται από αναγνωρισμένους εμπειρογνώμονες, κυρίως νομικούς, ιστορικούς, στρατιωτικούς και ειδικούς σε θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Άρθρο 4

Αξιολόγηση

Η εφαρμογή της παρούσας απόφασης εξετάζεται από το Συμβούλιο πριν από τις 31 Ιουλίου 2009.

Άρθρο 5

Έναρξη και λήξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

Λήγει στις 31 Ιουλίου 2009.

Άρθρο 6

Δημοσίευση

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

C. LAGARDE

⁽¹⁾ Συμπεριλαμβανομένης της τελικής πράξης του Ελσίνκι.

⁽²⁾ Συμπεριλαμβανομένων των κατηγοριών περί εγκλημάτων πολέμου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Τα θεσμικά όργανα αποφάσισαν να μην εμφανίζουν πλέον στα κείμενά τους τη μνεία της τελευταίας τροποποίησης των πράξεων στις οποίες παραπέμπουν.

Εάν δεν υπάρχει μνεία περί του αντιθέτου, οι πράξεις στις οποίες γίνεται παραπομπή στα κείμενα που δημοσιεύονται στο παρόν τεύχος νοούνται στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους.